

II PARTE

QUIMBUNDO

Morfologia e princípios de sintaxe

Nomes (1)

Todos os nomes em quimbundo (como em todas as demais línguas da família «bantu») (2) se agrupam num certo número de classes, que se distinguem pelos prefixos respectivos.

Chamam-se *prefixos absolutos* os que designam a classe a que o nome pertence, e o número em que se encontra; e *prefixos concordantes* os que servem para estabelecer a concordância entre as diferentes palavras.

Estes são ainda *nominais* se estabelecem a concordância entre os nomes, (e não são mais que a contracção dos prefixos absolutos e a preposição ou partícula especificativa *a*), e *verbais* se estabelecem a concordância entre os verbos e os respectivos sujeitos (nomes ou pronomes).

São dez as classes dos nomes em quimbundo.

CLASSES — Prefixos absolutos

1.ª classe	MU	(sing.)	A	(pl.)	Ex.: <i>mubika</i>	(escravo/s)	<i>abika</i> .
2.ª	»	MU	»	MI	» <i>mukolo</i>	(corda/s)	<i>mikolo</i> .
3.ª	»	KI	»	I	» <i>kitari</i>	(cinheiro/s)	<i>itari</i> .
4.ª	»	RI	»	MA	» <i>ritari</i>	(pedra/s)	<i>matari</i> .
5.ª	»	U	»	MA	» <i>uta</i>	(espingarda/s)	<i>mauta</i> ou <i>mata</i> .
6.ª	»	LU	»	MA	» <i>lumuenu</i>	(espelho/s)	<i>malumuenu</i> .
7.ª	»	TU	»	MA	» <i>túbia</i>	(fogo/s)	<i>matúbia</i> .
8.ª	»	KU	»	MA	» <i>kúria</i>	(comida/s)	<i>makúria</i> .
9.ª	»	(i)	»	JI	» <i>ngombe</i>	(boi/s)	<i>jingombe</i> .
10.ª	»	KA	»	TU	» <i>kangombe</i>	(boisinho/s)	<i>tungombe</i> .

(1) Em todas as palavras se deve distinguir a parte variável, o *prefixo*; e a invariável, o *radical*; e ainda a terminação algumas vezes variável. Nos verbos há, também, a partícula designativa dos tempos.

(2) Foi Bleek (A Comparative Grammar of South-African languages.— Lond.,

Observação. — À 1.^a classe pertencem os nomes designativos de pessoas que teem no singular o prefixo *mu* (excepto *mundele* que pertence à 2.^a classe, e às vezes *muçangala* ou *munçangala*); à 3.^a classe os aumentativos; à 5.^a os abstractos; à 8.^a os verbais; e à 10.^a os diminutivos e as alcunhas.

Os nomes das árvores ingressam geralmente na 2.^a classe e os dos frutos na 4.^a

Deve notar-se também que, sendo *ma* o prefixo do plural dos nomes das 4.^a, 5.^a, 6.^a, 7.^a e 8.^a classes, em todos se repete depois dêste o prefixo do singular, menos nos nomes da 4.^a classe. Estes também nos apparecem muitas vezes desacompanhados do prefixo *ri* no singular.

Prefixos concordantes nominais

1. ^a classe	U	(sing.)	A	(pl.)	Ex.: mubika <i>ua</i> soba: abika <i>a</i> (<i>aa</i>) soba.
2. ^a »	U	»	I	»	» mukolo <i>ua</i> ulungu: mikolo <i>ia</i> ulungu.
3. ^a »	KI	»	I	»	» kima <i>kiami</i> (<i>kia</i> eme): ima <i>iami</i> (<i>ia</i> eme).
4. ^a »	RI	»	MA	»	» ritari <i>ria</i> uta: matari <i>ma</i> (<i>maa</i>) uta.
5. ^a »	U	»	MA	»	» ulungu <i>ua</i> mundele: maulungu <i>ma</i> (<i>maa</i>) mundele.
6. ^a »	LU	»	MA	»	» lumuenu <i>luami</i> : malumuenu <i>m'ami</i> (<i>maa</i> eme).
7. ^a »	TU	»	MA	»	» túbia <i>tua</i> iangu: matúbia <i>ma</i> iangu.
8. ^a »	KU	»	MA	»	» kúria <i>kua</i> mona: makúria <i>ma</i> mona.
9. ^a »	I	»	JI	»	» tumba <i>iz</i> mesene: jitumba <i>ja</i> (<i>jia</i>) mesene.
10. ^a »	KA	»	TU	»	» kamona <i>ka</i> soba: tuana <i>tua</i> soba.

Observação. — O *a* que segue o prefixo é uma preposição (ou particula especificativa do genitivo ou complemento restritivo) e traduz-se por «de».

Dos prefixos concordantes verbais trataremos no lugar próprio (cf. Pronomes).

Os *números* em quimbundo formam-se, como vimos, por meio de prefixos, diversos conforme as classes.

Os *géneros* não costumam distinguir-se; todavia, quando isso é necessário, emprega-se um dos seguintes genitivos:

...a riala	(sing)	...a mala	(pl)	Ex.: ngombe <i>ia</i> riala: jingombe <i>ja</i> mala.
...a muhatu	»	...a ahatu	»	» ngombe <i>ia</i> muhatu: jingombe <i>ja</i> ahatu.

1861 e 1869) quem primeiro empregou este nome para designar a grande familia lingüística das línguas aglatinativas da região africana situada entre os Hotentótes e os Bushmens e uma linha sinuosa que se descreverá entre o Equador e o paralelo 4° lat. N (Introduction a l'étude des langages bantues, por Ch. Sacleux, pág. 1)

Alguns, poucos, nomes teem, porém, formas diferentes para o masculino e para o feminino. Lembra-mos os seguintes :

riala	(homem)	muhatu	(mulher).
mulume	(marido)	mukaji	(esposa).
muzangala	} (rapaz, adolescente)	kilumba	(rapariga).
munzangala			
tata	(pai)	mama	(mãe).
rikolombolo	(galo)	sanji	(galinha).
kisutu	(bode)	hombo	(cabra).

Observação.—*Mulambi ua kuka* traduz-se literalmente, por «o cosinheiro do avô» (indica esta forma dependência do primeiro nome para com o segundo); *mulambi a ngombe, a kúria,...* significa o «cosinhador» do boi, da comida, etc., (e o primeiro nome, neste caso, é o agente, o que pratica a acção por êle mesmo significada).

Seja-nos permitido transcrever a seguinte regra dada por H. Chatelain (Gram. de Kimbundu, pág. 10): «Omite-se o prefixo concordante e só fica a particula do genitivo: 1) entre nomes verbais da classe I e o seu complemento. Ex.: *mulambi a kúria*; 2) entre alguns nomes que indicam um parente ou pessoa familiar e o possuidor (forma antiga?)».

Os *aumentativos* formam-se ingressando os nomes na 3.^a classe, ou pospondo-lhes, com os respectivos prefixos de concordância, uma das seguintes palavras: *onene* (grande), *avulu* (muito).

Os *diminutivos*, ingressando os nomes na 10.^a classe, ou com as palavras: *ofele* (pequeno), *ofelefele* (muito pequeno).

EXERCÍCIOS

Mútue ua mutu.—Mulambi ua kuku.—Mulambi a hombo.—Uhaxi ua mútue.—Jingombe ja ahatu.—Lumbu lua mundele.—Mulambi a kúria.—Kúria kuetu.—Jindandu ja soba.—Tumalonga tua mona. Abika a mala.—Mundele ua muhatsu.—Mou'ami.—Mona a mundele ua muhatsu.—Jisanji ja soba.—Jihombe ja mundele.—Kangombe kaofele.—Ima iofelefele.—Kitari kiavulu.—Kisuto kionene.

Nomes abstractos

Para se tornar abstracto um nome concreto faz-se em regra, ingressar na classe 5.^a Ex.: *Nꞑambi* (Deus): *unꞑambi* (divindade).—*Haxi* (doente): *uhaxi* (doença).—*Mokongo* (caçador): *ukongo* (caça).—*Ngana* (senhor): *ungana* (senhorio, dominio). Etc.

Nomes derivados de verbos

De qualquer verbo primitivo ou derivado, transitivo, causativo, se pôde derivar um nome da classe 1.^a, dando-lhe o prefixo respectivo e trocando-lhe o *a* final em *e* ou *i*.

Os verbos terminados em *la* mudam essa terminação em *ri*.

Ex.:	KULAMBA	(cozinhar)	faz	MULAMBI	(cozinheiro).
	KURIMA	(cultivar)	»	MURIMI	(agricultor, lavrador).
	KURILA	(chorar)	»	MURIRI	(o que chora; carpidor).

Os nomes das CLASSES II., III. e IV., derivados de verbos, formam-se de quatro maneiras:

— a) dando-lhes o prefixo respectivo e conservando a terminação em *a*.

Ex.:	II.	KUXINDA	(riscar)	faz	MUXINDA	(risco, algarismo).
	III.	KUJIBA	(matar)	»	KIJIBA	(assassinato).
	IV.	KUBUBA	(derramar)	»	RIBUBA	(cachoeira).

— b) dando-se-lhes o prefixo respectivo e mudando o *a* final em *e* ou *i*.

Ex.:	II.	KULENGA	(fugir)	faz	MULENGE	(vento).
		KULOLOKA	(perdoar)	»	MULOLOKI	(perdão).
	III.	KUSUSA	(urinar)	»	KISUSE	(bexiga).
		KUBIATA	(joeirar)	»	KIBIAXI	(limpadura de cereais).
	IV.	KUTUTA	(inchar)	»	RITUTE	(elefantíase).

— c) dando-se-lhes o prefixo respectivo e mudando o *a* final em *o*.

Ex.:	II.	KULOKA	(jurar)	faz	MULOKO	(juramento).
	III.	KULOMBA	(escurecer)	»	KILOMBO	(cego de nascimento).
	IV.	KUSOTA	(procurar)	»	RISOTO	(procura).

— d) dando-se-lhes o prefixo respectivo e mudando o *a* final em *u*.

Ex.:	II.	KUMBA	(cantar)	faz	MUMBU	(canção).
	III.	KULUMINA	(trovejar)	»	KILUMINU	(trovão).
	IV.	KUJINA	(depreciar)	»	RJINU	(orgulho).

Observação.—Em regra, sempre que o nome derivado termine em *o*, deve esta letra existir na penúltima sílaba do verbo primitivo.

Os nomes derivados pertencentes às CLASSES V. e VI. recebem o prefixo respectivo e mudam o *a* final em *u*.

Ex.:	V.	KUKEMBA	(enfeitar)	faz	UKEMBO	(enfeite).
	VI.	KUMUENA	(vêr)	»	LUMUENU	(espelho).

Os da CLASSE VII. mudam apenas o prefixo e mantem a terminação em *a*.

Ex.:	KÚBIA	(arder)	faz	TÚBIA	(fogo).
------	-------	---------	-----	-------	---------

Os da CLASSE VIII. nada mudam, nem prefixo nem terminação.

Ex.:	KÚRIA	tanto significa «comer» como «comida».
------	-------	--

A derivação dos nomes da CLASSE IX. obedece às seguintes regras:

a) Quando o radical do verbo começa por vogal, o nome derivado forma-se antepondo ao mesmo radical a nasal *ng* e mudando o *a* final em *e* ou *i*, sendo nome designativo de pessoa; em *u* se o fôr de coisa.

A terminação *nda* muda-se em *nji* ou *ndji*; a terminação *ila* em *iri*; *ela* em *eri*, etc.

Ex.:	KUAMBA	(dizer, falar)	faz	NGAMBI	(falador).
	KUANDELA	(mastigar)	•	NGANDELU	(maxila).
	KUENDA	(ir; caminhar)	•	NGENDJI	(forasteiro).
	KUANDELA	(mastigar)	•	NGANDERI	(mastigador).

— b) Quando o radical começa por *l* ou *ɔ*, transforma-se esta letra em *nd*, e o *a* final segundo a regra anterior (*e* ou *i*, sendo nome de pessoa, *u*, sendo o de coisa).

O *l* também pôde mudar-se em *ng* e o *n* em *nɔ* ou *nj*.

Ex.	KULUKA	(denominar)	faz	NDUKU	(nome; denominação).
	KUZELA	(ser branco)	•	NDELE	(garça, ave branca) (1).

— c) Quando o radical começa por *k* transforma-se esta letra em *h*.

Ex.:	KUKATA	(estar doente)	faz	HAXI	(doente).
------	--------	----------------	-----	------	-----------

— d) Quando começa por *b*, *v*, *ɔ*, ou *j*, nasala-se a letra inicial e mantém-se a terminação, ainda que se refira a coisa.

Ex	FUVUNDA	(bater, espancar)	faz	NVUNDA	(briga).
	KUJUNGA	(passar)	•	NJUNGA	(rua).

— e) Quando começa por *s*, *x*, *t*, *f*, ou *p*, mantém-se a letra inicial, as mais das vezes muda-se o *a* final em *u* ou *i*.

Ex.:	KUTUNGA	(construir)	faz	TUNGU	(madeiro).
------	---------	-------------	-----	-------	------------

Os da CLASSE X. trocam a particula designativa do infinitivo pelo prefixo desta classe e mantem a terminação em *a*.

Ex.:	KUBILA	(criar gado)	faz	KABILA	(pastor).
------	--------	--------------	-----	--------	-----------

EXERCÍCIOS

Nzambi ngó múkua-unzambi. — Riulu n'ixi (ni ixi), unjana ua Nzambi. — Ndembu soba ia jisoba ja undembu. — Ukongo a-u-banga mu muxitu. — Mona a mulambi a sanji, mona u'ofele. — Mukaji a mukongo, mulambi a kúria k'uetu (kua etu). — Túbia tualóbia (está a arder) boxi (bu ixi).

Observação. — Não existe o presente do indicativo do verbo «ser» em quimbundo, subintendendo-se sempre que seja necessário.

(1) *Mundele* deriva de *ndele*.

«Múkua» e seus compostos

Múkua é um nome da 1.^a classe. Nunca se encontra só, mas sempre ligado a outros nomes, precedendo-os e formando assim nomes compostos.

Significa: 1) naturalidade das pessoas; 2) seus dotes; 3) uso ou hábito; 4) profissão; 5) distinção numérica.

Ex.:	1)	MÚKUA-NGOLA	(natural de Angola; mais propriamente da <i>Jinga</i>).
		MÚKUA-MUXITU	(selvagem; habitante das florestas ou matas).
		MÚKUA'XI (múkua-ixi)	(indígena; natural da localidade).
	2)	MÚKUA-KITARI	(rico; endinheirado).
		MÚKUA-KIKAMBA	(barbado; homem de suíças).
	3)	MÚKUA-RIMI	(linguareiro).
		MÚKUA-MAKUTU	(mentiroso).
	4)	MÚKUA-MBIJI	(pescador).
		MÚKUA-MBELE	(creado).
	5)	MÚKU'ETU	(outro de entre nós; nosso companheiro).
		MÚKU'ENU	(outro de entre vós; vosso companheiro).
		MÚKU'A	(outro de entre eles; seu companheiro).
		MÚKUA-NHI?	(qual? quem?)

Observação. — Cada um destes nomes compostos não é mais, afinal, que uma frase elíptica de fácil reconstituição. Assim teríamos: *múkua ua* *Ngola*, *múkua ua muxitu*, *múkua ua rimi* (o homem da língua), *múkua ua mbele* (o homem da faca, ou que faz uso habitual da faca), *múkua ua etu*, etc.

Múkua na forma de complemento restritivo, isto é, regido da preposição *a*, e precedido de um nome de pessoa ou coisa, com quem concorda, traduz-se também por: «outro» diverso em número; na tradução, porém, suprime-se-lhe a preposição *de* (como sempre que qualquer tradução corresponde a um adjectivo).

Se quizermos significar «outro» diverso em espécie, empregaremos na dita forma do complemento restritivo, o adjectivo *engi*, e não *múkua*.

O plural de *múkua* é *ákua* (portanto regular, pois, como dissemos, é um nome da classe 1.^a)

EXERCÍCIOS

Kuaku (1) ni **kuaku ri-sukula** (lavam se) **amúku'á**. (Provérbio).

Ákua-Ngola ala ni **jingindu j'á**. **Ákua-Mbaka** enioijia **kutanga ni kusoneka mu rimi ria Putu**.

— **Múkua-mbele**, **u-ngi-bane kúria kuengi mu rilonga ria-múkua**.

(1) *Kuaku* é a abreviação de *lukuaku*, como o seu plural *maku* o é de *malukuako*; é, porém, tão geral o seu emprego que quasi o poderíamos considerar como um nome da classe VIII. *Maku* passaria, pois, a ser uma abreviação de *makuaku*. No lunhaneca diz-se *kuvoko*, pl. *mayoko*. Em Cassanje é *kuaku* (no sing.). No Congo, Luango, Mahungo, Mutemo, Xinge, Minungo, etc., é *koko*.

- Eh! Jingamba, muku'enu uala kuebi?
 — Uala mu njiila ia tabu, ngana.
 — Kimbamba ki'é kiala kuebi?
 — Kiala boba, ngana.
 — Kinda kiná kia mukua-nhi?
 — Kinda kia Mbaxi.
 — Mbaxi uala kuebi?
 — Uáie mu njiila kulosa jinjila.
 — Kinda kia Mbaxi kiixala mu kiriri ki'é; ngi-bekelenu (tragam-me)
 kinda kia múku'á.

Artigo e adjectivos

Em quimbundo existe apenas o artigo definido *o* (o, a, os, as).

Em regra, não há adjectivos qualificativos propriamente ditos. Estes são supridos por substantivos na forma do complemento restritivo.

Ex.: *mutu ua'mbote* «pessoa boa» (ou melhor, pessoa de bem).

Os *graus* exprimem-se também por circunloquios.

Assim o *comparativo de igualdade* forma-se: 1) com o verbo *kusokela* (ser igual) e a preposição *ni* (a, com).

Ex.: *O'nzo iami iasokela ni ié* (a minha casa é igual à tua, ou é tamanha como a tua).

2) Com a conjugação *kala* (como).

Ex.: *Mon'ami ualozuela kala mundele* (meu filho está falando como um branco, ou a linguagem que meu filho emprega é tam correcta como a de um branco).

O *comparativo de superioridade* forma-se com um dos verbos *kutunda* (exceder) e *kubeta* (vencer) e a preposição *mu* ou *o* antecedendo o nome que representa o adjectivo (1).

Ex.: *O'nzo iami iatunda o ié mu uonene* (a minha casa excede a tua em grandeza, ou: é maior que a tua). *O kim'eki kiabeta kiná mu kuuaba* ou *o kuuaba* (esta coisa venceu aquela em beleza, ou: é mais bonita que aquela).

O *comparativo de inferioridade* corresponde ao de igualdade na forma negativa.

Ex.: *O'nzo iami k'asokol'é ni ié* (a minha casa não é igual à tua, isto é, é mais pequena que a tua). *Mon'ami k'uoquel'é kala mundele* (meu filho não está a falar como um branco; portanto—fala peor que um branco).

Observação.—Deve notar-se que os verbos, como se vê nos exemplos acima, são colocados no pretérito 1.º (vid. pág. 27), menos quando se emprega a conjugação *kala*.

(1) H. Chatelain constroi de preferência com *o*.

O *superlativo absoluto*, ou pela duplicação do radical ou pela posição de uma das seguintes palavras: *muene*, *kionene*, e *kiavulu*.

Ex.: *Jisanji jiji j'ofelefele*, (estas galinhas são muito pequenas).
Vilijem (Maria) *iauaba kionene* (a Virgem é muito bondosa) (1).
Jinzo ja mindele jauaba muene (as casas dos brancos são mesmo bonitas, ou são muito bonitas).

Mon'ami uijia kiavulu (meu filho é muito sábio).

O *superlativo relativo*: 1) como o comparativo de superioridade mas dando-lhe a palavra *oso* como segundo termo de comparação; 2) exprimindo o adjectivo por um verbo intransitivo positivo, e o termo de comparação pelo seu relativo na forma negativa, da voz passiva.

Ex.: *O'nzo iami iabeta ioso mu uonene* (a minha casa é a maior de todas).

Uakemba, k'a-mu-kembel'á (é bela, nem há quem seja bela como ela; isto é, é ela a mais bela) (2).

DOS DETERMINATIVOS trataremos adiante, juntamente com os PRONOMES.

Numerais cardinais

É perfeitamente decimal o sistema de numeração em quimbundo. Juntamente com os nomes dos números vamos nós apresentar o sistema monetário regional.

A base dêste é a *mukuta* antiga moeda portuguesa (3), chamada «macuta», e que tinha o valor de 30 reis (antiga moeda metropolitana), hoje 303 centavos.

As fracções da *mukuta* são: *vintê* (pronuncia-se «vintê») ou *vintehi* «um vintêm» (302), *mbende* (315), *kipaka* (310), e *milambongo* (300,5). Nalguns pontos há também o *saku* (30300) e até o *papela* (1300), mas êste é ainda mais raro.

1	moxi.....	mukuta ou m'kuta umoxi	303
2	iari.....	mit'iari (mikuta iari)	306
3	tatu.....	mit'etatu (mikuta itatu)	309
4	uana.....	mit'euana	312
5	tanu.....	mit'etanu	315
6	samanu.....	mit'esamanu	318
7	sambuari.....	sambuari (ria mukuta)	321
8	nake.....	nake (ria mukuta)	324
9	'vua ou rivua.....	rivua (ria mukuta)	327
10	kuinhi.....	- (ria mukuta)	330
11	kuinhi ni moxi.....	- (ria mukuta)	333
12	kuinhi ni iari.....	- (ria mukuta)	336

(1) Do canto 6.º, do MUKUNJI.

(2) P.º Cancela. Esta forma é pouco usada.

(3) Explicou-me, depois disto escrito, o Sr. A. Assis Júnior a sua opinião, verdadeiramente aceitável, de que *mukuta* vem do verbo *kukuta* (amarrar) e corresponde a uma troixasinha de 10 paninhos tecidos de palha, chamados *mabela*, que eram a primitiva, e valiam, cada um, 3 reis. Aos 15 reis também chamavam *miletanu* (millele itanu) «5 panos».

13	kuinhi ni tatu.....	- (ria mukuta)	39
14	kuinhi ni uana.....	- (ria mukuta)	42
15	kuinhi ni tanu.....	- (ria mukuta)	45
16	kuinhi ni samanu.....	- (ria mukuta)	48
17	kuinhi ni sambuari.....	- (ria mukuta)	51
18	kuinhi ni nake.....	- (ria mukuta)	54
19	kuinhi ni 'vua.....	- (ria mukuta)	57
20	makuinh'iari.....	- (a mukuta)	60
21	makuinh'iari ni moxi.....	- (a mukuta)	63
22	makuinh'iari ni iari.....	- (a mukuta)	66
23	makuinh'iari ni tatu.....	- (a mukuta)	69
30	makuinh'atatu.....	- (a mukuta)	90
40	makuinh'auana.....	- (a mukuta)	120
50	makuinh'atanu.....	- (a mukuta)	150
60	makuinh'asamanu.....	- (a mukuta)	180
70	makuinh'asambuari.....	- (a mukuta)	210
80	makuinh'anake.....	- (a mukuta)	240
90	makuinh'évua (makuinhi a ivua)...	- (a mukuta)	270
100	hama.....	hama a mukuta	300
101	hama ni moxi.....	- (a mukuta)	303
110	hama ni kuinhi.....	- (a mukuta)	330
111	hama ni kuinhi ni moxi.....	- (a mukuta)	333
120	hama ni makuinh'iari.....	- (a mukuta)	360
200	hama jiaru.....	- (ja mukuta)	600
300	hama jitatu.....	- (ja mukuta)	900
400	hama juana.....	- (ja mukuta)	1200
500	hama jitanu.....	- (ja mukuta)	1500
600	hama jisamanu.....	- (ja mukuta)	1800
700	hama sambuari.....	- (a mukuta)	2100
800	hama nake.....	- (a mukuta)	2400
900	hamá'vua.....	- (a mukuta)	2700
1.000	kuinhi ria ama.....	- (ria mukuta)	3000
10.000	kuinhi ria miri.....	- (ria mukuta)	30000

E assim se formam todos os numerais.

Os termos *hulukaji* (1.000), *fuku* (10.000), e *huevo* (100.000), são antiquados, não se ouvindo actualmente aos africanos desta região. *Miri* é a palavra portuguesa *mil* aquimbundada. Empregam-na alguns em lugar de *kuinhi ria hama*.

Os primeiros 6 números concordam adjectivamente com os nomes, isto é, seguem os nomes com que concordam, e tem o mesmo prefixo.

Ex.: *mutu umoxi*. — *Mixi iuana*. — *Malumuenu matanu*. — *Tungombe tutari*.

Quando qualquer destes números, menos o primeiro, concordam com nomes da classe 1.^a, fazem-no por meio do prefixo *ki* em vez de *a*.

Ex.: *Atu kitatu*. — *Ana kisamanu*. — *Akongo kiuana*.

O *e*, que os precede no quadro supra, é resultante da contracção do *a* final de *mita* (abreviação de *mikuta*) e do prefixo *i*, que precede o numeral.

Os números seguintes são verdadeiros substantivos, pelo que antecedem o nome que com elles concorda na forma do complemento restritivo.

Pelos prefixos concordantes da preposição *a* (de) que antecede a palavra *mukuta* pôde conhecer-se a classe a que pertence cada um dos nomes numerais. Assim *sambuari*, *nake*, *ivua*, *kuinhi* e seus compostos pertencem à 4.^a classe (prefixo *ri-ma*). Como a generalidade dos nomes desta classe, podem usar-se no singular com o prefixo expresso ou sem êle; sendo, portanto, indiferente dizer-se: *sambuari*, *nake*, *ivua* ou *'vuu*, *kuinhi* ou *risambuari*, *riuake*, *rívua*, *rikuinhi*, nomes que deveriam traduzir-se a letra por uma sétima, oitena, nona, dezena.

20 devia escrever-se: *makuinhi aiari* ou *makuinh'aiari* ou *mukuih'eari*; escrevi, porém, *makuinh'iari* para evitar confusões de pronúncia (que, em regra, o *e* antes de vogal vale *i*).

Hama (e portanto os seus compostos) pertence à 9.^a classe, pelo que o prefixo concordante do singular é *i*; costumam, porém, elidi-lo nêstes numerais por motivo de eufonia (o *a* portanto representa a 'contracção do prefixo *i* e da preposição *a*).

O prefixo concordante *a*, que aparece contraído com a preposição *a* (de) a concordar com *makuinhi*, é a fôrma abreviada de *ma*.

Quando o numeral é composto costuma intercalar-se o substantivo, com que concorda, logo depois da primeira parte. Ex.: *kuinhi ria mukuta ni samanu*; *makuinh'iari a mixe ni'vua*.

De 7, inclusivè, em diante mantêm-se no singular o substantivo *mukuta*, o que representa mais uma excepção.

Quando, de 7, inclusivè, em diante qualquer numeral se refere a êsse nome *mukuta*, não é forçoso que êste nome seja expresso, pelo que, no quadro que acima apresentamos, o escrevemos entre parênteses. Exceptua-se com o número 100 (*hama*).

Pelo contrário, com o número 1 (um), referido a *mukuta* é o numeral que tem de se subintender.

Assim em qualquer negócio *mukuta* é 1 macuta (⊕03); *mit'iari* são duas macutas (⊕06); *mit'esamanu* são 6 macutas (⊕18); *sambuari* são 7 macutas (⊕21), etc.

⊕50 centavos são: *kuinhi ria mukuta ni samanu ni vinté* ou *kui-nhi ni samanu ni rinté*.

1⊕00 é: *makuinh'atatu ni tatu ni kipaka*.

33 1/2 dias são: *makuinh'atatu a iqua ni tatu ni kaxaxi*.

Numerais ordinais

Formava-se antigamente (1) o ordinal dum número colocando o respectivo cardinal na fôrma do complemento restritivo com o prefixo concordante *ki*, fazendo-o talvez assim concordar com *kiriri* (logar).

Assim diriam *mutu ua* (*kiriri*), *kia-moxi*, *kia-iari*, *kia-tatu*, etc.

Os pretos (2) distribuam, sequer mentalmente, as pessoas e as

(1) O P.^e Cannecattin assim ensinava a formar os ordinais; e formava o primeiro indistintamente com o numeral *moxi* e com o verbo *kurianga*.

(2) Vid. o que dissémos no prefácio dêste livro.

Pelos prefixos concordantes da preposição *a* (de) que antecede a palavra *mukuta* pôde conhecer-se a classe a que pertence cada um dos nomes numerais. Assim *sambuari*, *nake*, *ivua*, *kuinhi* e seus compostos pertencem à 4.^a classe (prefixo *ri-ma*). Como a generalidade dos nomes desta classe, pôdem usar-se no singular com o prefixo expresso ou sem êle; sendo, portanto, indiferente dizer-se: *sambuari*, *nake*, *ivua* ou *'vuu*, *kuinhi* ou *risambuari*, *rinake*, *rívua*, *rikuinhi*, nomes que deveriam traduzir-se a letra por uma sêptena, oitena, noventa, dezena.

20 devia escrever-se: *makuinhi aiari* ou *makuinh'aiari* ou *mukuinh'eari*; escrevi, porém, *makuinh'iari* para evitar confusões de pronúncia (que, em regra, o *e* antes de vogal vale *i*).

Hama (e portanto os seus compostos) pertence à 9.^a classe, pelo que o prefixo concordante do singular é *i*; costumam, porém, elidi-lo nêstes numerais por motivo de eufonia (o *a* portanto representa a contracção do prefixo *i* e da preposição *a*).

O prefixo concordante *a*, que aparece contraído com a preposição *a* (de) a concordar com *makuinhi*, é a fôrma abreviada de *ma*.

Quando o numeral é composto costuma intercalar-se o substantivo, com que concorda, logo depois da primeira parte. Ex.: *kuinhi ria mukuta ni samanu*; *makuinh'iari a mixe ni'rua*.

De 7, inclusivè, em diante mantêm-se no singular o substantivo *mukuta*, o que representa mais uma excepção.

Quando, de 7, inclusivè, em diante qualquer numeral se refere a êsse nome *mukuta*, não é forçoso que êste nome seja expresso, pelo que, no quadro que acima apresentamos, o escrevemos entre parênteses. Exceptua-se com o número 100 (*hama*).

Pelo contrário, com o número 1 (um), referido a *mukuta* é o numeral que tem de se subintender.

Assim em qualquer negócio *mukuta* é 1 macuta (☉03); *mi'iari* são duas macutas (☉06); *mi'esamanu* são 6 macutas (☉18); *sambuari* são 7 macutas (☉21), etc.

☉50 centavos são: *kuinhi ria mukuta ni samanu ni vinté* ou *kui-nhi ni samanu ni vinté*.

1☉00 é: *makuinh'atatu ni tatu ni kipaka*.

33 1/2 dias são: *makuinh'atatu a iqua ni tatu ni kaxaxi*.

Numerais ordinais

Formava-se antigamente (1) o ordinal dum número colocando o respectivo cardinal na fôrma do complemento restritivo com o prefixo consordante *ki*, fazendo-o talvez assim concordar com *kiriri* (logar).

Assim diriam *mutu ua* (*kiriri*), *kia-moxi*, *kia-iari*, *kia-tatu*, etc.

Os pretos (2) distribuíam, sequer mentalmente, as pessoas e as

(1) O P.^e Canneccatin assim ensinava a formar os ordinais; e formava o primeiro indistintamente com o numeral *moxi* e com o verbo *kurianga*.

(2) Vid. o que dissêmos no prefácio dêste livro.

coisas por logares consecutivos, fazendo depois referênciã numérica a cada um dos ditos logares; «a pessoa ou coisa do logar um, dois, etc.».

Com o decorrer do tempo elidiu-se o *i*, ficando assim a particula *ka* em vez de *kia*. Por fim até o primeiro numeral passou a ser geralmente substituído pelo verbo *kurianga* (ir adeante, preceder).

Kamoxi todavia ainda não foi inteiramente banido: mesmo Cordeiro da Mata o apresenta no seu Dicionário (1893) sem nenhuma observação.

Formam-se, pois, actualmente os numerais antepondo a particula *ka* a cada um dos ordinais. *Kamoxi*, é pouco usado, sendo geralmente substituído por *karianga*.

1.º	<i>karianga</i> ou <i>kamoxi</i> .
2.º	<i>kaiari</i> .
3.º	<i>katatu</i> .
4.º	<i>kauanu</i> .
5.º	<i>kalanu</i> .
6.º	<i>kasamanu</i> .
7.º	<i>kasambuari</i> .
8.º	<i>kanake</i> .
9.º	<i>ká'vua</i> .
10.º	<i>kakuinhi</i> .
11.º	<i>kakuinhí ni moxi</i> .

etc.

Embora não seja este logar o mais próprio, aqui deixamos desde já a regra para a formação dos ADVÉRBIOS NUMERAIS.

Os *cardinaes* formam-se antepondo a cada numeral a particula *lu*.

Ex.: *lumoxi* (uma vez); *luari* (2 vezes); *lutatu* (3 vezes); etc.

Os *ordinais* formam-se antepondo a particula *lua* ao numeral cardinal respectivo. — *Luarínga* (a primeira vez); *luakaiari* (a segunda vez); *luakatatu* (a terceira vez); *luakauana* (a quarta vez); *luakatannu* (a quinta vez); etc.

EXERCÍCIOS

Rivulu eri ki-riala uila marivulu amuku'á: riatundu kua Nzambi. Tanga: ha u-ri-ijia kiambote, ua-k'ejia kiabeta kota mu kizua kimoxi, rikué ki-ua-ri-longele mu hama ja mívu bu kanga ria rivulu eri (1).

Nzambi iomoxi ia kiri; iakala mu atu kitatu (2).

O kizua kia katatu kia Lumingu mu usuku, Ngana ietu, Ngana Jezu ki afukunuka, ua-tu-xila o Mâma (3).

(Ngana ietu) uabangele ku ubeka makuinba ma nara ma izua, uasambela ku mauulu, ku mbanza iá'ie (4).

(1) «Catecismo Ilustrado», p. Mgr. Le Roy, trad. do P.^e Wendling.

(2) Mukunji, cant. 2.º

(3) Id., cant. 1.º, vers. 53.

(4) Id., id., 1.º, vers. 54.

Pronomes e adjectivos determinativos

Pronomes pessoais

	Forma		Prefixos concordantes verbais, correspondentes
	antiquada	moderna	
Eu...	eme	eme	ngi
Tu	ai	cie	u
Ele...	ai ou aie	muene	u (a no conjuntivo)
Nós	esu	etu	tu
Vós	enu	enu	nu
Eles	au	ene	a

Quando o sujeito do verbo fôr um nome, em vez de um pronome, o prefixo concordante verbal é o mesmo da classe a que o nome pertencer.

Ex.: *Eme ngizola.* — *Ngombe uala mu iangu.* — *O tuhombo tuala mu kibanga.* — *O jisanji j'ala m'o nzo.*

Se o nome significar pessoa, ainda que seja de classe diferente da primeira, o prefixo concordante verbal é o da primeira classe.

Ex.: *Nzambi uala mu riulu.* — *Mindele ala mu Putu.* — *Mesene uala mu ritenda.*

Formas pronominais

Infixos

As formas portuguesas: *me, te, lhe, nos, vos, lhes, o, a, os, as*:
1) quando se referirem a um pronome pessoal, exprimem-se pelo respectivo prefixo concordante verbal tornado infixos.

Exceptuam-se as da 2.^a pessoa do singular, que se traduzem por *ku* (em vez de *u*), e as da 3.^a pessoa, também do singular, que se traduzem por *mu*;

2) quando, porém, se referem a um nome traduzem-se pelo respectivo prefixo concordante, tornado infixos.

Exceptuam-se as dos nomes da 1.^a classe, cujo infixos é *mu*.

Estas formas são sempre infixas, isto é, colocam-se entre o prefixo verbal e o radical do verbo.

Sufixos

As formas *o, a, os, as*, também se exprimem por duas espécies de sufixos:

1) *sufixos inclíticos*, assim chamados por andarem sempre junto ao verbo, com o qual formam como que uma só palavra.

Formam-se juntando um *u* ao prefixo concordante da classe do nome a que se referem, excepto se o mesmo prefixo termina em *u*, pois nêste caso nenhum outro se acrescenta.

Os dos nomes da 1.^a classe são *e* no singular, e *a* no plural.

O acento predominante do verbo passa para a última sílaba.

2) *suffixos absolutos*, que se formam antepondo à forma do enclítico a partícula *na* (*ni a*). Estes não mudam o acento do verbo que os precede, e a que propriamente não andam ligados.

O *a* desta partícula desaparece antes de *a*, *e*, e às vezes de *u*.

FORMAS PORTUGUESAS	INFIXOS	SUFIXOS	
		Inclíticos	Absolutos
Me, a mim.....	ngi	—	—
Te, a ti.....	ku	—	—
	mu	e	ne (ni e)
	u	u	nau (ni au)
	ki	kiu	nákiu (ni ákiu)
	ri	riu	náriu (ni áriu)
Lhe, a êle, a ela.....	u	u	nau (ni au)
	lu	lu	nalu (ni alu)
	tu	tu	natu (ni atu)
	ku	ku	naku (ni aku)
	i	iu	naiu (ni aiu)
Nos, a nós.....	ka	ku	naku (ni aku)
Vos, a vós.....	tu	—	—
	nu	—	—
	a	a	na (ni a)
	i	iu	naiu (ni aiu)
Lhes, a êles, a elas.....	ma	mu	namu (ni amu)
	ji	jiu	nájiu (ni ájiu)
	tu	tu	natu (ni atu)

Há ainda as seguintes formas pospositivas de complementos indirectos:

Kual'eme	ou	kuami	por, de, a, até	mim.
Kual'êie	»	kué	» » » »	ti.
Kua muene	»	kuê	» » » »	êle.
Kual'etu	»	kuetu	» » » »	nós.
Kual'enu	»	kuenu	» » » »	vós.
Kua ene	»	kuâ	» » » »	êles.

Além disso existem as seguintes que se formam com as preposições locativas:

MU.....	em, dentro;		
BU.....	em, sobre;		
KU.....	em, junto de;		
Muami.....	dentro do meu	Muetu.....	dentro do nosso.
Buami.....	sobre o meu	Buetu.....	sobre o nosso.
Kuami.....	junto do meu	Kuetu.....	junto do nosso.
Mué.....	dentro do teu	Muenu.....	dentro do vosso.
Bué.....	sobre o teu	Buenu.....	sobre o vosso.
Kué.....	junto do teu	Kuenu.....	junto do vosso.

Muê.....	dentro do seu (dêle)	Muã.....	dentro do seu (dêles)
Buê.....	sôbre o seu	Buã.....	sôbre o seu
Kuê.....	junto do seu	Kuã.....	junto do seu

Quando tivermos de fazer acompanhar um verbo de um complemento directo e outro indirecto, ambos expressos por meio de pronomes, o complemento indirecto deve ser infixado e o complemento directo sufixo.

Pronomes relativos

Quer se refiram a um pronome pessoal ou a um nome de qualquer classe, com o qual portanto concordem, os pronomes relativos correspondem aos respectivos prefixos concordantes, havendo conveniência em serem separados do nome a que se referem por meio de uma virgula, e não serem ligados ao verbo cujo sujeito, em geral, representam.

São os seguintes:

1.ª pessoa	NGI	no sing.	TU	no pl.
2.ª " "	U	"	NU	"
3.ª " "	U	"	A	"
1.ª classe	U	"	A	"
2.ª " "	U	"	I	"
3.ª " "	KI	"	I	"
4.ª " "	RI	"	MA, MU	"
5.ª " "	U	"	MA, MU	"
6.ª " "	LU	"	MA, MU	"
7.ª " "	TU	"	MA, MU	"
8.ª " "	KU	"	MA, MU	"
9.ª " "	I	"	JI	"
10.ª " "	KA, KU	"	TU	"

Ex.: *O mutu u-ngi-çola* (a pessoa ama-me).

O mutu, u ngi-çola (a pessoa que me ama).

Indefinidos e interrogativos

NHI? INHI? IHI? Servem para indagar qual a natureza de uma pessoa ou coisa, e traduzem-se por: QUE? QUAL? O QUE?

Com NHI formam-se NANHI? e MUKUANHI? que significam: QUEM? Também se formam os pronomes demonstrativos-interrogativos:

INHEÍ?	o que é isto?
INHÓIO?	o que é aquilo ali?
INHIKINÁ?	o que é aquilo acolá?

Teem êstes pronomes significação idêntica a das frases seguintes:

O KIM'EKI, KIMA KIANHI?	o que é isto aqui?
O KIM'ÓKIO, KIMA KIANHI?	o que é aquilo ali?
O KIMA KINÁ KIMA KIANHI?	o que é aquilo acolá?

KUXI? (invariável) Serve para perguntar qual a pessoa ou coisa de de entre várias, e significa: «qual?».

KUXI? (variável) Tem a significação de «quantos?».

OSO «todo».

OSO-OSO «qualquer».

ENGI «outros, diferentes».

AVULU «muito».

E ainda às vezes: OFELE (pequeno), OFELEFELE (muito pequeno), e EBI (só com a significação de «que»).

NHI, quando tem de concordar com qualquer nome, toma a forma do complemento restritivo ou especificativo. Ex.: *mutu uanhi?*

Todos os demais concordam precedidos apenas do prefixo respectivo (concordante).

KUXI (variável) é sempre plural; e, quando tem de concordar com um nome da classe 1.^a, faz-se preceder do prefixo *KI* em vez de *A*.

Em OSO-OSO o prefixo concordante precede ambas as partes componentes da palavra. Já o mesmo se não dá com OFELEFELE, em que o prefixo concordante precede apenas a primeira parte.

Também se pôde fazer preceder êstes indefinidos, menos KUXI, dos locativos: MU, BU e KU.

EXERCÍCIOS

— Nanhi uabangele mutu?

— Ngana Nzambi uabangele mutu.

— Nzambi jikuxi?

— Nzambi imoxi ngó ia kiri.

— O kiri kia Santíssima Trindade, o kiri kiki?

— O kiri kia Santíssima Trindade, kiri kia kitatu (1) kia atu mu Nzambi imoxi ngó ia kiri.

... — Nanhi Spiritu Santu?

— Spiritu Santu mutu ua katatu ua Santíssima Trindade, uala mutunda kumoxi kua Tata ni kua Mona (2).

Ki abange mukuenu bangá-kiu; lumbi lua muxima luaiba.

... O millembu ia maku iene kuinhi. Iene, i ngitanga naiu. Ia-mukuá iakuata (3) o inama. Maji ngitenami (4) ku-i-kotela (5).

Sasa o ingo, i ku-tolole (6) o xingu (7).

(1) Esta construção é interessante mas não errônea, como me foi asseverado por alguns nativos a quem consultei.

(2) Catecismo em Quimb.-Portug., do P.^e V. Wendling.

(3) A trad. lit. é: «agarraram», mas pôde traduzir-se por: «estão fixados».

(4) «Não posso».

(5) «Cartilha Racional», de C. da Mata.

(6) «Que te corte» ou «cortará».

(7) Provérbio angolense.

Demonstrativos

Em quimbundo não existem propriamente vocábulos correspondentes a *este*, *esse*, *aquêle*, mas sim outros que significam: *este*; *aquêle*; *ali*; e *aquêle*, *àlem*, *distante*, referidos, sob o ponto de vista das distâncias, à pessoa que fala.

a) ÊSTE aqui

Em regra forma-se êste demonstrativo dobrando os prefixos concordantes de cada uma das classes, ou ainda os locativos.

As formas do singular das classes I., II. e V., as segundas formas que teem as diversas classes no singular ou no plural, e as dos locativos, são modificações exigidas por conveniências eufônicas.

1.ª classe	iú, ió	no singular	A, AUÁ, IÁ	no plural
2.ª	» iÚ, iÓ	»	ííí, eíí	»
3.ª	» KIKI, EKI	»	ííí. eíí	»
4.ª	» RIRI, ERI	»	MAMA, AMA, MOMA, OMA	»
5.ª	» iÚ, iÓ	»	MAMA, AMA, MOMA, OMA	»
6.ª	» LULU, OLU	»	MAMA, AMA, MOMA, OMA	»
7.ª	» TUTU, OTU	»	MAMA, AMA, MOMA, OMA	»
8.ª	» KUKU, OKU	»	MAMA, AMA, MOMA, OMA	»
9.ª	» ííí, eíí	»	JJI, EJI	»
10.ª	» KAKA, AKA, KOKA, OKA	»	TUTU, OTU	»
Loc. MU)	UMU	»	—	(caret).
» BU)	ABA	»	—	»
» KU)	UKU	»	—	»

Ex.: *Mutu iú. Kima kiki. Jingombe jiji. Matari ama. Mu ixi umu.*

b) AQUELE ali (perto)

Forma-se em regra êste demonstrativo juntando *o* aos respectivos concordantes e dobrando-os assim. Existem as mesmas modificações que no demonstrativo anterior.

1.ª classe	O	no singular	O	no plural
2.ª	» O	»	iÓIO, ÓIO	»
3.ª	» KIÓKIO, ÓKIO	»	iÓIO, ÓIO	»
4.ª	» KIÓKIO, ÓKIO	»	MOMO, OMO	»
5.ª	» O	»	MOMO, OMO	»
6.ª	» LOLO, OLO	»	MOMO, OMO	»
7.ª	» TOTO, OTO	»	MOMO, OMO	»
8.ª	» KOKO, OKO	»	MOMO, OMO	»
9.ª	» iÓIO, ÓIO	»	JOJO, OJO	»
10.ª	» KOKO, OKO	»	TOTO, OTO	»
Loc. MU)	OMO	»	—	(caret).
» BU)	OBO	»	—	»
» KU)	OKO	»	—	»

Ex.: *Mutu o. Ima ióio. Jingombe jojo. Ritari ório. Mu ixi omo.*

c) AQUELE acolá (distante)

Forma-se êste demonstrativo acrescentando *ná* aos respectivos prefixos concordantes das classes, e aos locativos.

Relativamente às fôrmas que seguem as regulares, dá-se o mesmo que com os anteriores demonstrativos.

1.ª classe	UNÁ, IUNÁ	no singular	ANÁ, IANÁ	no plural
2.ª »	UNÁ, IUNÁ	»	INÁ	»
3.ª »	KINÁ	»	INÁ	»
4.ª »	KINÁ	»	MANÁ	»
5.ª »	UNÁ, IUNÁ	»	MANÁ	»
6.ª »	LUNÁ	»	MANÁ	»
7.ª »	TUNÁ	»	MANÁ	»
8.ª »	KUNÁ	»	MANÁ	»
9.ª »	INÁ	»	JINÁ	»
10.ª »	KANÁ	»	TUNÁ	»
Loc. MU)	MUNÁ	»	—	(caret).
» BU)	BANÁ	»	—	»
» KU)	KUNÁ	»	—	»

Ex.: *Mutu uná. Kima kiná. Malumuenu maná. Kúria kuná. Bu ixi baná.*

d) MESMO

A palavra que em quimbundo significa «mesmo» é *muéne*, derivado do verbo defectivo irregular *ene* (*kuena*) (1).

Tomada como advérbio, é invariável esta palavra; tomada, porém, como adjectivo ou como pronome, sofre as modificações prefixativas, conforme a classe dos nomes com quem deva concordar ou a que deva referir-se.

Conforme as pessoas ou objectos referidos por êsses nomes estão mais próximas ou mais afastadas da pessoa que os emprega, assim se lhe acrescenta um dos demonstrativos anteriormente estudados; empregando-se de preferência a fôrma que começa por vogal.

Os prefixos que acompanham êste demonstrativo são os prefixos concordantes das respectivas classes, menos na primeira, em que o prefixo é *mu* (absoluto) e não *u*.

1.ª classe...	{ MUENIÚ	singular	ENEÁ	plural	êste/s mesmo/s aqui.
	{ MUENIÓ	»	ENEÓ	»	aquele/s mesmo/s ali.
	{ MUENEUNÁ	»	ENEANÁ	»	aquele/s mesmo/s acolá.
2.ª » ...	{ UENIÚ	»	IENIEÍ	»	êste/s mesmo/s aqui.
	{ UENIÓ	»	IENIÓIO	»	aquele/s mesmo/s ali.
	{ UENEUNÁ	»	IENEINÁ	»	aquele/s mesmo/s acolá.
3.ª » ...	{ KIENIEKI	»	IENIEÍ	»	êste/s mesmo/s aqui.
	{ KIENIÓKIO	»	IENIÓIO	»	aquele/s mesmo/s ali.
	{ KIENEKINÁ	»	IENEINÁ	»	aquele/s mesmo/s acolá.

(1) Vid. «Apenso 3.ª» o verbo *ser* em quimbundo.

4.ª classe...	{ RIENIERI RIENIÓRIO RIENERINÁ	singular	MENIAMA MENIOMO MENEMANÁ	plural	êste/s mesmo/s aqui. aquele/s mesmo/s ali. aquele/s mesmo/s acolá.
5.ª " ...	{ UENIÚ UENIÓ UENEUNÁ	"	MENIAMA MENIOMO MENEMANÁ	"	êste/s mesmo/s aqui. aquele/s mesmo/s ali. aquele/s mesmo/s acolá.
6.ª " ...	{ LUENIULU LUENIOLO LUENELUNA	"	MENIAMA MENIOMO MENEMANÁ	"	êste/s mesmo/s aqui. aquele/s mesmo/s ali. aquele/s mesmo/s acolá.
7.ª " ...	{ TUENIUTU TUENIOTO TUENETUNÁ	"	MENIAMA MENIOMO MENEMANÁ	"	êste/s mesmo/s aqui. aquele/s mesmo/s ali. aquele/s mesmo/s acolá.
8.ª " ...	{ KUENIUKU KUENIOKO KUENEKUNÁ	"	MENIAMA MENIOMO MENEMANÁ	"	êste/s mesmo/s aqui. aquele/s mesmo/s ali. aquele/s mesmo/s acolá.
9.ª " ...	{ IENIEÍ IENIÓIO IENEINÁ	"	JENIEJI JENIOJO JENEJINÁ	"	êste/s mesmo/s aqui. aquele/s mesmo/s ali. aquele/s mesmo/s acolá.
10.ª " ...	{ KENIAKA KENIOKO KENEKANÁ	"	TUENIUTU TUENIOTO TUENETUNÁ	"	êste/s mesmo/s aqui. aquele/s mesmo/s ali. aquele/s mesmo/s acolá.
Loc. MU)...	{ MUENIUMU MUENIOMO MUENEMUNÁ	"	—	(caret)	neste mesmo aqui (dentro) naquele mesmo ali " " naquele mesmo acolá "
Loc. BU)...	{ BUENIABA BUENIOBO BUENEBUNÁ	"	—	"	neste mesmo aqui (sobre) naquele mesmo ali " " naquele mesmo acolá "
Loc. KU)...	{ KUENIUKU KUENIOKO KUENEKUNÁ	"	—	"	neste mesmo aqui (junto) naquele mesmo ali " " naquele mesmo acolá "

Como o *e* antes de vogal vale *i*, parece-nos indiferente escrever o radical *ene* ou *eni* antes de vogal, pois no primeiro caso também a última letra tem êste segundo valor.

Afim de evitar confusões escrevêmos o radical referido terminando em *i* sempre que antecedeu vogal. Ex.: *mueniomo*, que bem se pôde, e mais rigorosamente, escrever *mueneomo*.

Os demonstrativos formados com os locativos são mais rigorosamente advérbios; todavia podem muitas vezes ser tomados como pronomes e até adjectivos determinativos.

Possessivos

Os possessivos não são mais que os pronomes pessoais na forma do complemento restritivo. Precedem-nos por isso os prefixos concordantes das classes respectivas.

A forma *e* do possessivo *teu* e *seu* (dêle), é a contracção dos respectivos pronomes antiquados *ai* da 2.^a e 3.^a pessoas; e a forma *á* do possessivo *seu* (dêles) é a contracção do antiquado *au*, da 3.^a pessoa do plural.

a) MEU

1. ^a classe	UAMI	(a eme)	singular	AMI	(a eme)	plural
2. ^a »	UAMI	»	»	IAMI	(ia eme)	»
3. ^a »	KIAMI	(kia eme)	»	IAMI	»	»
4. ^a »	RIAMI	(ria eme)	»	MAMI	(ma eme)	»
5. ^a »	UAMI	(ua eme)	»	MAMI	»	»
6. ^a »	LUAMI	(lua eme)	»	MAMI	»	»
7. ^a »	TUAMI	(tua eme)	»	MAMI	»	»
8. ^a »	KUAMI	(kua eme)	»	MAMI	»	»
9. ^a »	IAMI	(ia eme)	»	JAMI	(ja eme)	»
10. ^a »	KAMI	(ka eme)	»	TUAMI	(tua eme)	»
Loc.	MUAMI	(mua eme)	»	—	—	(caret).
»	BUAMI	(bua eme)	»	—	—	»
»	KAMI	(kua eme)	»	—	—	»

b) TEU

1. ^a classe	UÉ	(ua eie ou ua ai)	singular	É	(a eie ou a ai)	plural
2. ^a »	UÉ	—	»	IÉ	—	»
3. ^a »	KIÉ	—	»	IÉ	—	»
4. ^a »	KIÉ	—	»	MÉ	—	»
5. ^a »	UÉ	—	»	MÉ	—	»
6. ^a »	LUÉ	—	»	MÉ	—	»
7. ^a »	TUÉ	—	»	MÉ	—	»
8. ^a »	KUÉ	—	»	MÉ	—	»
9. ^a »	IÉ	—	»	JÉ	—	»
10. ^a »	KÉ	—	»	TUÉ	—	»
Loc.	MUÉ	—	»	—	—	(caret).
»	BUÉ	—	»	—	—	»
»	KUÉ	—	»	—	—	»

c) SEU

A forma geralmente adoptada para êste possessivo é *é* (contracção de *ai*); todavia nalgumas terras do interior adoptam a de *muene*, pelo que vamos dá-las ambas.

1. ^a classe	UÊ	OU	UA MUENE	singular	Ê	OU	A MUENE	plural
2. ^a »	UÊ	»	UA MUENE	»	IÊ	»	IA MUENE	»
3. ^a »	KIÊ	»	KIA MUENE	»	IÊ	»	IA MUENE	»
4. ^a »	KIÊ	»	RIA MUENE	»	MÊ	»	MA MUENE	»
5. ^a »	UÊ	»	UA MUENE	»	MÊ	»	MA MUENE	»
6. ^a »	LUÊ	»	LUA MUENE	»	MÊ	»	MA MUENE	»
7. ^a »	TUÊ	»	TUA MUENE	»	MÊ	»	MA MUENE	»
8. ^a »	KUÊ	»	KUA MUENE	»	MÊ	»	MA MUENE	»
9. ^a »	IÊ	»	IA MUENE	»	JÊ	»	JA MUENE	»
10. ^a »	KÊ	»	KA MUENE	»	TUÊ	»	TUA MUENE	»
Loc.	MUÊ	—	—	»	—	—	—	(caret).
»	BUÊ	—	—	»	—	—	—	»
»	KUÊ	—	—	»	—	—	—	»

d) NOSSO

1. ^a classe	UETU	(ua etu)	singular	ETU	(a etu)	plural
2. ^a »	UETU	—	»	IETU	—	»
3. ^a »	KIETU	—	»	IETU	—	»
4. ^a »	RIETU	—	»	METU	—	»
5. ^a »	UETU	—	»	METU	—	»
6. ^a »	LUETU	—	»	METU	—	»
7. ^a »	TUETU	—	»	METU	—	»
8. ^a »	KUETU	—	»	METU	—	»
9. ^a »	IETU	—	»	JETU	—	»
10. ^a »	KETU	—	»	TUETO	—	»
Loc.	MUETU	—	»	—	—	(caret).
»	BUETU	—	»	—	—	»
»	KUETU	—	»	—	—	»

e) VOSSO

1. ^a classe	UENU	(ua ene)	singular	ENU	(a enu)	plural
2. ^a »	UENU	—	»	IENU	—	»
3. ^a »	KIENU	—	»	IENU	—	»
4. ^a »	RIENU	—	»	MENU	—	»
5. ^a »	UENU	—	»	MI'NU	—	»
6. ^a »	LUENU	—	»	MENU	—	»
7. ^a »	TĒNU	—	»	MENU	—	»
8. ^a »	KUENU	—	»	MI'NU	—	»
9. ^a »	IENU	—	»	JENU	—	»
10. ^a »	KENU	—	»	TUENU	—	»
Loc.	MUENU	—	»	—	—	(caret).
»	BUENU	—	»	—	—	»
»	KUENU	—	»	—	—	»

f) SEU (dêles)

1. ^a classe	uâ	singular	â	plural
2. ^a »	uâ	»	iâ	»
3. ^a »	kiâ	»	iâ	»
4. ^a »	riâ	»	mâ	»
5. ^a »	uâ	»	mâ	»
6. ^a »	luâ	»	mâ	»
7. ^a »	tuâ	»	mâ	»
8. ^a »	kuâ	»	mâ	»
9. ^a »	îâ	»	jâ	»
10. ^a »	kâ	»	tuâ	»
Loc.	muâ	»	—	(caret).
»	buâ	»	—	»
»	kuâ	»	—	»

Observação.— Sôbre os possessivos compostos das preposições locativas podemos dizer quasi o mesmo que acerca dos demonstrativos.

EXERCÍCIOS

— O muhatu iu, mukaji uê? — Kiene, ngana. — Ana ianá, an'ami. — Ana kuxi? — Eaná. — Kitari kiôkio kia-mukuânhi? — Kiami. — Inhoio ial

mu iangu?—Jihombo ni jimburi ja mundele.—Jingombe jê jala mu mábia mami?—Muenemuná. — Jinzo jiná jinzo ja Luanda; jinzo jojo janhi?—Miseke.

VERBOS

Em quimbundo todos os verbos se conjugam, em regra, da mesma maneira, excepto nos pretéritos 1.º e 2.º (perfeito, e imperfeito e mais que perfeito), como vamos vêr.

O INFINITIVO forma-se antepondo ao radical a particula designativa *ku*. Termina sempre em *a*.

O INDICATIVO PRESENTE, simples, forma-se antepondo ao mesmo radical os prefixos concordantes respectivos. Termina igualmente em *a*.

O PRESENTE COMPOSTO forma-se com o verbo *kukala*, a preposição *mu* e o infinitivo do verbo que se pretende conjugar.

Todos os tempos compostos se formam da mesma forma com o verbo *kubanga*.

O PRESENTE HABITUAL forma-se com a fôrma *ene* do verbo defectivo irregular *kuena*, e os ditos infinitivo e preposição.

O PRETÉRITO 1.º, que indica uma acção já passada, forma-se com a particula especificativa *a* e a terminação em *a*, *e*, *i*, *o*, *u* conforme as regras seguintes:

1)—Os verbos dissilabos (contam-se apenas as silabas do radical), que tenham *a* ou *e* na primeira silaba, mudam o *a* final em *e*.

Ex.:	<i>kubanga</i>	(fazer)	faz	<i>abange</i> .
	<i>kulenga</i>	(fugir)	»	<i>atenge</i> .

2)—Os verbos dissilabos, que na primeira silaba tenham alguma das letras *i*, *o* ou *u*, mudam, respectivamente, por estas letras o *a* final.

Ex.:	<i>kujima</i>	(apagar)	faz	<i>ajimi</i> .
	<i>kusota</i>	(procurar)	»	<i>asoto</i> .
	<i>kusumba</i>	(comprar)	»	<i>asumbu</i> .

3)—Os dissilabos enclíticos, isto é, aqueles em que o acento predominante afecta o prefixo, perdem o *a* final.

Ex.:	<i>kúria</i>	(comer)	faz	<i>ari</i> .
	<i>kúnua</i>	(beber)	»	<i>anu</i> .

4)—Os polissilabos conservam o *a* final.

Ex.:	<i>kukuata</i>	(amarrar)	faz	<i>akuata</i> .
	<i>kuziika</i>	(afiar)	»	<i>aziika</i> .
	<i>kusukula</i>	(lavar)	»	<i>asukula</i> .

O PRETÉRITO 2.^o, que indica uma acção passada em data mais remota que a do antecedente, forma-se com a partícula designativa *a*, e com a terminação em *ele*, *ile*, *ene*, *ine*, conforme as regras que a seguir apresentamos.

1) — Recebem a terminação *ele* todos os verbos que na penúltima sílaba do radical tenham *a*, *e* ou *o*, não tendo no mesmo radical *m* ou *n* não anasalantes.

Ex.:	<i>kubanga</i>	(pret. 1. ^o :	<i>abange</i>)	faz	<i>abangele.</i>
	<i>kulenga</i>	(	» <i>alenge</i>)	»	<i>alengele.</i>
	<i>kusota</i>	(	» <i>asoto</i>)	»	<i>asotele.</i>

2) — Recebem a terminação *ile* todos os verbos que tenham na penúltima sílaba do radical *i* ou *u*, não tendo *m* ou *n* nas mesmas condições anteriormente indicadas.

Ex.:	<i>kubita</i>	(pret. 1. ^o :	<i>abiti</i>)	faz	<i>abitile.</i>
	<i>kusumba</i>	(	» <i>asumbu</i>)	»	<i>asumbile.</i>

3) — Recebem a terminação *ene* todos os verbos que na penúltima sílaba do radical tenham *a*, *e* ou *o*, tendo no mesmo radical *m* ou *n*, não anasalantes.

Ex.:	<i>kubetama</i>	(pret. 1. ^o :	<i>abatema</i>)	faz	<i>abetamene.</i>
	<i>kutema</i>	(	» <i>ateme</i>)	»	<i>atemene.</i>
	<i>kusoma</i>	(	» <i>asomó</i>)	»	<i>asomene.</i>

4) — Recebem a terminação *ine* todos os verbos que na penúltima sílaba tenham *i* ou *u*, tendo também no radical *m* ou *n* não anasalantes.

Ex.:	<i>kujima</i>	(pret. 1. ^o :	<i>ajimi</i>)	faz	<i>ajimine.</i>
	<i>kutuma</i>	(	» <i>atumu</i>)	»	<i>atumine.</i>

Devem notar-se as seguintes modificações:

- Os polissílabos terminados em *ola* fazem o pretérito 2.^o em *uele*.
- Os " " " *ona* " " " " " *uene*.
- Os " " " *ula* " " " " " *uile*.
- Os " " " *una* " " " " " *uine*.
- Os dissílabos " " *ulx* " " " " " *urile*.
- Quaisquer verbos " " *ila* " " " " " *irile*.
- Quaisquer " " " *uila* " " " " " *uirile*.

Ex.:	<i>kubokola</i>	(pret. 1. ^o :	<i>abokola</i>)	faz	<i>abokuele.</i>
	<i>kusonona</i>	(	» <i>asonona</i>)	»	<i>asonuene.</i>
	<i>kukatula</i>	(	» <i>akatula</i>)	»	<i>akatuile.</i>
	<i>kusamuna</i>	(	» <i>asamuna</i>)	»	<i>asamuine.</i>
	<i>kutula</i>	(	» <i>atulu</i>)	»	<i>aturile.</i>
	<i>kubixila</i>	(	» <i>abixila</i>)	»	<i>abixirile.</i>
	<i>kubuila</i>	(	» <i>abuila</i>)	»	<i>abuirile.</i>

As quatro primeiras destas modificações proveem de conveniências eufónicas ; as três restantes da necessidade fonética de substituir a sílaba *li* pela sílaba *ri*.

O PRETÉRITO 3.º forma-se antepondo a partícula especificativa *a* ao radical, e prolongando a penúltima ou a antepenúltima sílaba dêste conforme as regras seguintes :

1) — Nos dissílabos alonga-se a penúltima sílaba.

Ex.: *kujima* (apagar) faz *ajima*.
kubanga (fazer) » *abânga*.

2) — Nos dissílabos inclíticos alonga-se a partícula especificativa *a*.

Ex.: *kúria* (comer) faz *âria*.
kúnuá (beber) » *ânuá*.

3) — Nos polissílabos que tenham a mesma vogal na penúltima e na antepenúltima sílabas, alonga-se em geral a antepenúltima.

Ex.: *kutolola* (quebrar) faz *atólola*.
kufukumuna (ressuscitar) » *afukúnuna*.
kutandak.inha (trapalhar-se) » *âundâkanha* (ou *atândak.inha*).

4) — Nos polissílabos que tenham na penúltima e antepenúltima sílabas vogais diferentes, uma das quais, porém, seja *u*, é esta que de preferência se alonga.

Ex.: *kusenduka* (desmaiar) faz *asendúka*.
kusukila (perseguir) » *asúkila*.

5) — Nos polissílabos que tenham na penúltima e na antepenúltima sílabas vogais diferentes, nenhuma das quais sendo *u*, acentua-se de preferência a antepenúltima.

Ex.: *kukaleka* (repreender) faz *akâleka*.
kusoneka (escrever) » *asoneka*.

6) — Nos polissílabos que começam por vogal alonga-se a que resulta da contracção desta com a partícula especificativa, *a*.

Ex.: *kuixana* (chamar) faz *êxana*.

Observação. — Há, todavia, excepções.

O FUTURO 1.º, que indica que a acção significada pelo verbo há de acontecer num período curto, é composto do verbo auxiliar *kuenda* e da preposição *mu* contraídos com o radical do verbo respectivo.

O FUTURO 2.º, que indica uma acção mais remota ainda, é formado pela anteposição da partícula especificativa *a*, mas sem que se faça acentuação especial; e nisso se diferencia do pretérito 3.º

O FUTURO 3.º, que indica uma acção ainda mais remota que o antecedente, é formado com a anteposição da partícula especificativa *ka* ao radical.

Excepto o futuro 1.º, que não se usa no conjuntivo, os futuros 2.º e 3.º dêste modo formam-se como os do indicativo, mas terminando em *e* e não em *a*.

O CONDICIONAL, é composto do verbo auxiliar *kuiža* no pretérito 1.º e indica que determinada acção se teria praticado se não sobreviesse qualquer dificuldade.

O IMPERATIVO, que só tem as segundas pessoas, no singular corresponde ao próprio radical do verbo, sem qualquer modificação; e no plural ao mesmo radical seguido do pronome pessoal, com que se contrai.

Para dar mais força à expressão fazem muitas vezes seguir a segunda pessoa do singular da forma pronominal *ku*, e preceder a do plural do prefixo *nu*.

Quando em vez de uma ordem formal antes se faz um pedido, emprega-se o presente do conjuntivo.

O CONJUNTIVO, forma-se como o indicativo, mas com a terminação em *e*; o prefixo concordante da 3.ª pessoa do singular é *a* em vez de *u*.

O PARTICÍPIO PASSADO forma-se juntando ao radical do verbo a partícula especificativa *o*, e mudando-lhe o *a* final em *e* (1).

Ex.: *obange* (feito).

Este particípio concorda com os nomes por meio dos respectivos prefixos concordantes. Quando houver de ser expresso o agente, deve ser regido de *kua* ou *ni*.

O PARTICÍPIO DO FUTURO forma-se suprimindo o *k* inicial do infinitivo, e dando ao restante a forma do complemento restritivo.

Se, porém, o verbo fôr inclítico, ou começar por vogal o seu radical, não se lhe suprime o *k* inicial, mas apenas se põe o seu infinitivo na forma do complemento restritivo.

Ex.: *kiobanga* (*kia-ubanga*).

É pela terminação apenas que se distinguem estes dois particípios.

Há ainda o SUPINO, em quimbundo, que se forma antepondo ao radical a partícula *mu*, e significa o fim ou intuito de fazer alguma coisa. É pedido sempre por um verbo que signifique «ir» ou «vir» (2).

(1) H. Chatelain.

(2) Vid. «Apenso 2.º».

Verbos auxiliares

KUENA (ser) (1)

Este verbo é defectivo e actualmente irregular, visto que se usa apenas, com a significação de presente, na forma do pretérito 1.^o

Designa, porém, um estado já começado ou afirma uma existência habitual.

No «presente do indicativo» propriamente dito, elide-se, empregando-se apenas os prefixos concordantes respectivos. Nos demais tempos substitui-se pelo verbo *kukala* (estar).

Quando seguido de *ni*, significa: «ter habitualmente» ou «costumar ter».

Mesmo no infinitivo não se usa.

Indicativo

PRESENTE (IRREGULAR)

Eme ngene.
Eie uene.
Muene uene.
Etu tuene.
Enu nuene.
Ene ene.

KUKALA (estar)

É irregular nos pretéritos. No presente do indicativo costuma empregar-se na forma contracta.

É o auxiliar de todos os tempos compostos não habituais, excepto o futuro 1.^o e o condicional.

Quando seguido de *ni* significa «ter».

Indicativo

PRESENTE (SIMPLES)

(FORMA INTEIRA)

Eme ngikala
Eie ukala
Muene ukala
Etu tukala
Enu nukala
Ene akala

eu estou
tu estás
ele está
nós estamos
vós estais
eles estão

(FORMA CONTRACTA)

Eme ngala
Eie uala
Muene uala
Etu tuala
Enu nuala
Ene ala

Observação.— Em todos os tempos, quando o sujeito é um nome, em vez de um pronome, os prefixos concordantes verbais são idênticos aos nominais da classe a que o dito nome pertencer.

(1) Vid. «Apenso 3.^o».

Os nomes que significam pessoas, ainda que não pertençam à classe 1.^a pedem geralmente o prefixo concordante daquela classe e não outro.

Ex.:	<i>mutu uala</i>	<i>atu ala.</i>
	<i>(ri) kota uala</i>	<i>makota ala.</i>
	<i>ndenge iami uala</i>	<i>jindenge jami ala.</i>
	<i>mu.xi uala</i>	<i>mixi iala.</i>
	<i>kima kiala</i>	<i>ima iala.</i>
	<i>ritari riala</i>	<i>matari mala.</i>
	<i>ulungu uala</i>	<i>maulungu mala.</i>
	<i>lumuenu luala</i>	<i>malumuenu mala.</i>
	<i>túbix tuala</i>	<i>matúbix mala.</i>
	<i>kúria kuala</i>	<i>makúria mala.</i>
	<i>ngombe iala</i>	<i>jingombe jala.</i>
	<i>ká'mbua kala</i>	<i>tú'mbua tuala.</i>

PRESENTE HABITUAL

Eme ngeniokala	ou	ngeniokala	<i>eu costume estar</i>
Eie ueniokala	»	ueniokala	<i>tu costumás estar</i>
Muene ueniokala	»	ueniokala	<i>êle costuma estar</i>
Etu tueniokala	»	tueniokala	<i>nós costumamos estar</i>
Enu nueniokala	»	nueniokala	<i>vós costumais estar</i>
Ene eniokala	»	eniokala	<i>êles costumam estar</i>

PRETÉRITO 1.^o (1)

Eme ngakexi	ou	ngexi	<i>eu estive</i>
Eie uakexi	»	uexi	<i>tu estiveste</i>
Muene uakexi	»	uexi	<i>êle esteve</i>
Etu tuakexi	»	tuexi	<i>nós estivemos</i>
Enu nuakexi	»	nuexi	<i>vós estivestes</i>
Ene akexi	»	exi	<i>êles estiveram</i>

PRETÉRITO 2.^o

(FÓRMA INTEIRA)

Eme ngakexile	<i>eu estava</i>	ou	<i>estivera</i>	Eme ngexile
Eie uakexile	<i>tu estavas</i>	»	<i>estiveras</i>	Eie uexile
Muene uakexile	<i>êle estava</i>	»	<i>estivera</i>	Muene uexile
Etu tuakexile	<i>nós estávamos</i>	»	<i>estivéramos</i>	Etu tuexile
Enu nuakexile	<i>vós estáveis</i>	»	<i>estiveréis</i>	Enu nuexile
Ene akexile	<i>êles estavam</i>	»	<i>estiveram</i>	Ene exile

(FÓRMA CONTRACTA)

PRETÉRITO 3.^o

Eme ngakâla	<i>eu estive</i>	ou	<i>tinha estado (há muito)</i>
Eie uakâla	<i>tu estiveste</i>	»	<i>tinhas estado</i>
Muene uakâla	<i>êle esteve</i>	»	<i>tinha estado</i>
Etu tuakâla	<i>nós estivemos</i>	»	<i>tinhamos estado</i>
Enu nuakâla	<i>vós estivestes</i>	»	<i>tinheis estado</i>
Ene akâla	<i>êles estiveram</i>	»	<i>tinham estado</i>

(1) A primeira fôrma é inteira; a segunda, contracta.

FUTURO 1.º

Eme ngendokala	ou	ngondokala	<i>eu estarei</i>
Eie uendokala	»	uondokala	<i>tu estarás</i>
Muene uendokala	»	uondokala	<i>ele estará</i>
Etu tuendokala	»	tuondokala	<i>nós estaremos</i>
Enu nuendokala	»	nuondokala	<i>vós estareis</i>
Ene endokala	»	ondokala	<i>eles estarão</i>

FUTURO 2.º

Eme ngakala
Eie uakala
Muene uakala
Etu tuakala
Enu nuakala
Ene akala

FUTURO 3.º

Eme ngakakala
Eie uakakala
Muene uakakala
Etu tuakakala
Enu nuakakala
Ene akakala

Condicional

PRESENTE

Eme ngezokala	ou	ngejokala	ou	ngozokala	ou	ngojokala	<i>estaria</i>
Eie uezokala	»	uejokala	»	uozokala	»	uojokala	<i>estarias</i>
Muene uezokala	»	uejokala	»	uozokala	»	uojokala	<i>estaria</i>
Etu tuezokala	»	tuejokala	»	tuozokala	»	tuojokala	<i>estariamos</i>
Enu nuezokala	»	nuejokala	»	nuozokala	»	nuojokala	<i>estarieis</i>
Ene ezokala	»	ejokala	»	ozokala	»	ojokala	<i>estariam</i>

Imperativo

Kala
Kalenu

Conjuntivo

PRESENTE

Eme ngikale	<i>eu esteja</i>
Eie ukale	<i>tu esteja</i>
Muene akale	<i>ele esteja</i>
Etu tukale	<i>nós estejamos</i>
Enu nukale	<i>vós estejais</i>
Ene akale	<i>eles estejam</i>

FUTURO 1.º

(Caret).

FUTURO 2.º

Eme ngakale
Eie uakale
Muene akale
Etu tuakale
Enu nuakale
Ene akale

FUTURO 3.º

Eme ngakakale
Eie uakakale
Muene akakale
Etu tuakakale
Enu nuakakale
Ene akakale

INFINITIVO — kukala.
PARTICÍPIO PASSADO — okale.
PARTICÍPIO DO FUTURO — ukala.
SUPINO — mukala.

KUIZA
(vir).

HUENDA
(ir).

Indicativo

PRESENTE

Eme ngiza	Eme ngenda
Eie uiza	Eie uenda
Muene uiza	Muene uenda
Etu tuiza	Etu tuenda
Enu nuiza	Enu nuenda
Ene iza	Ene enda

COMPOSTO

Eme ngalokuiza	Eme ngalokuenda
Eie ualokuiza	Eie ualokuenda
Muene ualokuiza	Muene ualokuenda
Etu tualokuiza	Etu tualokuenda
Enu nualokuiza	Enu nualokuenda
Ene alokuiza	Ene alokuenda

Observação. — Estas construções *alokuiza* e *alokuenda* (estar a vir, estar a ir) são a contração de *ala mu kuzza* e *ala mu kuenda*. Figura antes do radical a partícula eufónica, *ku*, igual à do infinitivo, devido a começar por vogal o dito radical. Isto mesmo se dá com todos os tempos compostos.

PRESENTE HABITUAL (SIMPLES)

Eme ngeniokuiza	Eme ngeniokuenda
Eie ueniokuiza	Eie ueniokuenda
Muene ueniokuiza	Muene ueniokuenda
Etu tueniokuiza	Etu tueniokuenda
Enu nueniokuiza	Enu nueniokuenda
Ene eniokuiza	Ene eniokuenda

COMPOSTO

Eme ngeniokala mu kuiza	Eme ngeniokala mu kuenda
Eie ueniokala mu kuiza	Eie ueniokala mu kuenda
Muene ueniokala mu kuiza	Muene ueniokala mu kuenda
Etu tueniokala mu kuiza	Etu tueniokala mu kuenda
Enu nueniokala mu kuiza	Enu nueniokala mu kuenda
Ene eniokala mu kuiza	Ene eniokala mu kuenda

PRETÉRITO 1.º

Eme ngeza	Eme ngende
Eie ueza	Eie uende
Muene ueza	Muene uende
Etu tueza	Etu tuende
Enu nueza	Enu nuende
Ene eza	Ene ende

Observação. — *Eza* é a abreviação de *aiza*; é, como se vê, irregular, visto que, se não o fosse deveria terminar em *e*.

É ocasião de observar que êste verbo (*kuiza*) tem uma significação ou maneira de se empregar um tanto especial. Se chamarmos uma pessoa, responder-nos há, sendo europeu, «eu vou»; sendo, porém, africano, *eme ngiŷa*—«eu venho», ou *eme ngalokuiŷa* «eu estou a vir».

É que o africano considera «próximo» o espaço que medeia entre êle e a pessoa que o chama ou com quem fala —facto mais ou menos semelhante com o que se dá com os demonstrativos.

O verbo *kuiza* nunca designa que se «vem» de alguma parte: para isso emprega-se o verbo *kutunda* «sair».

O verbo *kuenda* significa mais propriamente «caminhar», e *kúia* «ir». São, porém, sinónimos, e de tal maneira que as mais das vezes se empregam de preferência determinados tempos de um ou de outro, sem se atender a diferenças de significação mas tam sómente a conveniências eufónicas.

Assim é que o pretérito 1.^o do verbo *kuenda* é geralmente substituído pelo do verbo *kúia*; assim como o pretérito 2.^o e o imperativo do verbo *kúia* são muitas vezes substituídos vantajosamente pelos do *kuenda*.

PRETÉRITO 2.^o

Eme ngezile	ou	ngejile	Eme ngendele
Eie uezile	»	uejile	Eie uendele
Muene uezile	»	uejile	Muene uendele
Etu tuezile	»	tuejile	Etu tuendele
Enu nuezile	»	nuejile	Enu nuendele
Ene ezile	»	ejile	Ene endele

PRETÉRITO 3.^o

Eme ngêza	Eme ngênda
Eie uêza	Eie uênda
Muene ûêza	Muenu uênda
Etu tuêza	Etu tuênda
Enu nuêza	Enu nuênda
Ene êza	Ene ênda

FUTURO 1.^o (SIMPLES)

Eme ngendokuiza	ou	ngondokuiza	Eme ngendokuenda	ou	ngondokuenda
Eie uendokuiza	»	uondokuiza	Eie uendokuenda	»	uondokuenda
Muene uendokuiza	»	uondokuiza	Muene uendokuenda	»	uondokuenda
Etu tuendokuiza	»	tuondokuiza	Etu tuendokuenda	»	tuondokuenda
Enu nuendokuiza	»	nuondokuiza	Enu nuendokuenda	»	nuondokuenda
Ene endokuiza	»	ondokuiza	Ene endokuenda	»	ondokuenda

COMPOSTO

Eme ngondokala mu kuiza	Eme ngondokala mu kuenda
Eie uondokala mu kuiza	Eie uondokala mu kuenda
Muene uondokala mu kuiza	Muene uondokala mu kuenda
Etu tuondokala mu kuiza	Etu tuondokala mu kuenda
Enu nuondokala mu kuiza	Enu nuondokala mu kuenda
Ene ondokala mu kuiza	Ene ondokala mu kuenda

Observação.—Existe também a forma *ngendokala*.

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Não costuma usar-se este tempo, certamente por se confundir com outros anteriormente apresentados.

Esta carência foi-me afirmada por nativos a quem consultei.

COMPOSTO

Eme ngakala mu kuiza	Eme ngakala mu kuenda
Eie uakala mu kuiza	Eie uakala mu kuenda
Muene uakala mu kuiza	Muene uakala mu kuenda
Etu tuakala mu kuiza	Etu tuakala mu kuenda
Enu nuakala mu kuiza	Enu nuakala mu kuenda
Ene akala mu kuiza	Ene akala mu kuenda

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakeza	Eme ngakenda
Eie uakeza	Eie uakenda
Muene uakeza	Muene uakenda
Etu tuakeza	Etu tuakenda
Enu nuakeza	Enu nuakenda
Ene akeza	Ene akenda

COMPOSTO

Eme ngakakala mu kuiza	Eme ngakakala mu kuenda
Eie uakakala mu kuiza	Eie uakakala mu kuenda
Muene uakakala mu kuiza	Muene uakakala mu kuenda
Etu tuakakala mu kuiza	Etu tuakakala mu kuenda
Enu nuakakala mu kuiza	Enu nuakakala mu kuenda
Ene akakala mu kuiza	Ene akakala mu kuenda

Condiçional

PRESENTE

Eme ngezokuiza	ou	ngojokuiza	Eme ngezokuenda	ou	ngojokuenda
Eie uezokuiza	»	uojokuiza	Eie uezokuenda	»	uojokuenda
Muene uezokuiza	»	uojokuiza	Muene uezokuenda	»	uojokuenda
Etu tuezokuiza	»	tuojokuiza	Etu tuezokuenda	»	tuojokuenda
Enu nuezokuiza	»	nuojokuiza	Enu nuezokuenda	»	nuojokuenda
Ene ezokuiza	»	ojokuiza	Ene ezokuenda	»	ojokuenda

Imperativo

Zá
Zenu

Ndä
Ndenu

Conjuntivo

PRESENTE (SIMPLES)

Eme ngize
Eie uize
Muene eze (aize)
Etu tuize
Enu nuize
Ene eze (aize)

Eme ngende
Eie uende
Muene ende (aende)
Etu tuende
Enu nuende
Ene ende (aende)

COMPOSTO

Eme ngikale mu kuiza
Eie ukale mu kuiza
Muene akale mu kuiza
Etu tukale mu kuiza
Enu nukale mu kuiza
Ene akale mu kuiza

Eme ngikale mu kuenda
Eie ukale mu kuenda
Muene akale mu kuenda
Etu tukale mu kuenda
Enu nukale mu kuenda
Ene akale mu kuenda

FUTURO 2.º (COMPOSTO)

Eme ngakale mu kuiza
Eie uakale mu kuiza
Muene akale mu kuiza
Etu tuakale mu kuiza
Enu nuakale mu kuiza
Ene akale mu kuiza

Eme ngakale mu kuenda
Eie uakale mu kuenda
Muene akale mu kuenda
Etu tuakale mu kuenda
Enu nuakale mu kuenda
Ene akale mu kuenda

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakeze (ngakaize)
Eie uakeze
Muene akeze
Etu tuakeze
Enu nuakeze
Ene akeze.

Eme ngakende (ngakaende)
Eie uakende
Muene akende
Etu tuakende
Enu nuakende
Ene akende

COMPOSTO

Eme ngakakale mu kuiza
Eie uakakale mu kuiza
Muene akakale mu kuiza
Etu tuakakale mu kuiza
Enu nuakakale mu kuiza
Ene akakale mu kuiza

Eme ngakakale mu kuenda
Eie uakakale mu kuenda
Muene akakale mu kuenda
Etu tuakakale mu kuenda
Enu nuakakale mu kuenda
Ene akakale mu kuenda

Infinitivo

Kuiza

Kuenda

Participio passado

Okuize

Okuende

Participio do futuro

.. kuiza

... kuenda

Supino

Mukuiza

Mukuenda

Conjugações regulares

KUBANGA
(fazer)KUSOTA
(procurar)KUSUMBA
(comprar)

Indicativo

PRESENTE SIMPLES

Eme ngibanga
Eie ubanga
Muene ubanga
Etu tubanga
Enu nubanga
Ene abangaEme ngisota
Eie usota
Muene usota
Etu tusota
Enu nusota
Ene asotaEme ngisumba
Eie usumba
Muene usumba
Etu tusumba
Enu nusumba
Ene asumba

COMPOSTO

Eme ngalobanga
Eie ualobanga
Muene ualobanga
Etu tualobanga
Enu nualobanga
Ene alobangaEme ngalosota
Eie ualosota
Muene ualosota
Etu tualosota
Enu nualosota
Ene alosotaEme ngalosumba
Eie ualosumba
Muene ualosumba
Etu tualosumba
Enu nualosumba
Ene alosumba

Observação.—Póde também este tempo ser composto de *olo* em vez de *alo*, como vimos anteriormente.

PRESENTE HABITUAL

Eme ngeniobanga
Eie ueniobanga
Muene ueniobanga
Etu tueniobanga
Enu nueniobanga
Ene eniobangaEme ngeniosota
Eie ueniosota
Muene ueniosota
Etu tueniosota
Enu nueniosota
Ene eniosotaEme ngeniosumba
Eie ueniosumba
Muene ueniosumba
Etu tueniosumba
Enu nueniosumba
Ene eniosumba

PRETÉRITO 1.º

Eme ngabange
Eie uabange
Muene uabange
Etu tuabange
Enu nuabange
Ene abange

Eme ngasoto
Eie uasoto
Muene uasoto
Etu tuasoto
Enu nuasoto
Ene asoto

Eme ngasumbu
Eie uasumbu
Muene uasumbu
Etu tuasumbu
Enu nuasumbu
Ene asumbu

COMPOSTO

Eme ngakexi mubanga
Eie uakexi mubanga
Muene uakexi mubanga
Etu tuakexi mubanga
Enu nuakexi mubanga
Ene akexi mubanga

Eme ngakexi musota
Eie uakexi musota
Muene uakexi musota
Etu tuakexi musota
Enu nuakexi musota
Ene akexi musota

Eme ngakexi musumba
Eie uakexi musumba
Muene uakexi musumba
Etu tuakexi musumba
Enu nuakexi musumba
Ene akexi musumba

PRETÉRITO 2.º (SIMPLES)

Eme ngabangele
Eie uabangele
Muene uabangele
Etu tuabangele
Enu nuabangele
Ene abangele

Eme ngasotele
Eie uasotele
Muene uasotele
Etu tuasotele
Enu nuasotele
Ene asotele

Eme ngasumbile
Eie uasumbile
Muene uasumbile
Etu tuasumbile
Enu nuasumbile
Ene asumbile

COMPOSTO

Eme ngakexile mubanga
Eie uakexile mubanga
Muene uakexile mubanga
Etu tuakexile mubanga
Enu nuakexile mubanga
Ene akexile mubanga

Eme ngakexile musota
Eie uakexile musota
Muene uakexile musota
Etu tuakexile musota
Enu nuakexile musota
Ene akexile musota

Eme ngakexile musumba
Eie uakexile musumba
Muene uakexile musumba
Etu tuakexile musumba
Enu nuakexile musumba
Ene akexile musumba

PRETÉRITO 3.º (SIMPLES)

Eme ngabânga
Eie uabânga
Muene uabânga
Etu tuabânga
Enu nuabânga
Ene abânga

Eme ngasôta
Eie uasôta
Muene uasôta
Etu tuasôta
Enu nuasôta
Ene asôta

Eme ngasûmba
Eie uasûmba
Muene uasûmba
Etu tuasûmba
Enu nuasûmba
Ene asûmba

COMPOSTO

Eme ngakâla mubanga
Eie uakâla mubanga
Muene uakâla mubanga
Etu tuakâla mubanga
Enu nuakâla mubanga
Ene akâla mubanga

Eme ngakâla musota
Eie uakâla musota
Muene uakâla musota
Etu tuakâla musota
Enu nuakâla musota
Ene akâla musota

Eme ngakâla musumba
Eie uakâla musumba
Muene uakâla musumba
Etu tuakâla musumba
Enu nuakâla musumba
Ene akâla musumba

FUTURO 1.º (SIMPLES)

Eme ngendobanga
Eie uendobanga
Muene uendobanga
Etu tuendobanga
Enu nuendobanga
Ene endobanga

ou

Eme ngendosota
Eie uendosota
Muene uendosota
Etu tuendosota
Enu nuendosota
Ene endosota

ou

Eme ngendosumba
Eie uendosumba
Muene uendosumba
Etu tuendosumba
Enu nuendosumba
Ene endosumba

ou

Eme ngondobanga
Eie uondobanga
Muene uondobanga
Etu tuondobanga
Enu nuondobanga
Ene ondobanga

Eme ngondosota
Eie uondosota
Muene uondosota
Etu tuondosota
Enu nuondosota
Ene ondosota

Eme ngondosumba
Eie uondosumba
Muene uondosumba
Etu tuondosumba
Enu nuondosumba
Ene ondosumba

COMPOSTO

Eme ngondokala mubanga
Eie uondokala mubanga
Muene uondokala mubanga
Etu tuondokala mubanga
Enu nuondokala mubanga
Ene ondokala mubanga

Eme ngondokala musota
Eie uondokala musota
Muene uondokala musota
Etu tuondokala musota
Enu nuondokala musota
Ene ondokala musota

Eme ngondokala musumba
Eie uondokala musumba
Muene uondokala musumba
Etu tuondokala musumba
Enu nuondokala musumba
Ene ondokala musumba

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngabanga
Eie uabanga
Muene uabanga
Etu tuabanga
Enu nuabanga
Ene abanga

Eme ngasota
Eie uasota
Muene uasota
Etu tuasota
Enu nuasota
Ene asota

Eme ngasumba
Eie uasumba
Muene uasumba
Etu tuasumba
Enu nuasumba
Ene asumba

COMPOSTO

Eme ngakala mubanga
Eie uakala mubanga
Muene uakala mubanga
Etu tuakala mubanga
Enu nuakala mubanga
Ene akala mubanga

Eme ngakala musota
Eie uakala musota
Muene uakala musota
Etu tuakala musota
Enu nuakala musota
Ene akala musota

Eme ngakala musumba
Eie uakala musumba
Muene uakala musumba
Etu tuakala musumba
Enu nuakala musumba
Ene akala musumba

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakabanga
Eie uakabanga
Muene uakabanga
Etu tuakabanga
Enu nuakabanga
Ene akabanga

Eme ngakasota
Eie uakasota
Muene uakasota
Etu tuakasota
Enu nuakasota
Ene akasota

Eme ngakasumba
Eie uakasumba
Muene uakasumba
Etu tuakasumba
Enu nuakasumba
Ene akasumba

COMPOSTO

Eme ngakakala mubanga
Eie uakakala mubanga
Muene uakakala mubanga
Etu tuakakala mubanga
Enu nuakakala mubanga
Ene akakala mubanga

Eme ngakakala musota
Eie uakakala musota
Muene uakakala musota
Etu tuakakala musota
Enu nuakakala musota
Ene akakala musota

Eme ngakakala musumba
Eie uakakala musumba
Muene uakakala musumba
Etu tuakakala musumba
Enu nuakakala musumba
Ene akakala musumba

Condicional

PRESENTE SIMPLES

Eme ngezobanga
Eie uezobanga
Muene uezobanga
Etu tuezobanga
Enu nuezobanga
Ene ezobanga

Eme ngezosota
Eie uezosota
Muene uezosota
Etu tuezosota
Enu nuezosota
Ene ezosota

Eme ngezosumba
Eie uezosumba
Muene uezosumba
Etu tuezosumba
Enu nuezosumba
Ene ezosumba

ou

ou

ou

Eme ngojobanga
Eie uojobanga
Muene uojobanga
Etu tuojobanga
Enu nuojobanga
Ene ojobanga

Eme ngojosota
Eie uojosota
Muene uojosota
Etu tuojosota
Enu nuojosota
Ene ojosota

Eme ngojosumba
Eie uojosumba
Muene uojosumba
Etu tuojosumba
Enu nuojosumba
Ene ojosumba

Observação. — Como vimos atrás, pôde também formar-se com as formas *ejo* e *ojo*.

COMPOSTO

Eme ngezokala mubanga
Eie uezokala mubanga
Muene uezokala mubanga
Etu tuezokala mubanga
Enu nuezokala mubanga
Ene ezokala mubanga

Eme ngezokala musota
Eie uezokala musota
Muene uezokala musota
Etu tuezokala musota
Enu nuezokala musota
Ene ezokala musota

Eme ngezokala musumba
Eie uezokala musumba
Muene uezokala musumba
Etu tuezokala musumba
Enu nuezokala musumba
Ene ezokala musumba

Observação. — Também êste pôde conjugar-se com as formas *ojo*, *ejo* e *ojo*, que omitimos por motivo de brevidade, e por vermos que a sua falta não prejudica a clareza, devido ao que anteriormente havemos dito.

Imperativo

Banga
Bangenu

Sota
Sotenu

Sumba
Sumbenu

Conjuntivo

PRESENTE SIMPLES

Eme ngibange
Eie ubange
Muene abange
Etu tubange
Enu nubange
Ene abange

Eme ngisote
Eie usote
Muene asote
Etu tusote
Enu nusote
Ene asote

Eme ngisumbe
Eie usumbe
Muene asumbe
Etu tusumbe
Enu nusumbe
Ene asumbe

COMPOSTO

Eme ngikale mubanga
Eie ukale mubanga
Muene akale mubanga
Etu tukale mubanga
Enu nukale mubanga
Ene akale mubanga

Eme ngikale musota
Eie ukale musota
Muene akale musota
Etu tukale musota
Enu nukale musota
Ene akale musota

Eme ngikale musumba
Eie ukale musumba
Muene akale musumba
Etu tukale musumba
Enu nukale musumba
Ene akale musumba

FUTURO 1.º

(Carece)

(Carece)

(Carece).

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngabange
Eie uabange
Muene abange
Etu tuabange
Enu nuabange
Ene abange

Eme ngasote
Eie uasote
Muene asote
Etu tuasote
Enu nuasote
Ene asote

Eme ngasumbe
Eie uasumbe
Muene asumbe
Etu tuasumbe
Enu nuasumbe
Ene asumbe

COMPOSTO

Eme ngakale mubanga
Eie uakale mubanga
Muene akale mubanga
Etu tuakale mubanga
Enu nuakale mubanga
Ene akale mubanga

Eme ngakale musota
Eie uakale musota
Muene akale musota
Etu tuakale musota
Enu nuakale musota
Ene akale musota

Eme ngakale musumba
Eie uakale musumba
Muene akale musumba
Etu tuakale musumba
Enu nuakale musumba
Ene akale musumba

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakabange
Eie uakabange
Muene akabange
Etu tuakabange
Enu nuakabange
Ene akabange

Eme ngakasote
Eie uakasote
Muene akasote
Etu tuakasote
Enu nuakasote
Ene akasote

Eme ngakasumbe
Eie uakasumbe
Muene akasumbe
Etu tuakasumbe
Enu nuakasumbe
Ene akasumbe

COMPOSTO

Eme ngakakale mubanga
Eie uakakale mubanga
Muene akakale mubanga
Etu tuakakale mubanga
Enu nuakakale mubanga
Ene akakale mubanga

Eme ngakakale musota
Eie uakakale musota
Muene akakale musota
Etu tuakakale musota
Enu nuakakale musota
Ene akakale musota

Eme ngakakale musumba
Eie uakakale musumba
Muene akakale musumba
Etu tuakakale musumba
Enu nuakakale musumba
Ene akakale musumba

Infinitivo

Kubanga

Kusota

Kusumba

Participio passado

Obange

Osote

Osumbe

Participio do futuro

Ubanga

Usota

Usumba

Supino

Mubanga

Musota

Musumba

KUBOKOLA
(entrar)

KÚIA
(ir)

KUBIXILA
(chegar)

Indicativo

PRESENTE SIMPLES

Eme ngibokola
Eie ubokola
Muene ubokola
Etu tubokola
Enu nubokola
Ene abokola

Eme ngiia
Eie úia
Muene úia
Etu túia
Enu núia
Ene aia

Eme ngibixila
Eie ubixila
Muene ubixila
Etu tubixila
Enu nubixila
Ene abixila

COMPOSTO

Eme ngalobokola
Eie ualobokola
Muene ualobokola
Etu tualobokola
Enu nualobokola
Ene alobokola

Eme ngalokúia
Eie ualokúia
Muene ualokúia
Etu tualokúia
Enu nualokúia
Ene alokúia

Eme ngalobixila
Eie ualobixila
Muene ualobixila
Etu tualobixila
Enu nualobixila
Ene alobixila

Observação.—Póde também êste tempo ser composto de *olo* em vez de *alo*, como já dissémos.

PRESENTE HABITUAL

Eme ngeniobokola
Eie ueniobokola
Muene ueniobokola
Etu tueniobokola
Enu nueniobokola
Ene eniobokola

Eme ngeniokúia
Eie ueniokúia
Muene ueniokúia
Etu tueniokúia
Enu nueniokúia
Ene eniokúia

Eme ngeniobixila
Eie ueniobixila
Muene ueniobixila
Etu tueniobixila
Enu nueniobixila
Ene eniobixila

PRETÉRITO 1.º

Eme ngabokola-
Eie uabokola
Muene uabokola
Etu tuabokola
Enu nuabokola
Ene abokola

Eme ngai
Eie uai
Muene uai
Etu tuai
Enu nuai
Ene ai

Eme ngabixila
Eie uabixila
Muene uabixila
Etu tuabixila
Enu nuabixila
Ene abixila

COMPOSTO

Eme ngakexi mubokola
Eie uakexi mubokola
Muene uakexi mubokola
Etu tuakexi mubokola
Enu nuakexi mubokola
Ene akexi mubokola

Eme ngakexi mukúia
Eie uakexi mukúia
Muene uakexi mukúia
Etu tuakexi mukúia
Enu nuakexi mukúia
Ene akexi mukúia

Eme ngakexi mubixila
Eie uakexi mubixila
Muene uakexi mubixila
Etu tuakexi mubixila
Enu nuakexi mubixila
Ene akexila mubixila

PRETÉRITO 2.º (SIMPLES)

Eme ngabokuele
Eie uabokuele
Muene uabokuele
Etu tuabokuele
Enu nuabokuele
Ene abokuele

Eme ngaile
Eie uaille
Muene uaille
Etu tuaille
Enu nuaille
Ene aile

Eme ngabixirile
Eie uabixirile
Muene uabixirile
Etu tuabixirile
Enu nuabixirile
Ene abixirile

COMPOSTO

Eme ngakexile mubokola
Eie uakexile mubokola
Muene uakexile mubokola
Etu tuakexile mubokola
Enu nuakexile mubokola
Ene akexile mubokola

Eme ngakexile mukúia
Eie uakexile mukúia
Muene uakexile mukúia
Etu tuakexile mukúia
Enu nuakexile mukúia
Ene akexile mukúia

Eme ngakexile mubixila
Eie uakexile mubixila
Muene uakexile mubixila
Etu tuakexile mubixila
Enu nuakexile mubixila
Ene akexile mubixila

PRETÉRITO 3.º (SIMPLES)

Eme ngabókola
Eie uabókola
Muene uabókola
Etu tuabókola
Enu nuabókola
Ene abókola

Eme ngáia
Eie uáia
Muene uáia
Etu tuáia
Enu nuáia
Ene áia

Eme ngabixila
Eie uabixila
Muene uabixila
Etu tuabixila
Enu nuabixila
Ene abixila

COMPOSTO

Eme ngakâla mubokola
Eie uakâla mubokola
Muene uakâla mubokola
Etu tuakâla mubokola
Enu nuakâla mubokola
Ene akâla mubokola

Eme ngakâla mukúia
Eie uakâla mukúia
Muene uakâla mukúia
Etu tuakâla mukúia
Enu nuakâla mukúia
Ene akâla mukúia

Eme ngakâla mubixila
Eie uakâla mubixila
Muene uakâla mubixila
Etu tuakâla mubixila
Enu nuakâla mubixila
Ene akâla mubixila

FUTURO 1.º (SIMPLES)

Eme ngendobokola
Eie uendobokola
Muene uendobokola
Etu tuendobokola
Enu nuendobokola
Ene endobokola

Eme ngendokúia
Eie uendokúia
Muene uendokúia
Etu tuendokúia
Enu nuendokúia
Ene endokúia

Eme ngendobixila
Eie uendobixila
Muene uendobixila
Etu tuendobixila
Enu nuendobixila
Ene endobixila

ou

ou

ou

Eme ngondobokola
Eie uondobokola
Muene uondobokola
Etu tuondobokola
Enu nuondobokola
Ene ondobokola

Eme ngondokúia
Eie uondokúia
Muene uondokúia
Etu tuondokúia
Enu nuondokúia
Ene ondokúia

Eme ngondobixila
Eie uondobixila
Muene uondobixila
Etu tuondobixila
Enu nuondobixila
Ene ondobixila

COMPOSTO

Eme ngondokala mubokola
Eie uondokala mubokola
Muene uondokala mubokola
Etu tuondokala mubokola
Enu nuondokala mubokola
Ene ondokala mubokola

Eme ngondokala mukúia
Eie uondokala mukúia
Muene uondokala mukúia
Etu tuondokala mukúia
Enu nuondokala mukúia
Ene ondokala mukúia

Eme ngondokala mubixila
Eie uondokala mubixila
Muene uondokala mubixila
Etu tuondokala mubixila
Enu nuondokala mubixila
Ene ondokala mubixila

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngabokola
Eie uabokola
Muene uabokola
Etu tuabokola
Enu nuabokola
Ene abokola

Eme ngáia
Eie uáia
Muene uáia
Etu tuáia
Enu nuáia
Ene áia

Eme ngabixila
Eie uabixila
Muene uabixila
Etu tuabixila
Enu nuabixila
Ene abixila

Observação.—Este tempo, relativamente aos verbos polissílabos, deve empregar-se acompanhado de advérbios que não o deixem confundir com o pretérito 1.º

COMPOSTO

Eme ngakala mubokola
Eie uakala mubokola
Muene uakala mubokola
Etu tuakala mubokola
Enu nuakala mubokola
Ene akala mubokola

Eme ngakala mukúia
Eie uakala mukúia
Muene uakala mukúia
Etu tuakala mukúia
Enu nuakala mukúia
Ene akala mukúia

Eme ngakala mubixila
Eie uakala mubixila
Muene uakala mubixila
Etu tuakala mubixila
Enu nuakala mubixila
Ene akala mubixila

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakabokola
Eie uakabokola
Muene uakabokola
Etu tuakabokola
Enu nuakabokola
Ene akabokola

Eme ngakáia
Eie uakáia
Muene uakáia
Etu tuakáia
Enu nuakáia
Ene akáia

Eme ngakabixila
Eie uakabixila
Muene uakabixila
Etu tukabixila
Enu nuakabixila
Ene akabixila

COMPOSTO

Eme ngakakala mubokola
Eie uakakala mubokola
Muene uakakala mubokola
Etu tuakakala mubokola
Enu nuakakala mubokola
Ene akakala mubokola

Eme ngakakala mukúia
Eie uakakala mukúia
Muene uakakala mukúia
Etu tuakakala mukúia
Enu nuakakala mukúia
Ene akakala mukúia

Eme ngakakala mubixila
Eie uakakala mubixila
Muene uakakala mubixila
Etu tuakakala mubixila
Enu nuakakala mubixila
Ene akakala mubixila

Condicional

PRESENTE SIMPLES

Eme ngezobokola
Eie uezobokola
Muene uezobokola
Etu tuezobokola
Enu nuezobokola
Ene ezobokola

Eme ngezóia
Eie uezóia
Muene uezóia
Etu tuezóia
Enu nuezóia
Ene ezóia

Eme ngezobixila
Eie uezobixila
Muene uezobixila
Etu tuezobixila
Enu nuezobixila
Ene ezobixila

ou

ou

ou

Eme ngejobokola
Eie uejobokola
Muene uejobokola
Etu tuejobokola
Enu nuejobokola
Ene ejobokola

Eme ngejóia
Eie uejóia
Muene uejóia
Etu tuejóia
Enu nuejóia
Ene ejóia

Eme ngejobixila
Eie uejobixila
Muene uejobixila
Etu tuejobixila
Enu nuejobixila
Ene ejobixila

COMPOSTO

Eme ngejokala mubokola
Eie uejokala mubokola
Muene uejokala mubokola
Etu tuejokala mubokola
Enu nuejokala mubokola
Ene ejokala mubokola

Eme ngejokala mukúia
Eie uejokala mukúia
Muene uejokala mukúia
Etu tuejokala mukúia
Enu nuejokala mukúia
Ene ejokala mukúia

Eme ngejokala mubixila
Eie uejokala mubixila
Muene uejokala mubixila
Etu tuejokala mubixila
Enu nuejokala mubixila
Ene ejokala mubixila

Imperativo

Bokola
Bokolenu

Iá
lenu

Bixila
Bixilenu

Conjuntivo

PRESENTE SIMPLES

Eme ngibokole
Eie ubokole
Muene abokole
Etu tubokole
Enu nubokole
Ene abokole

Eme ngiie
Eie úie
Muene áie
Etu túie
Enu núie
Ene áie

Eme ngibixile
Eie ubixile
Muene abixile
Etu tubixile
Enu nubixile
Ene abixile

COMPOSTO

Eme ngikale mubokola
Eie ukale mubokola
Muene akale mubokola
Etu tukale mubokola
Enu nukale mubokola
Ene akale mubokola

Eme ngikale mukúia
Eie ukale mukúia
Muene akale mukúia
Etu tukale mukúia
Enu nukale mukúia
Ene akale mukúia

Eme ngikale mubixila
Eie ukale mubixila
Muene akale mubixila
Etu tukale mubixila
Enu nukale mubixila
Ene akale mubixila

FUTURO 1.º

(Carece)

(Carece)

(Carece)

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngabokole
Eie uabokole
Muene abokole
Etu tuabokole
Enu nuabokole
Ene abokole

Eme ngáie
Eie uáie
Muene áie
Etu tuáie
Enu nuáie
Ene áie

Eme ngabixile
Eie uabixile
Muene abixile
Etu tuabixile
Enu nuabixile
Ene abixile

COMPOSTO

Eme ngakale mubokola
Eie uakale mubokola
Muene akale mubokola
Etu tuakale mubokola
Enu nuakale mubokola
Ene akale mubokola

Eme ngakale mukúia
Eie uakale mukúia
Muene akale mukúia
Etu tuakale mukúia
Enu nuakale mukúia
Ene akale mukúia

Eme ngakale mubixila
Eie uakale mubixila
Muene akale mubixila
Etu tuakale mubixila
Enu nuakale mubixila
Ene akale mubixila

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakabokole
Eie uakabokole
Muene akabokole
Etu tuakabokole
Enu nuakabokole
Ene akabokole

Eme ngakáie
Eie uakáie
Muene akáie
Etu tuakáie
Enu nuakáie
Ene akáie

Eme ngakabixile
Eie uakabixile
Muene akabixile
Etu tuakabixile
Enu nuakabixile
Ene akabixile

COMPOSTO

Eme ngakakale mubokola	Eme ngakakale mukúia	Eme ngakakale mubixila
Eie uakakale mubokola	Eie uakakale mukúia	Eie uakakale mubixila
Muene akakale mubokola	Muene akakale mukúia	Muene akakale mubixila
Etu tuakakale mubokola	Etu tuakakale mukúia	Etu tuakakale mubixila
Enu nuakakale mubokola	Enu nuakakale mukúia	Enu nuakakale mubixila
Ene akakale mubokola	Ene akakale mukúia	Ene akakale mubixila

Infinitivo

Kubokola	Kúia	Kubixila
----------	------	----------

Participio passado

Obokole	Óie	Obixile
---------	-----	---------

Participio do futuro

Ubokola	... kúia	Ubixila
---------	----------	---------

Supino

Mubokola	Mukúia	Mubixila
----------	--------	----------

Verbos reflexos

Os verbos reflexos formam-se interpondo o infixo *ri* entre a partícula designativa de qualquer tempo e o radical do verbo que se deseja conjugar.

Ex.:

KUANDALA : «gostar»

KURIANDALA
(amar-se)

KUKULUTA : «coçar com força»

KURIKULUTA
(coçar-se)

Indicativo

PRESENTE SIMPLES

Eme ngiriandala
Eie uriandala
Muene uriandala
Etu turiandala
Enu nuriandala
Ene ariandala

Eme ngirikuluta
Eie urikuluta
Muene urikuluta
Etu turikuluta
Enu nurikuluta
Ene arikuluta

COMPOSTO

Eme ngalokuriandala	Eme ngalokurikuluta
Eie ualokuriandala	Eie ualokurikuluta
Muene ualokuriandala	Muene ualokurikuluta
Etu taalokuriandala	Etu taalokurikuluta
Enu nualokuriandala	Enu nualokurikuluta
Ene alokuriandala	Ene alokurikuluta

PRESENTE HABITUAL

Eme ngeniokuriandala	Eme ngeniokurikuluta
Eie ueniokuriandala	Eie ueniokurikuluta
Muene ueniokuriandala	Muene ueniokurikuluta
Etu tueniokuriandala	Etu tueniokurikuluta
Enu nueniokuriandala	Enu nueniokurikuluta
Ene eniokuriandala	Ene eniokurikuluta

PRETÉRITO 1.º (SIMPLES)

Eme ngariandala	Eme ngarikuluta
Eie uariandala	Eie uarikuluta
Muene uariandala	Muene uarikuluta
Etu tuariandala	Etu tuarikuluta
Enu nuariandala	Enu nuarikuluta
Ene ariandala	Ene arikuluta

COMPOSTO

Eme ngakexi muriandala	Eme ngakexi murikuluta
Eie uakexi muriandala	Eie uakexi murikuluta
Muene uakexi muriandala	Muene uakexi murikuluta
Etu tuakexi muriandala	Etu tuakexi murikuluta
Enu nuakexi muriandala	Enu nuakexi murikuluta
Ene akexi muriandala	Ene akexi murikuluta

PRETÉRITO 2.º (SIMPLES)

Eme ngariandalele	Eme ngarikulutele
Eie uariandalele	Eie uarikulutele
Muene uariandalele	Muene uarikulutele
Etu tuariandalele	Etu tuarikulutele
Enu nuariandalele	Enu nuarikulutele
Ene ariandalele	Ene arikulutele

COMPOSTO

Eme ngakexile muriandala	Eme ngakexile murikuluta
Eie uakexile muriandala	Eie uakexile murikuluta
Muene uakexile muriandala	Muene uakexile murikuluta
Etu tuakexile muriandala	Etu tuakexile murikuluta
Enu nuakexile muriandala	Enu nuakexile murikuluta
Ene akexile muriandala	Ene akexile murikuluta

PRÉTERITO 3.º (SIMPLES)

Eme ngariândala
Eie uariândala
Muene uariândala
Etu tuariândala
Enu nuariândala
Ene ariândala

Eme ngariakûluta
Eie uariakûluta
Muene uariakûluta
Etu tuariakûluta
Enu nuariakûluta
Ene arikûluta

COMPOSTO

Eme ngakâla muriandala
Eie uakâla muriandala
Muene uakâla muriandala
Etu tuakâla muriandala
Enu nuakâla muriandala
Ene akâla muriandala

Eme ngakâla murikuluta
Eie uakâla murikuluta
Muene uakâla murikuluta
Etu tuakâla murikuluta
Enu nuakâla murikuluta
Ene akâla murikuluta

FUTURO 1.º (SIMPLES)

Eme ngondoriandala
Eie uondoriandala
Muene uondoriandala
Etu tuondoriandala
Enu nuondoriandala
Ene ondoriandala

Eme ngondorikuluta
Eie uondorikuluta
Muene uondorikuluta
Etu tuondorikuluta
Enu nuondorikuluta
Ene ondorikuluta

COMPOSTO

Eme ngondokala muriandala
Eie uondokala muriandala
Muene uondokala muriandala
Etu tuondokala muriandala
Enu nuondokala muriandala
Ene ondokala muriandala

Eme ngondokala murikuluta
Eie uondokala murikuluta
Muene uondokala murikuluta
Etu tuondokala murikuluta
Enu nuondokala murikuluta
Ene ondokala murikuluta

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngariandala
Eie uariandala
Muene uariandala
Etu tuariandala
Enu nuariandala
Ene ariandala

Eme ngarikuluta
Eie uarikuluta
Muene uarikuluta
Etu tuarikuluta
Enu nuarikuluta
Ene arikuluta

COMPOSTO

Eme ngakala muriandala
Eie uakala muriandala
Muene uakala muriandala
Etu tuakala muriandala
Enu nuakala muriandala
Ene akala muriandala

Eme ngakala murikuluta
Eie uakala murikuluta
Muene uakala murikuluta
Etu tuakala murikuluta
Enu nuakala murikuluta
Ene akala murikuluta

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngakariandala	Eme ngakarikuluta
Eie uakariandala	Eie uakarikuluta
Muene uakariandala	Muene uakarikuluta
Etu tuakariandala	Etu tuakarikuluta
Enu nuakariandala	Enu nuakarikuluta
Ene akariandala	Ene akarikuluta

COMPOSTO

Eme ngakakala muriandala	Eme ngakakala murikuluta
Eie uakakala muriandala	Eie uakakala murikuluta
Muene uakakala muriandala	Muene uakakala murikuluta
Etu tuakakala muriandala	Etu tuakakala murikuluta
Enu nuakakala muriandala	Enu nuakakala murikuluta
Ene akakala muriandala	Ene akakala murikuluta

Condicional

PRESENTE SIMPLES

Eme ngezoriandala	Eme ngezorikuluta
Eie uezoriandala	Eie uezorikuluta
Muene uezoriandala	Muene uezorikuluta
Etu tuezoriandala	Etu tuezorikuluta
Enu nuezoriandala	Enu nuezorikuluta
Ene ezoriandala	Ene ezorikuluta

ou

ou

Eme ngojoriandala	Eme ngojorikuluta
Eie uojoriandala	Eie uojorikuluta
Muene uojoriandala	Muene uojorikuluta
Etu tuojsoriandala	Etu tuojsorikuluta
Enu nuojoriandala	Enu nuojorikuluta
Ene ojsoriandala	Ene ojsorikuluta

Observação.—Também se pôde formar, como vimos, com *ejo* e *ojo*.

COMPOSTO

Eme ngezokala muriandala	Eme ngezokala murikuluta
Eie uezokala muriandala	Eie uezokala murikuluta
Muene uezokala muriandala	Muene uezokala murikuluta
Etu tuezokala muriandala	Etu tuezokala murikuluta
Enu nuezokala muriandala	Enu nuezokala murikuluta
Ene ezokala muriandala	Ene ezokala murikuluta

Observação.—Pôde igualmente formar-se com *ojo*, *ejo* e *ojo*.

Imperativo

Riandala
Riandalenu

Rikuluta
Rikulutenu

Conjuntivo

PRESENTE (SIMPLES)

Eme ngiriandale
Eie uriandale
Muene ariandale
Etu turiandale
Enu nuriandale
Ene ariandale

Eme ngirikulute
Eie urikulute
Muene arikulute
Etu turikulute
Enu nurikulute
Ene arikulute

COMPOSTO

Eme ngikale muriandala
Eie ukale muriandala
Muene akale muriandala
Etu tukale muriandala
Enu nukale muriandala
Ene akale muriandala

Eme ngikale murikuluta
Eie ukale murikuluta
Muene akale murikuluta
Etu tukale murikuluta
Enu nukale murikuluta
Ene akale murikuluta

FUTURO 1.º

(Carece).

(Carece).

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngariandale
Eie uariandale
Muene ariandale
Etu tuariandale
Enu nuariandale
Ene ariandale

Eme ngarikulute
Eie uarikulute
Muene arikulute
Etu tuarikulute
Enu nuarikulute
Ene arikulute

COMPOSTO

Eme ngakale muriandala
Eie uakale muriandala
Muene akale muriandala
Etu tuakale muriandala
Enu nuakale muriandala
Ene akale muriandala

Eme ngakale murikuluta
Eie uakale murikuluta
Muene akale murikuluta
Etu tuakale murikuluta
Enu nuakale murikuluta
Ene akale murikuluta

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakariandale
Eie uakariandale
Muene akariandale
Etu tuakariandale
Enu nuakariandale
Ene akariandale

Eme ngakarikulute
Eie uakarikulute
Muene akarikulute
Etu tuakarikulute
Enu nuakarikulute
Ene akarikulute

COMPOSTO

Eme ngakakale muriandala
 Eie uakakale muriandala
 Muene akakale muriandala
 Etu tuakakale muriandala
 Enu nuakakale muriandala
 Ene akakale muriandala

Eme ngakakale murikuluta
 Eie uakakale murikuluta
 Muene akakale murikuluta
 Etu tuakakale murikuluta
 Enu nuakakale murikuluta
 Ene akakale murikuluta

Infinitivo

Kuriandala

Kurikuluta

Participio passado

Oriandala

Orikuluta

Participio do futuro

Uriandala

Urikuluta

Supino

Muriandala

Murikuluta

Verbos relativos ou directivos

São os derivados que indicam que entre a acção significada pelo verbo primitivo e determinada pessoa, coisa ou lugar existe uma relação de *proveito, substituição, motivo ou causa, meio, logar, opposição, etc.*

Formam-se mudando em *a* a terminação em *e* ou *i* do pretérito 2.º dos verbos respectivos.

KURIONDELA
 (rogar por)

KUTUMINA
 (mandar por)

Indicativo

PRESENTE SIMPLES

Eme ngiriondela
 Eie uriondela
 Muene uriondela
 Etu turiondela
 Enu nuriondela
 Ene ariondela

Eme ngitumina
 Eie utumina
 Muene utumina
 Etu tutumina
 Enu nutumina
 Ene atumina

COMPOSTO

Eme ngalokuriondela	Eme ngalotumina
Eie ualokuriondela	Eie ualotumina
Muene ualokuriondela	Muene ualotumina
Etu tualokuriondela	Etu tualotumina
Enu nualokuriondela	Enu nualotumina
Ene alokuriondela	Ene alotumina

PRESENTE HABITUAL

Eme ngeniokuriondela	Eme ngeniotumina
Eie ueniokuriondela	Eie ueniotumina
Muene ueniokuriondela	Muene ueniotumina
Etu tueniokuriondela	Etu tueniotumina
Enu nueniokuriondela	Enu nueniotumina
Ene eniokuriondela	Ene eniotumina

PRETÉRITO 1.º (SIMPLES)

Eme ngariondela	Eme ngatumina
Eie uariondela	Eie uatumina
Muene uariondela	Muene uatumina
Etu tuariondela	Etu tuatumina
Enu nuariondela	Enu nuatumina
Ene ariondela	Ene atumina

COMPOSTO

Eme ngakexi muriondela	Eme ngakexi mutumina
Eie uakexi muriondela	Eie uakexi mutumina
Muene uakexi muriondela	Muene uakexi mutumina
Etu tuakexi muriondela	Etu tuakexi mutumina
Enu nuakexi muriondela	Enu nuakexi mutumina
Ene akexi muriondela	Ene akexi mutumina

PRETÉRITO 2.º (SIMPLES)

Eme ngariondelele	Eme ngatuminine
Eie uariondelele	Eie uatuminine
Muene uariondelele	Muene uatuminine
Etu tuariondelele	Etu tuatuminine
Enu nuariondelele	Enu nuatuminine
Ene ariondelele	Ene atuminine

COMPOSTO

Eme ngakexile muriondela	Eme ngakexile mutumina
Eie uakexile muriondela	Eie uakexile mutumina
Muene uakexile muriondela	Muene uakexile mutumina
Etu tuakexile muriondela	Etu tuakexile mutumina
Enu nuakexile muriondela	Enu nuakexile mutumina
Ene akexile muriondela	Ene akexile mutumina

PRETÉRITO 3.º (SIMPLIS)

Eme ngariõndela	Eme ngatûmina
Eie uariõndela	Eie uatûmina
Muene uariõndela	Muene uatûmina
Etu tuariõndela	Etu tuatûmina
Enu nuariõndela	Enu nuatûmina
Ene ariõndela	Ene atûmina

COMPOSTO

Eme ngakâla muriondela	Eme ngakâla mutumina
Eie uakâla muriondela	Eie uakâla mutumina
Muene uakâla muriondela	Muene uakâla mutumina
Etu tuakâla muriondela	Etu tuakâla mutumina
Enu nuakâla muriondela	Enu nuakâla mutumina
Ene akâla muriondela	Ene akâla mutumina

FUTURO 1.º (SIMPLIS)

Eme ngendoriondela	Eme ngendotumina
Eie uendoriondela	Eie uendotumina
Muene uendoriondela	Muene uendotumina
Etu tuendoriondela	Etu tuendotumina
Enu nuendoriondela	Enu nuendotumina
Ene endoriondela	Ene endotumina

OU

OU

Eme ngõndoriondela	Eme ngõndotumina
Eie uõndoriondela	Eie uõndotumina
Muene uõndoriondela	Muene uõndotumina
Etu tuõndoriondela	Etu tuõndotumina
Enu nuõndoriundela	Enu nuõndotumina
Ene õndoriondela	Ene õndotumina

COMPOSTO

Eme ngõndokala muriondela	Eme ngõndokala mutumina
Eie uõndokala muriondela	Eie uõndokala mutumina
Muene uõndokala muriondela	Muene uõndokala mutumina
Etu tuõndokala muriondela	Etu tuõndokala mutumina
Enu nuõndokala muriondela	Enu nuõndokala mutumina
Ene õndokala muriondela	Ene õndokala mutumina

FUTURO 2.º (SIMPLIS)

Eme ngariondela	Eme ngatumina
Eie uariondela	Eie uatumina
Muene uariondela	Muene uatumina
Etu tuariondela	Etu tuatumina
Enu nuariondela	Enu nuatumina
Ene ariondela	Ene atumina

COMPOSTO

Eme ngakala muriondela
 Eie uakala muriondela
 Muene uakala muriondela
 Etu tuakala muriondela
 Enu nuakala muriondela
 Ene akala muriondela

Eme ngakala mutumina
 Eie uakala mutumina
 Muene uakala mutumina
 Etu tuakala mutumina
 Enu nuakala mutumina
 Ene akala mutumina

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakariondela
 Eie uakariondela
 Muene uakariondela
 Etu tuakariondela
 Enu nuakariondela
 Ene akariondela

Eme ngakatumina
 Eie uakatumina
 Muene uakatumina
 Etu tuakatumina
 Enu nuakatumina
 Ene akatumina

COMPOSTO

Eme ngakakala muriondela
 Eie uakakala muriondela
 Muene uakakala muriondela
 Etu tuakakala muriondela
 Enu nuakakala muriondela
 Ene akakala muriondela

Eme ngakakala mutumina
 Eie uakakala mutumina
 Muene uakakala mutumina
 Etu tuakakala mutumina
 Enu nuakakala mutumina
 Ene akakala mutumina

Condicional

PRESENTE (SIMPLES)

Eme ngezoriondela
 Eie uezoriondela
 Muene uezoriondela
 Etu tuezoriondela
 Enu nuezoriondela
 Ene ezoriondela

Eme ngezotumina
 Eie uezotumina
 Muene uezotumina
 Etu tuezotumina
 Enu nuezotumina
 Ene ezotumina

ou

ou

Eme ngojoriondela
 Eie uojoriondela
 Muene uojoriondela
 Etu tuojoiondela
 Enu nuojoriondela
 Ene ojoiondela

Eme ngojotumina
 Eie uojotumina
 Muene uojotumina
 Etu tuojoiondela
 Enu nuojotumina
 Ene ojoiondela

COMPOSTO

Eme ngojokala muriondela
 Eie uojokala muriondela
 Muene uojokala muriondela
 Etu tuojoiondela
 Enu nuojokala muriondela
 Ene ojoiondela

Eme ngojokala mutumina
 Eie uojokala mutumina
 Muene uojokala mutumina
 Etu tuojoiondela
 Enu nuojokala mutumina
 Ene ojoiondela

Imperativo

Riondela
Riondelenu

Tumina
Tuminenu

Conjuntivo

PRESENTE SIMPLES

Ene ngiriondele
Eie uriondele
Muene ariondele
Etu turiondele
Enu nuriondele
Ene ariondele

Ene ngitumine
Eie utumine
Muene atumine
Etu tutumine
Enu nutumine
Ene atumine

COMPOSTO

Ene ngikale muriondela
Eie ukale muriondela
Muene akale muriondela
Etu tukale muriondela
Enu nukale muriondela
Ene akale muriondela

Ene ugikale mutumina
Eie ukale mutumina
Muene akale mutumina
Etu tukale mutumina
Enu nukale mutumina
Ene akale mutumina

FUTURO 1.º

(Carece).

(Carece).

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Ene ngariondele
Eie uariondele
Muene ariondele
Etu tuariondele
Enu nuariondele
Ene ariondele

Ene ngatumine
Eie uatumine
Muene atumine
Etu tuatumine
Enu nuatumine
Ene atumine

COMPOSTO

Ene ngakale muriondela
Eie uakale muriondela
Muene akale murionde'a
Etu tuakale muriondela
Enu nuakale muriondela
Ene akale muriondela

Ene ngakale mutumina
Eie uakale mutumina
Muene akale mutumina
Etu tuakale mutumina
Enu nuakale mutumina
Ene akale mutumina

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Ene ngakariondele
Eie uakariondele
Muene uakariondele
Etu tuakariondele
Enu nuakariondele
Ene akariondele

Ene ngakatumine
Eie uakatumine
Muene uakatumine
Etu tuakatumine
Enu nuakatumine
Ene akatumine

COMPOSTO

Eme ngakakale muriondela
Eie uakakale muriondela
Muene akakale muriondela
Etu tuakakale muriondela
Enu nuakakale muriondela
Ene akakale muriondela

Eme ngakakale mutumina
Eie uakakale mutumina
Muene akakala mutumina
Etu tuakakala mutumina
Enu nuakakale mutumina
Ene akakale mutumina

Infinitivo

Kuriondela

Kutumina

Participio passado

Oriondele

Otumine

Participio do futuro

Uriondela

Utumina

Supino

Muriondela

Mutumina

Verbos causativos

Indicam que a acção significada pelo verbo primitivo não é directamente praticada pelo sujeito, mas por êle determinada para outrem a executar.

Terminam em *esa* os causativos cujos primitivos tenham na penúltima sílaba do radical *a*, *e* ou *o*; e em *isa* aqueles cujos primitivos tenham *i* ou *u* na penúltima sílaba do radical.

KUBANGESA
(mandar fazer)

KUFUTISA
(fazer pagar)

Indicativo

PRESENTE SIMPLES

Eme ngibangesa
Eie ubangesa
Muene ubangesa
Etu tubangesa
Enu nubangesa
Ene abangesa

Eme ngifutisa
Eie ufutisa
Muene ufutisa
Etu tufutisa
Enu nufutisa
Ene afutisa

COMPOSTO

Eme ngalobangesa	Eme ngalofutisa
Eie ualobangesa	Eie ualofutisa
Muene ualobangesa	Muene ualofutisa
Etu taalobangesa	Etu taalofutisa
Enu nualobangesa	Enu nualofutisa
Ene alobangesa	Ene alofutisa

PRESENTE HABITUAL

Eme ngeniobangesa	Eme ngeniofutisa
Eie ueniobangesa	Eie ueniofutisa
Muene ueniobangesa	Muene ueniofutisa
Etu tueniobangesa	Etu tueniofutisa
Enu nueniobangesa	Enu nueniofutisa
Ene eniobangesa	Ene eniofutisa

PRETÉRITO 1.º (SIMPLES)

Eme ngabangesa	Eme ngafutisa
Eie uabangesa	Eie uafutisa
Muene uabangesa	Muene uafutisa
Etu tuabangesa	Etu tuafutisa
Enu nuabangesa	Enu nuafutisa
Ene abangesa	Ene afutisa

COMPOSTO

Eme ngakexi mubangesa	Eme ngakexi mufutisa
Eie uakexi mubangesa	Eie uakexi mufutisa
Muene uakexi mubangesa	Muene uakexi mufutisa
Etu tuakexi mubangesa	Etu tuakexi mufutisa
Enu nuakexi mubangesa	Enu nuakexi mufutisa
Ene akexi mubangesa	Ene akexi mufutisa

PRETÉRITO 2.º (SIMPLES)

Eme ngabangesele	Eme ngafutisile
Eie uabangesele	Eie uafutisile
Muene uabangesele	Muene uafutisile
Etu tuabangesele	Etu tuafutisile
Enu nuabangesele	Enu nuafutisile
Ene abangesele	Ene afutisile

COMPOSTO

Eme ngakexile mubangesa	Eme ngakexile mufutisa
Eie uakexile mubangesa	Eie uakexile mufutisa
Muene uakexile mubangesa	Muene uakexile mufutisa
Etu tuakexile mubangesa	Etu tuakexile mufutisa
Enu nuakexile mubangesa	Enu nuakexile mufutisa
Ene akexile mubangesa	Ene akexile mufutisa

PRETÉRITO 3.º (SIMPLES)

Eme ngabângesa	Eme ngafûtisa
Eie uabângesa	Eie uafûtisa
Muene uabângesa	Muene uafûtisa
Etu tuabângesa	Etu tuafûtisa
Enu nuabângesa	Enu uafûtisa
Ene abângesa	Ene afûtisa

COMPOSTO

Eme ngakâla mubangesa	Eme neakâla mufutisa
Eie uakâla mubangesa	Eie uakâta mufutisa
Muene uakâla mubangesa	Muene uakâla mufutisa
Etu tuakâla mubangesa	Etu tuakâla mufutisa
Enu nuakâla mubangesa	Enu nuakâla mufutisa
Ene akâla mubangesa	Ene akâla mufutisa

FUTURO 1.º (SIMPLES)

Eme ngendobangesa	Eme ngendofutisa
Eie uendobangesa	Eie uendofutisa
Muene uendobangesa	Muene uendofutisa
Etu tuendobangesa	Etu tuendofutisa
Enu nuendobangesa	Enu nuendofutisa
Ene endobangesa	Ene endofutisa

ou

ou

Eme ngondobangesa	Eme ngondofutisa
Eie uondobangesa	Eie uondofutisa
Muene uondobangesa	Muene uondofutisa
Etu tuondobangesa	Etu tuondofutisa
Enu nuondobangesa	Enu nuondofutisa
Ene ondobangesa	Ene ondofutisa

COMPOSTO

Eme ngondokala mubangesa	Eme ngondokala mufutisa
Eie uondokala mubangesa	Eie uondokala mufutisa
Muene uondokala mubangesa	Muene uondokala mufutisa
Etu tuondokala mubangesa	Etu tuondokala mufutisa
Enu nuondokala mubangesa	Enu nuondokala mufutisa
Ene ondokala mubangesa	Ene ondokala mufutisa

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngabangesa	Eme ngafutisa
Eie uabangesa	Eie uafutisa
Muene uabangesa	Muene uafutisa
Etu tuabangesa	Etu tuafutisa
Enu nuabangesa	Enu uafutisa
Ene abangesa	Ene afutisa

COMPOSTO

Eme ngakala mubangesa
 Eie uakala mubangesa
 Muene uakala mubangesa
 Etu tuakala mubangesa
 Enu nuakala mubangesa
 Ene akala mubangesa

Eme ngakala mufutisa
 Eie uakala mufutisa
 Muene uakala mufutisa
 Etu tuakala mufutisa
 Enu nuakala mufutisa
 Ene akala mufutisa

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakabangesa
 Eie uakabangesa
 Muene uakabangesa
 Etu tuakabangesa
 Enu nuakabangesa
 Ene akabangesa

Eme ngakafutisa
 Eie uakafutisa
 Muene uakafutisa
 Etu tuakafutisa
 Enu nuakafutisa
 Ene akafutisa

COMPOSTO

Eme ngakakala mubangesa
 Eie uakakala mubangesa
 Muene uakakala mubangesa
 Etu tuakakala mubangesa
 Enu nuakakala mubangesa
 Ene akakala mubangesa

Eme ngakakala mufutisa
 Eie uakakala mufutisa
 Muene uakakala mufutisa
 Etu tuakakala mufutisa
 Enu nuakakala mufutisa
 Ene akakala mufutisa

Condicional

PRESENTE SIMPLES

Eme ngezobangesa
 Eie uezobangesa
 Muene uezobangesa
 Etu tuezobangesa
 Enu nuezobangesa
 Ene ezobangesa

Eme ngezofutisa
 Eie uezofutisa
 Muene uezofutisa
 Etu tuezofutisa
 Enu nuezofutisa
 Ene ezofutisa

ou

ou

Eme ngojobangesa
 Eie uojobangesa
 Muene uojobangesa
 Etu tuojobangesa
 Enu nuojobangesa
 Ene ojobangesa

Eme ngojofutisa
 Eie uojofutisa
 Muene uojofutisa
 Etu tuojobutisa
 Enu nuojofutisa
 Ene ojofutisa

COMPOSTO

Eme ngojokala mubangesa
 Eie uojokala mubangesa
 Muene uojokala mubangesa
 Etu tuojobkala mubangesa
 Enu nuojokala mubangesa
 Ene ojokala mubangesa

Eme ngojokala mufutisa
 Eie uojokala mufutisa
 Muene uojokala mufutisa
 Etu tuojobkala mufutisa
 Enu nuojokala mufutisa
 Ene ojokala mufutisa

Imperativo

Bangesa
Bangesenu

Futisa
Futisenu

Conjuntivo**PRESENTE SIMPLES**

Eme ngibangese
Eie ubangese
Muene abangese
Etu tubangese
Enu nubangese
Ene abangese

Eme ngifutise
Eie ufutise
Muene afutise
Etu tufutise
Enu nufutise
Ene afutise

COMPOSTO

Eme ngikale mubangesa
Eie ukale mubangesa
Muene akale mubangesa
Etu tukale mubangesa
Enu nukale mubangesa
Ene akale mubangesa

Eme ngikale mufutisa
Eie ukale mufutisa
Muene akale mufutisa
Etu tukale mufutisa
Enu nukale mufutisa
Ene akale mufutisa

FUTURO 1.º

(Carce).

(Carece).

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngabangese
Eie uabangese
Muene abangese
Etu tuabangese
Enu nuabangese
Ene abangese

Eme ngafutise
Eie uafutise
Muene afutise
Etu tuafutise
Enu nuafutise
Ene afutise

COMPOSTO

Eme ngakale mubangesa
Eie uakale mubangesa
Muene akale mubangesa
Etu tuakale mubangesa
Enu nuakale mubangesa
Ene akale mubangesa

Eme ngakale mufutisa
Eie uakale mufutisa
Muene akale mufutisa
Etu tuakale mufutisa
Enu nuakale mufutisa
Ene akale mufutisa

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakabangese
Eie uakabangese
Muene akabangese
Etu tuakabangese
Enu nuakabangese
Ene akabangese

Eme ngakafutise
Eie uakafutise
Muene akafutise
Etu tuakafutise
Enu nuakafutise
Ene akafutise

COMPOSTO

Eme ngakakale mubangesa
Eie uakakale mubangesa
Muene akakale mubangesa
Etu tuakakale mubangesa
Enu nuakakale mubangesa
Ene akakale mubangesa

Eme ngakakale mufutisa
Eie uakakale mufutisa
Muene akakale mufutisa
Etu tuakakale mufutisa
Enu nuakakale mufutisa
Ene akakale mufutisa

Infinitivo

Kubangesa

Kufutisa

Participio passado

Obangese

Ofutise

Participio do futuro

Ubangesa

Ufutisa

Supino

Mubangesa

Mufutisa

Verbos iterativos ou continuativos

Indicam a continuação da acção significada pelos verbos primitivos respectivos.

Formam-se de três maneiras: 1) intercalando-se entre as duas últimas sílabas do radical uma nova sílaba formada pela letra *j* e pela vogal da penúltima sílaba do radical; 2) dobrando o radical do verbo primitivo; 3) acrescentando-lhe o advérbio *jinga* («sempre; frequentemente; continuamente»).

A primeira usa-se apenas com os polissílabos; a segunda não se usa nos tempos terminados em *e*; a terceira usa-se com qualquer verbo.

O *a* final do advérbio *jinga* muda-se em *e* sempre que o verbo termine nessa letra.

I

KUJIKUJULA
(abrir continuamente)

KUJIKUJUULA
(abrir continuamente por)

Indicativo

PRESENTE SIMPLES

Eme ngijikujula
Eie ujikujula
Muene ujikujula
Etu tujikujula
Enu nujikujula
Ene ajikujula

Eme ngijikujuila
Eie ujikujuila
Muene ujikujuila
Etu tujikujuila
Enu nujikujuila
Ene ajikujuila

COMPOSTO

Eme ngalojikujula	Eme ngalojikujula
Eie ualojikujula	Eie ualojikujula
Muene ualojikujula	Muene ualojikujula
Etu taalojikujula	Etu taalojikujula
Enu nualojikujula	Enu nualojikujula
Ene alojikujula	Ene alojikujula

PRESENTE HABITUAL

Eme ngeniojikujula	Eme ngeniojikujula
Eie ueniojikujula	Eie ueniojikujula
Muene ueniojikujula	Muene ueniojikujula
Etu tueniojikujula	Etu tueniojikujula
Enu nueniojikujula	Enu nueniojikujula
Ene eniojikujula	Ene eniojikujula

PRETÉRITO 1.º (SIMPLES)

Eme ngajikujula	Eme ngajikujula
Eie uajikujula	Eie uajikujula
Muene uajikujula	Muene uajikujula
Etu tuajikujula	Etu tuajikujula
Enu nuajikujula	Enu nuajikujula
Ene ajikujula	Ene ajikujula

COMPOSTO

Eme ngakexi mujikujula	Eme ngakexi mujikujula
Eie uakexi mujikujula	Eie uakexi mujikujula
Muene uakexi mujikujula	Muene uakexi mujikujula
Etu tuakexi mujikujula	Etu tuakexi mujikujula
Enu nuakexi mujikujula	Enu nuakexi mujikujula
Ene akexi mujikujula	Ene akexi mujikujula

PRETÉRITO 2.º (SIMPLES)

Eme ngajikujule	Eme ngajikujuirile
Eie uajikujule	Eie uajikujuirile
Muene uajikujule	Muene uajikujuirile
Etu tuajikujule	Etu tuajikujuirile
Enu nuajikujule	Enu nuajikujuirile
Ene ajikujule	Ene ajikujuirile

COMPOSTO

Eme ngakexile mujikujula	Eme ngakexile mujikujula
Eie uakexile mujikujula	Eie uakexile mujikujula
Muene uakexile mujikujula	Muene uakexile mujikujula
Etu tuakexile mujikujula	Etu tuakexile mujikujula
Enu nuakexile mujikujula	Enu nuakexile mujikujula
Ene akexile mujikujula	Ene akexile mujikujula

PRETÉRITO 3.º (SIMPLES)

Eme ngajikûjula
Eie uajikûjula
Muene uajikûjula
Etu tuajikûjula
Enu nuajikûjula
Ene ajikûjula

Eme ngajikujûila
Eie uajikujûila
Muene uajikujûila
Etu tuajikujûila
Enu nuajikujûila
Ene ajikujûila

COMPOSTO

Eme ngakâla mujikujula
Eie uakâla mujikujula
Muene uakâla mujikujula
Etu tuakâla mujikujula
Enu nuakâla mujikujula
Ene akâla mujikujula

Eme ngakâla mujikujûila
Eie uakâla mujikujûila
Muene uakâla mujikujûila
Etu tuakâla mujikujûila
Enu nuakâla mujikujûila
Ene akâla mujikujûila

FUTURO 1.º (SIMPLES)

Eme ngendojikujula
Eie uendojikujula
Muene uendojikujula
Etu tuendojikujula
Enu nuendojikujula
Ene endojikujula

Eme ngendojikujûila
Eie uendojikujûila
Muene uendojikujûila
Etu tuendojikujûila
Enu nuendojikujûila
Ene endojikujûila

ou

ou

Eme ngondojikujula
Eie uondojikujula
Muene uondojikujula
Etu tuondojikujula
Enu nuondojikujula
Ene ondojikujula

Eme ngondojikujûila
Eie uondojikujûila
Muene uondojikujûila
Etu tuondojikujûila
Enu nuondojikujûila
Ene ondojikujûila

COMPOSTO

Eme ngondokala mujikujula
Eie uondokala mujikujula
Muene uondokala mujikujula
Etu tuondokala mujikujula
Enu nuondokala mujikujula
Ene ondokala mujikujula

Eme ngondokala mujikujûila
Eie uondokala mujikujûila
Muene uondokala mujikujûila
Etu tuondokala mujikujûila
Enu nuondokala mujikujûila
Ene ondokala mujikujûila

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngajikujula
Eie uajikujula
Muene uajikujula
Etu tuajikujula
Enu nuajikujula
Ene ajikujula

Eme ngajikujûila
Eie uajikujûila
Muene uajikujûila
Etu tuajikujûila
Enu nuajikujûila
Ene ajikujûila

COMPOSTO

Eme ngakala mujikujula
 Eie uakala mujikujula
 Muene uakala mujikujula
 Etu tuakala mujikujula
 Enu nuakala mujikujula
 Ene akala mujikujula

Eme ngakala mujikujuila
 Eie uakala mujikujuila
 Muene uakala mujikujuila
 Etu tuakala mujikujuila
 Enu nuakala mujikujuila
 Ene akala mujikujuila

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakajikujula
 Eie uakajikujula
 Muene uakajikujula
 Etu tuakajikujula
 Enu nuakajikujula
 Ene akajikujula

Eme ngakajikujuila
 Eie uakajikujuila
 Muene akajikujuila
 Etu tuakajikujuila
 Enu nuakajikujuila
 Ene akajikujuila

COMPOSTO

Eme ngakakala mujikujula
 Eie uakakala mujikujula
 Muene akakala mujikujula
 Etu tuakakala mujikujula
 Enu nuakakala mujikujula
 Ene akakala mujikujula

Eme ngakakala mujikujuila
 Eie uakakala mujikujuila
 Muene uakakala mujikujuila
 Etu tuakakala mujikujuila
 Enu nuakakala mujikujuila
 Ene akakala mujikujuila

Condicional

PRESENTE SIMPLES

Eme ngezojikujula
 Eie uezojikujula
 Muene uezojikujula
 Etu tuezojikujula
 Enu nuezojikujula
 Ene ezojikujula

Eme ngezojikujuila
 Eie uezojikujuila
 Muene uezojikujuila
 Etu tuezojikujuila
 Enu nuezojikujuila
 Ene ezojikujuila

COMPOSTO

Eme ngojokala mujikujula
 Eie uojokala mujikujula
 Muene uojokala mujikujula
 Etu tuojokala mujikujula
 Enu nuojokala mujikujula
 Ene ojokala mujikujula

Eme ngojokala mujikujuila
 Eie uojokala mujikujuila
 Muene uojokala mujikujuila
 Etu tuojokala mujikujuila
 Enu nuojokala mujikujuila
 Ene ojokala mujikujuila

Imperativo

Jikujula
 Jikujulenu

Jikujuila
 Jikujuilenu

Conjuntivo

PRESENTE (SIMPLES)

Eme ngjikujule	Eme ngjikujuile
Eie ujikujule	Eie ujikujuile
Muene ajikujule	Muene ajikujuile
Etu tujikujule	Etu tujikujuile
Enu nujikujule	Enu nujikujuile
Ene ajikujule	Ene ajikujuile

COMPOSTO

Eme ngikale mujikujula	Eme ngikale mujikujuila
Eie ukale mujikujula	Eie ukale mujikujuila
Muene akale mujikujula	Muene akale mujikujuila
Etu tukale mujikujula	Etu tukale mujikujuila
Enu nukale mujikujula	Enu nukale mujikujuila
Ene akale mujikujula	Ene akale mujikujuila

FUTURO 1.º

(Carece).

(Carece).

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngajikujule	Eme ngajikujuile
Eie uajikujule	Eie uajikujuile
Muene ajikujule	Muene ajikujuile
Etu tuajikujule	Etu tuajikujuile
Enu nuajikujule	Enu nuajikujuile
Ene ajikujule	Ene ajikujuile

COMPOSTO

Eme ngakale mujikujula	Eme ngakale mujikujuila
Eie uakale mujikujula	Eie uakale mujikujuila
Muene akale mujikujula	Muene akale mujikujuila
Etu tuakale mujikujula	Etu tuakale mujikujuila
Enu nuakale mujikujula	Enu nuakale mujikujuila
Ene akale mujikujula	Ene akale mujikujuila

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakajikujule	Eme ngakajikujuile
Eie uakajikujule	Eie uakajikujuile
Muene akajikujule	Muene akajikujuile
Etu tuakajikujule	Etu tuakajikujuile
Enu nuakajikujule	Enu nuakajikujuile
Ene akajikujule	Ene akajikujuile

COMPOSTO

Eme ngakakale mujikujula	Eme ngakakale mujikujuila
Eie uakakale mujikujula	Eie uakakale mujikujuila
Muene akakale mujikujula	Muene uakakale mujikujuila
Etu tuakakale mujikujula	Etu tuakakale mujikujuila
Enu nuakakale mujikujula	Enu nuakakale mujikujuila
Ene akakale mujikulula	Ene akakale mujikujuila

Infinitivo

Kujikujula

Kujikujuila

Participio passado

Ojikujule

Ojikujuile

Participio do futuro

Ujikujula

Ujikujuila

Supino

Mujikujula

Mujikujuila

II

KUBANGABANGA — «fazer constantemente» — KUBANGA-JINGA

Indicativo**PRESENTE SIMPLES**

Eme ngibanga-banga
 Eie ubanga-banga
 Muene ubanga-banga
 Etu tubanga-banga
 Enu nubanga-banga
 Ene abanga-banga

Eme ngibanga-jinga
 Eie ubanga-jinga
 Muene ubanga-jinga
 Etu tubanga-jinga
 Enu nubanga-jinga
 Ene abanga-jinga

COMPOSTO

Eme ngalobanga-banga
 Eie ualobanga-banga
 Muene ualobanga-banga
 Etu tualobanga-banga
 Enu nualobanga-banga
 Ene alobanga-banga

Eme ngalobanga-jinga
 Eie ualobanga-jinga
 Muene ualobanga-jinga
 Etu tualobanga-jinga
 Enu nualobanga-jinga
 Ene alobanga-jinga

PRESENTE HABITUAL

Eme ngeniobanga-banga
 Eie ueniobanga-banga
 Muene ueniobanga-banga
 Etu tueniobanga-banga
 Enu nueniobanga-banga
 Ene eniobanga-banga

Eme ngeniobanga-jinga
 Eie ueniobanga-jinga
 Muene ueniobanga-jinga
 Etu tueniobanga-jinga
 Enu nueniobanga-jinga
 Ene eniobanga-jinga

PRETÉRITO 1.º (SIMPLES)

(Carece).

Eme ngabange-jinge
 Eie uabange-jinge
 Muene uabange-jinge
 Etu tuabange-jinge
 Enu nuabange-jinge
 Ene abange-jinge

COMPOSTO

Eme ngakexi mubanga-banga
 Eie uakexi mubanga-banga
 Muene uakexi mubanga-banga
 Etu tuakexi mubanga-banga
 Enu nuakexi mubanga-banga
 Ene akexi mubanga-banga

Eme ngakexi mubanga-jinga
 Eie uakexi mubanga-jinga
 Muene uakexi mubanga-jinga
 Etu tuakexi mubanga-jinga
 Enu nuakexi mubanga-jinga
 Ene akexi mubanga-jinga

PRETÉRITO 2.º (SIMPLES)

(Carece).

Eme ngabangele-jinge
 Eie uabangele-jinge
 Muene uabangele-jinge
 Etu tuabangele-jinge
 Enu nuabangele-jinge
 Ene abangele-jinge

COMPOSTO

Eme ngakexile mubanga-banga
 Eie uakexile mubanga-banga
 Muene uakexile mubanga-banga
 Etu tuakexile mubanga-banga
 Enu nuakexile mubanga-banga
 Ene akexile mubanga-banga

Eme ngakexile mubanga-jinga
 Eie uakexile mubanga-jinga
 Muene uakexile mubanga-jinga
 Etu tuakexile mubanga-jinga
 Enu nuakexile mubanga-jinga
 Ene akexile mubanga-jinga

PRETÉRITO 3.º (SIMPLIS)

Eme ngabângâ-banga
 Eie uabângâ-banga
 Muene uabângâ-banga
 Etu tuabângâ-banga
 Enu nuabângâ-banga
 Ene abângâ-banga

Eme ngabângâ-jinga
 Eie uabângâ-jinga
 Muene uabângâ-jinga
 Etu tuabângâ-jinga
 Enu nuabângâ-jinga
 Ene abângâ-jinga

COMPOSTO

Eme ngakâla mubanga-banga
 Eie uakâla mubanga-banga
 Muene uakâla mubanga-banga
 Etu tuakâla mubanga-banga
 Enu nuakâla mubanga-banga
 Ene akâla mubanga-banga

Eme ngakâla mubanga-jinga
 Eie uakâla mubanga-jinga
 Muene uakâla mubanga-jinga
 Etu tuakâla mubanga-jinga
 Enu nuakâla mubanga-jinga
 Ene akâla mubanga-jinga

FUTURO 1.° (SIMPLES)

Eme ngondobanga-banga
 Eie uondobanga-banga
 Muene uondobanga-banga
 Etu tuondobanga-banga
 Enu nuondobanga-banga
 Ene ondobanga-banga

Eme ngondobanga-jinga
 Eie uondobanga-jinga
 Muene uondobanga-jinga
 Etu tuondobanga-jinga
 Enu nuondobanga-jinga
 Ene ondobanga-jinga

COMPOSTO

Eme ngondokala mubanga-banga
 Eie uondokala mubanga-banga
 Muene uondokala mubanga-banga
 Etu tuondokala mubanga-banga
 Enu nuondokala mubanga-banga
 Ene ondokala mubanga-banga

Eme ngondokala mubanga-jinga
 Eie uondokala mubanga-jinga
 Muene uondokala mubanga-jinga
 Etu tuondokala mubanga-jinga
 Enu nuondokala mubanga-jinga
 Ene ondokala mubanga-jinga

FUTURO 2.° (SIMPLES)

Eme ngabanga-banga
 Eie uabanga-banga
 Muene uabanga-banga
 Etu tuabanga-banga
 Enu nuabanga-banga
 Ene abanga-banga

Eme ngabanga-jinga
 Eie uabanga-jinga
 Muene uabanga-jinga
 Etu tuabanga-jinga
 Enu nuabanga-jinga
 Ene abanga-jinga

COMPOSTO

Eme ngakala mubanga-banga
 Eie uakala mubanga-banga
 Muene uakala mubanga-banga
 Etu tuakala mubanga-banga
 Enu nuakala mubanga-banga
 Ene akala mubanga-banga

Eme ngakala mubanga-jinga
 Eie uakala mubanga-jinga
 Muene uakala mubanga-jinga
 Etu tuakala mubanga-jinga
 Enu nuakala mubanga-jinga
 Ene akala mubanga-jinga

Condiciona

PRESENTE (SIMPLES)

Eme ngezobanga-banga
 Eie uezobanga-banga
 Muene uezobanga-banga
 Etu tuezobanga-banga
 Enu nuezobanga-banga
 Ene ezobanga-banga

Eme ngezobanga-jinga
 Eie uezobanga-jinga
 Muene uezobanga-jinga
 Etu tuezobanga-jinga
 Enu nuezobanga-jinga
 Ene ezobanga-jinga

COMPOSTO

Eme ngojokala mubanga-banga
 Eie uojokala mubanga-banga
 Muene uojokala mubanga-banga
 Etu tuojo kala mubanga-banga
 Enu nuojokala mubanga-banga
 Ene ojo kala mubanga-banga

Eme ngojokala mubanga-jinga
 Eie uojokala mubanga-jinga
 Muene uojokala mubanga-jinga
 Etu tuojo kala mubanga-jinga
 Enu nuojokala mubanga-jinga
 Ene ojo kala mubanga-jinga

Imperativo

Banga-banga
...

Banga jinga
Banga-jing'enu

Conjuntivo

PRESENTE SIMPLES

(Carece).

Eme ngibange-jinge
Eie ubange-jinge
Muene abange-jinge
Etu tubange-jinge
Enu nubange-jinge
Ene abange-jinge

COMPOSTO

Eme ngikale mubanga-banga
Eie ukale mubanga-banga
Muene akale mubanga-banga
Etu tukale mubanga-banga
Enu nukale mubanga-banga
Ene akale mubanga-banga

Eme ngikale mubanga-jinga
Eie ukale mubanga-jinga
Muene akale mubanga-jinga
Etu tukale mubanga-jinga
Enu nukale mubanga-jinga
Ene akale mubanga-jinga

FUTURO 1.º

(Carece).

(Carece).

FUTURO 2.º (SIMPLES)

(Carece).

Eme ngabange-jinge
Eie uabange-jinge
Muene abange-jinge
Etu tuabange-jinge
Enu nuabange-jinge
Ene abange-jinge

COMPOSTO

Eme ngakale mubanga-banga
Eie ukale mubanga-banga
Muene akale mubanna-banga
Etu tuakale mubanga-banga
Enu nuakale mubanga-banga
Ene akale mubanga-banga

Eme ngakale mubanga-jinga
Eie ukale mubanga-jinga
Muene akale mubanga-jinga
Etu tuakale mubanga-jinga
Enu nuakale mubanga-jinga
Ene akale mubanga-jinga

FUTURO 3.º (SIMPLES)

(Carece).

Eme ngakabange-jinge
Eie uakabange-jinge
Muene akabange-jinge
Etu tuakabange-jinge
Enu nuakabange-jinge
Ene akabange-jinge

COMPOSTO

Eme ngakakale mubanga-banga
 Eie uakakale mubanga-banga
 Muene akakale mubanga-banga
 Etu tuakakale mubanga-banga
 Enu nuakakale mubanga-banga
 Ene akakale mubanga-banga

Eme ngakakale mubanga-jinga
 Eie uakakale mubanga-jinga
 Muene akakala mubanga-jinga
 Etu tuakakala mubanga-jinga
 Enu nuakakale mubanga-jinga
 Ene akakale mubanga-jinga

Infinitivo

Kubanga-banga

Kubanga-jinga

Participio do futuro

Ubanga-banga

Ubanga-jinga

Supino

Mubanga-banga

Mubanga-jinga

Verbos médios ou neutros

São certos derivados de verbos transitivos que afirmam do sujeito uma qualidade correspondente à acção significada pelos primitivos respectivos.

Teem a terminação em *ka* os médios cujos primitivos terminem em *la* ou *na*
 » » » *ama* » » » » » *eka* » *tka*
 » » » *alala* » » » » » *eleka*
 » » » *anana* » » » » » *eneka*

KUBAMBUKA
 (inflamar-se)

KUBANDAMA
 (aderir)

Indicativo

PRESENTE SIMPLES

Eme ngibambuka
 Eie ubambuka
 Muene ubambuka
 Etu tubambuka
 Enu nubambuka
 Ene abambuka

Eme ngibandama
 Eie ubandama
 Muene ubandama
 Etu tubandama
 Enu nubandama
 Ene abandama

COMPOSTO

Eme ngalobambuka
 Eie ualobambuka
 Muene ualobambuka
 Etu tualobambuka
 Enu nualobambuka
 Ene alobambuka

Eme ngalobandama
 Eie ualobandama
 Muene ualobandama
 Etu tualobandama
 Enu nualobandama
 Ene alobandama

PRESENTE HABITUAL

Eme ngeniobambuka	Eme ngeniobandama
Eie ueniobambuka	Eie ueniobandama
Muene ueniobambuka	Muene ueniobandama
Etu tueniobambuka	Etu tueniobandama
Enu nueniobambuka	Enu nueniobandama
Ene eniobambuka	Ene eniobandama

PRETÉRITO 1.º (SIMPLES)

Eme ngabambuka	Eme ngabandama
Eie uabambuka	Eie uabandama
Muene uabambuka	Muene uabandama
Etu tuabambuka	Etu tuabandama
Enu nuabambuka	Enu nuabandama
Ene abambuka	Ene abandama

COMPOSTO

Eme ngakexi mubambuka	Eme ngakexi mubandama
Eie uakexi mubambuka	Eie uakexi mubandama
Muene uakexi mubambuka	Muene uakexi mubandama
Etu tuakexi mubambuka	Etu tuakexi mubandama
Enu nuakexi mubambuka	Enu nuakexi mubandama
Ene akexi mubambuka	Ene akexi mubandama

PRETÉRITO 2.º (SIMPLES)

Eme ngabambukele	Eme ngabandamane
Eie uabambukele	Eie uabandamane
Muene uabambukele	Muene uabandamane
Etu tuabambukele	Etu tuabandamane
Enu nuabambukele	Enu nuabandamane
Ene abambukele	Ene abandamane

COMPOSTO

Eme ngakexile mubambuka	Eme ngakexile mubandama
Eie uakexile mubambuka	Eie uakexile mubandama
Muene uakexile mubambuka	Muene uakexile mubandama
Etu tuakexile mubambuka	Etu tuakexile mubandama
Enu nuakexile mubambuka	Enu nuakexile mubandama
Ene akexile mubambuka	Ene akexile mubandama

PRETÉRITO 3.º (SIMPLES)

Eme ngabambûka	Eme ngabândama
Eie uabambûka	E e uabândama
Muene uabambûka	Muene uabândama
Etu tuabambûka	Etu tuabândama
Enu nuabambûka	Enu nuabândama
Ene abambûka	Ene abândama

COMPOSTO

Eme ngakāla mubambuka
 Eie uakāla mubambuka
 Muene uakāla mubambuka
 Etu tuakāla mubambuka
 Enu nuakāla mubambuka
 Ene akāla mubambuka

Eme ngakāla mubandama
 Eie uakāla mubandama
 Muene uakāla mubandama
 Etu tuakāla mubandama
 Enu nuakāla mubandama
 Ene akāla mubandama

FUTURO 1.º (SIMPLES)

Eme ngondobambuka
 Eie uondobambuka
 Muene uondobambuka
 Etu tuondobambuka
 Enu nuondobambuka
 Ene ondobambuka

Eme ngondobandama
 Eie uondobandama
 Muene uondobandama
 Etu tuondobandama
 Enu nuondobandama
 Ene ondobandama

COMPOSTO

Eme ngondokala mubanbuka
 Eie uondokala mubanbuka
 Muene uondokala mubanbuka
 Etu tuondokala mubanbuka
 Enu nuondokala mubanbuka
 Ene ondokala mubanbuka

Eme ngondokala mubandama
 Eie uondokala mubandama
 Muene uondokala mubandama
 Etu tuondokala mubandama
 Enu nuondokala mubandama
 Ene ondokala mubandama

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngabambuka
 Eie uabambuka
 Muene uabambuka
 Etu tuabambuka
 Enu nuabambuka
 Ene abambuka

Eme ngabandama
 Eie uabandama
 Muene uabandama
 Etu tuabandama
 Enu nuabandama
 Ene abandama

COMPOSTO

Eme ngakala mubambuka
 Eie uakala mubambuka
 Muene akala mubambuka
 Etu tuakala mubambuka
 Enu nuakala mubambuka
 Ene akala mubambuka

Eme ngakala mubandama
 Eie uakala mubandama
 Muene akala mubandama
 Etu tuakala mubandama
 Enu nuakala mubandama
 Ene akala mubandama

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakabambuka
 Eie uakabambuka
 Muene uakabambuka
 Etu tuakabambuka
 Enu nuakabambuka
 Ene mubambuka

Eme ngakabandama
 Eie uakabandama
 Muene uakabandama
 Etu tuakabandama
 Enu nuakabandama
 Ene akabandama

COMPOSTO

Eme ngakakala mubanbuka
 Eie uakakala mubambuka
 Muene uakakala mubambuka
 Etu tuakakala mubambuka
 Enu nuakakala mubambuka
 Ene akakala mubambuka

Eme ngakakala mubandama
 Eie uakakala mubandama
 Muene uakakala mubandama
 Etu tuakakala mubandama
 Enu nuakakala mubandama
 Ene akakala mubandama

Condicional

PRÉSENTE SIMPLES

Eme ngojobambuka
 Eie uojobambuka
 Muene uojobambuka
 Etu tuojobambuka
 Enu nuojobambuka
 Ene ojobambuka

Eme ngojobandama
 Eie uojobandama
 Muene uojobandama
 Etu tuojobandama
 Enu nuojobandama
 Ene ojobandama

Conjuntivo

PRÉSENTE SIMPLES

Eme ngibambuke
 Eie ubambuke
 Muene abambuke
 Etu tubambuke
 Enu nubambuke
 Ene abambuke

Eme ngibandame
 Eie ubandame
 Muene abandame
 Etu tubandame
 Enu nubandame
 Ene abandame

COMPOSTO

Eme ngikale mubambuka
 Eie ukale mubambuka
 Muene akale mubambuka
 Etu tukale mubambuka
 Enu nukale mubambuka
 Ene akale mubambuka

Eme ngikale mubandama
 Eie ukale mubandama
 Muene akale mubandama
 Etu tuakale mubandama
 Enu nuakale mubandama
 Ene akale mubandama

FUTURO 1.º

(Carece).

(Carece).

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ngabambuke
 Eie uabambuke
 Muene abambuke
 Etu tuabambuke
 Enu nuabambuke
 Ene abambuke

Eme ngabandame
 Eie uabandame
 Muene abandame
 Etu tuabandame
 Enu nuabandame
 Ene abandame

COMPOSTO

Eme ngakale mubambuka
 Eie ukale mubambuka
 Muene akale mubambuka
 Etu tuakale mubambuka
 Enu nuakale mubambuka
 Ene akale mubambuka

Eme ngakale muandama
 Eie ukale mubandama
 Muene akale mubandama
 Etu tuakale mubandama
 Enu nuakale mubandama
 Ene akale mubandama

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ngakabambuke	Eme ngakabandame
Eie uakabambuke	Eie uakabandame
Muene akabambuke	Muene akabandame
Etu tuakabambuke	Etu tuakabandame
Enu nuakabambuke	Enu nuakabandame
Ene akabambuke	Ene akabandame

COMPOSTO

Eme ngakakale mubambuka	Eme ngakakale mubandama
Eie uakakale mubambuka	Eie uakakale mubandama
Muene akakale mubambuka	Muene akakale mubandama
Etu tuakakale mubambuka	Etu tuakakale mukandama
Enu nuakakale mubambuka	Enu nuakakale mubandama
Ene akakale mubambuka	Ene akakale mubandama

Infinitivo

Kubambuka	Kubandama
-----------	-----------

Participio passado

Obambuka	Obandame
----------	----------

Participio do futuro

Ubambuka	Ubandama
----------	----------

Supino

Mubambuka	Mubandama
-----------	-----------

Voz passiva

A *voz passiva* não existe, a bem dizer, em quimbundo. É substituída por circunlóquios diversos que mais rigorosamente exprimem o sentido da frase que se quer verter para quimbundo.

O que todavia mais se aproxima da voz passiva é a frase formada com o *participio passado*, que se pospõe ao sujeito, com o qual se faz concordar por meio dos respectivos prefixos concordantes. O sujeito deve neste caso ser um nome; o verbo representa uma acção passada; e o complemento de causa eficiente ou agente, se houver de figurar na preposição, segue-se ao verbo e é regido de *kua* ou *ni*.

Ex.: *Túbia tuojime kua mulambi.* — *Ana arilonge ni mesene.*

São, porém, mais usadas as duas formas seguintes:

1) Muda-se o complemento de causa eficiente ou agente, da oração que se deseja verter para quimbundo, em sujeito e o sujeito em complemento directo ou objectivo.

Ex.: «A cabra foi comprada por mim»: *eme ngasumbu o hombo* (eu comprei a cabra).

2) Dá-se ao verbo um sujeito indefenido da terceira pessoa do plural; um complemento directo ou objectivo, concordando com um nome ou pronome de que, por anacoluto (1) se faz preceder a oração, e que corresponde ao sujeito da oração portuguesa passiva; e por fim um complemento regido de *kua*, *ku* ou *ni*, cuja tradução é: «por, de, da parte de».

Ex.: «O Luís foi espancado pelos selvagens»: *Luiji a-mu-betele kua akua-matumbu* (trad. lit.: «O Luís bateram-lhe da parte dos selvagens»).

Negativa

A negativa portuguesa «não» traduz-se em quimbundo pelas palavras *kaná*, *kana*, *muamu*, *exi*, ou ainda pelo verbo *nguami* (não quero).

Qualquer destas palavras pode empregar-se só ou seguida de um vocativo.

Ex.: *Kana, ngana. Muamu, tata. Éxi, muari...*

Não se empregam, porém, aquelas palavras na construção de orações ou frases equivalentes (excepção feita, é claro, do verbo *ngua-mi*), a não ser no infinitivo.

Naqueles casos a negativa forma-se:

- 1) fazendo preceder de *ki* o predicado da oração positiva;
- 2) fazendo-o preceder de *ki* e seguir do possessivo da pessoa respectiva, como sufixo;
- 3) fazendo-o apenas seguir do possessivo-infixo, sem o preceder de *ki*.

Ex.: *Eme ki ngi mukongo. Ene ki ngimukongo-ami. Eme ngi mukongo-ami. Muene ualozele ngolungo imoxi, ki jitatu-é. An'á, ki ana'ie' ou kian'até. Jinzo jiná, jinzo ja akua-luanda: jinzo eji ki ja-uá. Eme ki ngijid'mi kuzuela o'mbunau (ou kimbundu) kala o akua-ngola.*

As formas 2.^a e 3.^a não se usam no conjuntivo em que se usa apenas a 1.^a

A primeira forma é muito usada no interior, mas não é única.

Com os pronomes não se emprega a terceira regra, e a segunda é assim modificada: — Emprega-se a particula negativa *ki*, a forma antiquada do pronome, quando a tenha, de preferência à actual, e um dos sufixos *é*, *é* ou *á*; *é* quando o pronome fôr da 2.^a pessoa; *é* nos demais casos; mas se se referir a pessoa, emprega-se *á* de preferência.

Quando o verbo não fôr expresso, convem empregar a particula negativa *ki*.

(1) Figura de construção.

Quando se dá a um verbo a forma negativa por meio do possessivo-sufixo e como complemento um pronome infixado, deve o possessivo-sufixo concordar com a palavra que represente a 1.^a pessoa, se alguma houver na oração, ainda que seja complemento; com a que represente a 2.^a pessoa, se alguma houver na oração e nela se não encontrar outra que represente a 1.^a

Na 2.^a pessoa do singular e nas 3.^{as} pessoas de ambos os números a partícula negativa *ki* contrai-se com o prefixo concordante verbal, formando como que novos prefixos (*ku*, *ka*). Se o sujeito fôr um nome da classe 1.^a a forma negativa do prefixo também será *ka* (*ki a*).

Em qualquer destes casos é facultativo o emprego de *ki* antes dessas novas formas de prefixos verbais.

Nos tempos compostos de qualquer verbo negativo, em que se faz a contracção do auxiliar com o referido verbo, o possessivo-sufixo coloca-se no fim do mesmo verbo; quando, porém, não se faz tal contracção o possessivo-sufixo coloca-se a seguir ao auxiliar.

O prefixo das 3.^{as} pessoas, mesmo do singular, é *a*.

A formação do infinitivo dos verbos afasta-se das regras acima dadas; pois em vez de *ki* ou do sufixo, usa-se do negativo *kana* anteposto ao infinitivo do verbo. O imperativo substitui-se pelo presente do conjuntivo.

Nos paradigmas que apresentamos a seguir ao do defectivo negativo *nguami* (não quero) a partícula *ki*, que se encontra entre parêntesis, pôde usar-se ou não, consoante se seguir a 2.^a ou a 3.^a das regras acima dadas.

Com o defectivo *nguami* (não quero) segue-se evidentemente a 3.^a regra.

Eme nguami (1)	(eu não quero)
Eie ngué	(tu não queres)
Muene nguê	(êle não quere)
Etu nguétu	(nós não queremos)
Enu nguenu	(vós não quereis)
Ene nguã	(êles não querem)

ou

Nguamiami
Nguaié
Nguaiê
Nguetuetu
Nguenuenu
Nguauã

Também se usa o verbo *kuan tala* ou outro com a mesma significação. É regular, pelo que pôde conjugar-se pelo paradigma seguinte.

(1) É, segundo creio, desconhecida a etimologia deste verbo. Eu suponho que lhe são aplicáveis, *mutatis mutandis*, em parte ao menos as considerações que fazemos no «Apenso 2.^o».

KUBANGA (fazer)

Indicativo

PRESENTE SIMPLES

Eme ki ngibanga (1)	Eme (ki) ngibangami
Eie ki kubanga	Eie (ki) kubange
Muene ki kabanga	Muene (ki) kabangê
Etu ki tubanga	Etu (ki) tubangetu
Enu ki nubanga	Enu (ki) nuabangenu
Ene ki kubanga	Ene (ki) kabangê

COMPOSTO

Eme ki ngalobanga	Eme (ki) ngalobangami
Eie ki kualobanga	Eie (ki) kualobange
Muene ki kalobanga	Muene (ki) kalobangê
Etu ki tualobanga	Etu (ki) tualobangetu
Enu ki nualobanga	Enu (ki) nualobangenu
Ene ki kalobanga	Ene (ki) kalobangê

PRESENTE HABITUAL

Eme ki ngeniobanga	Eme (ki) ngeniobangami
Eie ki kueniobanga	Eie (ki) kueniobangê
Muene ki keniobanga	Muene (ki) keniobangê
Etu ki tueniobanga	Etu (ki) tueniobangetu
Enu ki nueniobanga	Enu (ki) nueniobangenu
Ene ki keniobanga	Ene (ki) keniobangê

PRETÉRITO 1.º (SIMPLES)

Eme ki ngabange	Eme (ki) ngabangiame
Eie ki kuabange	Eie (ki) kuabangiê
Muene ki kabange	Muene (ki) kabangiê
Etu ki tuabange	Etu (ki) tuabangiêtu
Enu ki nuabange	Enu (ki) nuabangienu
Ene ki kabange	Ene (ki) kabangiê

COMPOSTO

Eme ki ngakexi mubanga	Eme (ki) ngakexiame mubanga
Eie ki kuakexi mubanga	Eie (ki) kuakexiê mubanga
Muene ki kakexi mubanga	Muene (ki) kakexiê mubanga
Etu ki tuakexi mubanga	Etu (ki) tuakexiêtu mubanga
Enu ki nuakexi mubanga	Enu (ki) nuakexienu mubanga
Ene ki kekexi mubanga	Ene (ki) kekexiê mubanga

PRETÉRITO 2.º (SIMPLES)

Eme ki ngabangele	Eme (ki) ngabangeliame
Eie ki kuabangele	Eie (ki) kuabangeliê
Muene ki kabangele	Muene (ki) kabangeliê
Etu ki tuabangele	Etu (ki) tuabangeliêtu
Enu ki nuabangele	Enu (ki) nuabangelienu
Ene ki kabangele	Ene (ki) kabangeliê

(1) Esta forma é a menos usada.

COMPOSTO

Eme ki ngexile mubanga	Eme (ki) ngexiliame mubanga
Eie ki kuekexile mubanga	Eie (ki) kuexilê mubanga
Muene ki kexile mubanga	Muene (ki) kexiliê mubanga
Etu ki tuexile mubanga	Etu (ki) tuexiletu mubanga
Enu ki nuexile mubanga	Enu (ki) nuexilienu mubanga
Ene ki kexile mubanga	Ene (ki) kexiliê mubanga

PRÉTERITO 3.º (SIMPLES)

Eme ki ngabanga	Eme (ki) ngabângami
Eie ki kuabanga	Eie (ki) kuabângê
Muene ki kabanga	Muene (ki) kabângê
Etu ki tuabanga	Etu (ki) tuabângetu
Enu ki nuabanga	Enu (ki) nuabângenu
Ene ki kabanga	Ene (ki) kabângê

COMPOSTO

Eme ki ngakála mubanga	Eme (ki) ngakâlami mubanga
Eie ki kukála mubanga	Eie (ki) kukâlê mubanga
Muene ki kakála mubanga	Muene (ki) kakâlê mubanga
Etu ki tuakála mubanga	Etu (ki) tuakâletu mubanga
Enu ki nuakála mubanga	Enu (ki) nuakâlenu mubanga
Ene ki kakála mubanga	Ene (ki) kakâlê mubanga

FUTURO 1.º (SIMPLES)

Eme ki ngondobanga	Eme (ki) ngondobangami
Eie ki kuondobanga	Eie (ki) kuondobângê
Muene ki kondobanga	Muene (ki) kondobângê
Etu ki tuondobanga	Etu (ki) tuondobângetu
Enu ki nuondobanga	Enu (ki) nuondobângenu
Ene ki kondobanga	Ene (ki) kondobângê

COMPOSTO

Eme ki ngondokala mubanga	Eme (ki) ngondokalami mubanga
Eie ki kuondokala mubanga	Eie (ki) kuondokalê mubanga
Muene ki kondokala mubanga	Muene (ki) kondokalê mubanga
Etu ki tuondokala mubanga	Etu (ki) tuondokaletu mubanga
Enu ki nuondokala mubanga	Enu (ki) nuondokalenu mubanga
Ene ki kondokala mubanga	Ene (ki) kondokalê mubanga

FUTURO 2.º (SIMPLES)

Eme ki ngabanga	Eme (ki) ngabangami
Eie ki kuabanga	Eie (ki) kuabângê
Muene ki kabanga	Muene (ki) kabângê
Etu ki tuabanga	Etu (ki) tuabângetu
Enu ki nuabanga	Enu (ki) nuabângenu
Ene ki kabanga	Ene (ki) kabângê

COMPOSTO

Eme ki ngakala mubanga
 Eie ki kakala mubanga
 Muene ki kakala mubanga
 Etu ki tuakala mubanga
 Enu ki nuakala mubanga
 Ene ki kakala mubanga

Eme (ki) ngakalami mubanga
 Eie (ki) kuakalé mubanga
 Muene (ki) kakalé mubanga
 Etu (ki) tuakaletu mubanga
 Enu (ki) nuakalenu mubanga
 Ene (ki) kakalé mubanga

FUTURO 3.º (SIMPLES)

Eme ki ngakabanga
 Eie ki kuakabanga
 Muene ki kakabanga
 Etu ki tuakabanga
 Enu ki nuakabanga
 Ene ki kakabanga

Eme (ki) nkakabangami
 Eie (ki) kuakabangé
 Muene (ki) kakabangé
 Etu (ki) tuakabangetu
 Enu (ki) nuakabangenu
 Ene (ki) kakabangé

COMPOSTO

Eme ki ngakakala mubanga
 Eie ki kuakakala mubanga
 Muene ki kakakala mubanga
 Etu ki tuakakala mubanga
 Enu ki nuakakala mubanga
 Ene ki kakakala mubanga

Eme (ki) ngakakalami mubanga
 Eie (ki) kuakakalé mubanga
 Muene (ki) kakakalé mubanga
 Etu (ki) tuakakaletu mubanga
 Enu (ki) nuakakalenu mubanga
 Ene (ki) kakakalé mubanga

Condicional

PRESENTE SIMPLES

Eme ki ngojobanga
 Eie ki kuojobanga
 Muene ki kojobanga
 Etu ki tuojobanga
 Enu ki nuojobanga
 Ene ki kojobanga

Eme (ki) ngojobangami
 Eie (ki) kuojobangé
 Muene (ki) kojobangé
 Etu (ki) tuojobangetu
 Enu (ki) nuojobangenu
 Ene (ki) kojobangé

COMPOSTO

Eme ki ngojokala mubanga
 Eie ki kuojokala mubanga
 Muene ki kojokala mubanga
 Etu ki tuojokala mubanga
 Enu ki nuojokala mubanga
 Ene ki kojokala mubanga

Eme (ki) ngojokalami mubanga
 Eie (ki) kuojokalé mubanga
 Muene (ki) kojokalé mubanga
 Etu (ki) tuojokaletu mubanga
 Enu (ki) nuojokalenu mubanga
 Ene (ki) kojokalé mubanga

Conjuntivo

PRESENTE SIMPLES

Eme ki ngibange
 Eie (ki) kubange
 Muene (ki) kabange
 Etu ki tubange
 Enu ki nubange
 Ene (ki) kabange

COMPOSTO

Eme ki ngikale mubanga
 Eie (ki) kukale mubanga
 Muene (ki) kakale mubanga
 Etu ki tukale mubanga
 Enu ki nukale mubanga
 Ene (ki) kakale mubanga

	FUTURO 2.º	
SIMPLES		COMPOSTO
Eme ki ngabange		Eme ki ngakale mubanga
Eje (ki) kuabange		Eie (ki) kuakale mubanga
Muene (ki) kabange		Muene (ki) kakale mubanga
Etu ki tuabange		Etu ki tuakale mubanga
Enu ki nuabange		Enu ki nuakale mubanga
Ene (ki) kabange		Ene (ki) kakale mubanga
	FUTURO 3.º	
SIMPLES		COMPOSTO
Eme ki ngakabange		Eme ki ngakakale mubanga
Eie (ki) kuakabange		Eie (ki) kuakakale mubanga
Muene (ki) kakabange		Muene (k) kakakale mubanga
Etu ki tuakabange		Etu ki tuakakale mubanga
Enu ki nuakabange		Enu ki nuakakale mubanga
Ene (ki) kakabange		Ene (ki) kakakale mubanga
	Infinitivo	
	Kana-kubanga	

Conjugação demonstrativa

É assim chamada pelo programa a conjugação de um verbo, geralmente de movimento, com a partícula adverbial, designativa de lugar pouco afastado (ali, perto). Assim: *eme ngiz'a* significa: «eu vou»; mas *eme ngiz'ó* é «eu lá vou».

	Indicativo	
PRESENTE SIMPLES		PRÉTERITO 1.º (SIMPLES)
Eme ngiz'ó		Eme ngez'ó
Eie uiz'ó		Eie uez'ó
Muene uiz'ó		Muene uez'ó
Etu tuiz'ó		Etu tuez'ó
Enu nuiz'ó		Enu nuez'ó
Ene ez'ó		Ene ez'ó

Fórmula enfática

É a de certos verbos que se usam sufixados com os possessivos respectivos, que, em vez de os tornarem negativos, antes reforçam a acção positiva pelos mesmos significados.

Está neste caso a forma *ndé* ou *ndaé* do imperativo do verbo *kuenda*, geralmente usada em vez da regular *nda*, e que propriamente significa «vai-te»; no mesmo caso estão os imperativos (no singular) seguidos de *ku* (forma pronominal da 2.ª pessoa do singular); e ainda

a forma *tuietu* do presente simples do conjuntivo do verbo *kúia* e que significa «vamo-nos».

São também muito usadas as formas *ngiiami* («vou-me» ou «vou-me embora»), *ngibangami* («eu por mim faço»), etc.

Indicativo

PRESENTE SIMPLES

Eme ngiiami
Eie uie
Muene uiê
Etu tuietu
Enu nuienu
Ene aiâ

Eme ngibangami
Eie ubangé
Muene ubangê
Etu tubangetu
Enu nubangenu
Ene abangâ

PRETÉRITO 1.º (SIMPLES)

Eme ngaiami
Eie uaié
Muene uaiê
Etu tuaietu
Enu nuaienu
Ene aiâ

Eme ngabangami
Eie uabangé
Muene uabangê
Etu tuabangetu
Enu nuabangenu
Ene abangâ

Outros verbos

Irregulares e defectivos

KUILA (dizer)

Este verbo é regular em todos os seus tempos. No pretérito 1.º tem, porém, além da forma regular uma outra irregular.

É sinónimo de *kuamba* e de *kuçuela*, para os quais está como o verbo *kuenda* para o verbo *kúia*.

Indicativo

PRESENTE SIMPLES

Eme ngiila
Eie uila
Muene uila
Etu tuila
Enu nuila
Ene cla (ou *aila*)

PRETÉRITO 1.º (SIMPLES)

REGULAR

Eme ngeri
Eie ueri
Muene ueri
Etu tueri
Enu nueri
Ene eri

IRREGULAR

Eme ngixi
Eie uixi
Muene uixi
Etu tuixi
Enu nuixi
Ene ixixi

Êste verbo é defectivo, não tendo outra qualquer forma, e significa «haver» ou «ter». Quando tem esta segunda significação é acompanhado dos pronomes pessoais, mas sem prefixos concordantes; e não muda de forma

Sai maiaki significa «há ovos»; *eme sai maiaki* é «eu tenho ovos».

Paradigma de conjugação pronominal negativa

Como se vê da epígrafe, apresentamos apenas um modelo desta espécie de conjugação, tendo para ela escolhido o verbo *kuçola* (amar) e o pronome infixado *ku* da segunda pessoa do singular.

Por esta se poderão fazer as de quaisquer verbos com quaisquer infixos, positiva ou negativamente, — tendo presente sempre, neste caso, as regras que demos para a formação da negativa.

Indicativo

PRESENTE SIMPLES

Eme ki ngi-ku-zolami
Eie ki ku-ku-zolé
Muene ki ka-ku-zolé
Etu ki tu-ku-zolétu
Enu ki nu-ku-zolénu
Ene ki ka-ku-zolé

COMPOSTO

Eme ki ngalo-ku-zolami
Eie ki kualo-ku-zolé
Muene ki kalo-ku-zolé
Etu ki tualo-ku-zolétu
Enu ki nualo-ku-zolénu
Ene ki kalo-ku-zolé

HABITUAL

Eme ki ngenio-ku-zolami
Eie ki kuenio-ku-zolé
Muene ki kenio-ku-zolé
Etu ki tuenio-ku-zolétu
Enu ki nuenio-ku-zolénu
Ene ki kenio-ku-zolé

PRETÉRITO 1.º

SIMPLES

Eme ki nga-ku-zoluami
Eie ki kua-ku-zolué
Muene ki ka-ku-zolué
Etu ki tua-ku-zoluétu
Enu ki nua-ku-zoluénu
Ene ki ka-ku-zolué

COMPOSTO

Eme ki ngexiami mu-ku-zola
Eie ki kuexié mu-ku-zola
Muene ki kexié mu-ku-zola
Etu ki tuexietu mu-ku-zola
Enu ki nuexienu mu-ku-zola
Ene ki kexié mu-ku-zola

PRETÉRITO 2.º

SIMPLES

Eme ki nga-ku-zoleliami
Eie ki kua-ku-zolelié
Muene ki ka-ku-zolelié
Etu ki tua-ku-zolelietu
Enu ki nua-ku-zolelienu
Ene ki ka-ku-zolelié

COMPOSTO

Eme ki ngexiliami mu-ku-zola
Eie ki kuexilé mu-ku-zola
Muene ki kexilé mu-ku-zola
Etu ki tuexilietu mu-ku-zola
Enu ki nuexilienu mu-ku-zola
Ene ki kexilé mu-ku-zola

PRETÉRITO 3.º

SIMPLES

Eme ki nga-ku-zólami
 Eie ki ka-ku-zólé
 Muene ki ka-ku-zólê
 Etu ki tua-ku-zóletu
 Enu ki nua-ku-zólenu
 Ene ki ka-ku-zólê

COMPOSTO

Eme ki ngakâlami mu-ku-zola
 Eie ki kuakâlê mu-ku-zola
 Muene ki kakâlê mu-ku-zola
 Etu ki tuakâletu mu-ku-zola
 Enu ki nuakâlenu mu-ku-zola
 Ene ki kakâlê mu-ku-zola

FUTURO 1.º

SIMPLES

Eme ki ngondo-ku-zolami
 Eie ki kuondo-ku-zolé
 Muene ki kondo-ku-zólê
 Etu ki tuondo-ku-zolenu
 Enu ki nuondo-ku-zolenu
 Ene ki kondo-ku-zólê

COMPOSTO

Eme ki ngondokalami mu-ku-zola
 Eie ki kuondokalé mu-ku-zola
 Muene ki kondokalê mu-ku-zola
 Etu ki tuondokaletu mu-ku-zola
 Enu ki nuondokalenu mu-ku-zola
 Ene ki kondokaiê mu-ku-zola

FUTURO 2.º

SIMPLES

Eme ki nga-ku-zolami
 Eie ki kua-ku-zolé
 Muene ki ka-ku-zólê
 Etu ki tua-ku-zoletu
 Enu ki nua-ku-zolenu
 Ene ki ka-ku-zólê

COMPOSTO

Eme ki ngakalami mu-ku-zola
 Eie ki kuakalé mu-ku-zola
 Muene ki kakalê mu-ku-zola
 Etu ki tuakaletu mu-ku-zola
 Enu ki nuakalenu mu-ku-zola
 Ene ki kakalê mu-ku-zola

FUTURO 3.º

SIMPLES

Eme ki ngaka-ku-zolami
 Eie ki kuaka-ku-zolé
 Muene ki kaka-ku-zólê
 Etu ki tuaka-ku-zoletu
 Enu ki nuaka-ku-zolenu
 Ene ki kaka-ku-zólê

COMPOSTO

Eme ki ngakakalami mu-ku-zola
 Eie ki kuakakalé mu-ku-zola
 Muene ki kakakâlê mu-ku-zola
 Etu ki tuakakaletu mu-ku-zola
 Enu ki nuakakalenu mu-ku-zola
 Ene ki kakakalê mu-ku-zola

Condicional

PRESENTE

SIMPLES

Eme ki ngojo-ku-zolami
 Eie ki kuojo-ku-zolé
 Muene ki kojo-ku-zólê
 Etu ki tuojo-ku-zoletu
 Enu ki nuujo-ku-zolenu
 Ene ki kojo-ku-zólê

COMPOSTO

Eme ki ngojokalami mu-ku-zola
 Eie ki kujokalé mu-ku-zola
 Muene ki kojokâlê mu-ku-zola
 Etu ki tuojoaletu mu-ku-zola
 Enu ki nuojokalenu mu-ku-zola
 Ene ki kojokalê mu-ku-zola

Conjuntivo

PRESENTE

SIMPLES

Eme ki ngi-ku-zole
 Eie ki ku-ku-zole
 Muene ki ka-ku-zole
 Etu ki tu-ku-zole
 Enu ki nu-ku-zole
 Ene ki ka-ku zole

COMPOSTO

Eme ki ngikale mu-ku-zola
 Eie ki kukale mu-ku-zola
 Muene ki kakale mu-ku-zola
 Etu ki tukale mu-ku-zola
 Enu ki nukale mu-ku-zola
 Ene ki kakale mu-ku-zola

FUTURO 2.º

SIMPLES

Eme ki nga-ku-zole
 Eie ki kua-ku-zole
 Muene ki ka-ku-zole
 Etu ki tua-ku-zole
 Enu ki nua-ku-zole
 Ene ki ka-ku-zole

COMPOSTO

Eme ki ngakale mu-ku-zola
 Eie ki kukale mu-ku-zola
 Muene ki kakale mu-ku-zola
 Etu ki tuakale mu-ku-zola
 Enu ki nuakale mu-ku-zola
 Ene ki kakale mu-ku-zola

FUTURO 3.º

SIMPLES

Eme ki ngaka-ku-zole
 Eie ki kuaka-ku-zole
 Muene ki kaka-ku-zole
 Etu ki tuaka-ku-zole
 Enu ki nuaka-ku-zole
 Ene ki kaka-ku-zole

COMPOSTO

Eme ki ngakakale mu-ku-zola
 Eie ki kuakakale mu-ku-zola
 Muene ki kakakale mu-ku-zola
 Etu ki tuakakale mu-ku-zola
 Enu ki nuakakale mu-ku-zola
 Ene ki kakakale mu-ku-zola

EXERCÍCIOS

O rieji

Ki ngakexile ngi-monandenge, anga ngejirile kiá' o kuzuela, ngakexile mubinga kuma a-ngi-bane o rieji pala kutonoka náriu.

Maji lelu ngalokuijia kiá kuma kana mutu utena kubanda ku rikanga rioso riná, bu tuene ku-ri-mona o kubenha.

(-Cart. Racional-, por C. da Mata).

Jisabu

Ki-lunda o muxima, muzumbu ka-ki-tangiê.

Uene ni muzumbu, kajinabirilê.

Hima katariê ku mukila uê.

Nguba kabuê boxi, mulonga kabuê ku muxima.

Ubinga Nzambi, kusukuê muxima.

Sasa o ingo, i ku-tolole o xingu; sasa o mona ua mukuenu nda u-ku-be o malebu.

Muzueri uonene kulungê.

Izua iribatesa; ki irifanganê.

Misambu

Tat'etu ukala ku mauu, akondeke o rijina rié, kiize ku (1) tuala o ki-fuxi (2) kié, a-ku-zelese o muxima ué inga (3) boxi inga (3) bulu. O musa (4) uetu ua izua ioso u-tu-beu (u-tu-be-u) lelu (5); u-tu-ehele (6) o makongo metu ngeki (7) tu-m'eha aná a-tu-ria makongo. K'u-tu-ehepe (6) (k'u-tu-ehe-pe) kuribala (8) mu kituxi; u-tu-bängele-bó mu kiaiba, eué, Jezú.

(Do Catecismo de 1642. Cf. H. Chatelain).

Ave, Maria, uaizala o pémbele (m'o pémbele) ia Nzambi; o Ngana (ietu) ukala n'eie; uauaba mukutu mu axaxi ka ahetu; uauaba-pe mukutu u héma m'o mal'é (mala ié), Jezú (9).

Santa Maria, Mama a (ia) Nzambi, u-tu-riondele ésu (10), tu-ákua-ituxi kindala ni m'o kumbi (rikumbi) ria kufua kuetu. Aiué, aiué, Jezú.

(Do P. Couto e do «Mukunji»).

Preposições

As principais preposições em quimbundo são:

A	de	Ku	em; junto de; para
Anga	antes de	Kua	por; de; até
O	em	Kuala	por; para; de, até
Bu	em; sobre; para	Mu	em; dentro de
Kuala	até	Ni	com
Katé	até	Tunde	desde
Kene	sem	Pala	para

(1) Ku kiriri ku tuala.

(2) Cf. *Ungana*.

(3) Apesar de antiquado, êste termo parece-me preferível ao *kala* de Chatelain, pois julgo-o compreensível ainda hoje.

(4) O sr. P.^e Wendling diz *kúria kuetu*, o que me parece preferível.

(5) No original encontra-se *rierino*, palavra que aparece no «Mukunji» como *ririno*, e nós, aceitando a opinião de alguns nativos, traduzimo-la por *kindala* ou *lelu*. Chatelain diz encontrar-se esta palavra no «txiherero»; no «lunhaneca» encontramos *hono lino* com idêntica significação; e no «suaili» *lini?* com a significação de «quando?» e *djina lini?* com a de «qual dia?». Não é actualmente conhecida dos indígenas desta região.

(6) No original aparece *tu-ekie*, termo de certo antiquado.

(7) Chatelain substitui êste termo por *kala ki*. O P.^e Cannecattin encontrou-o há um século como *inga eki*.

(8) O original diz *kurijia*, hoje antiquado.

(9) Esta «Ave Maria» no «Mukunji» está um pouco alterada, certamente por motivo de ignorância religiosa combinada com... a lei do menor esforço.

(10) O mesmo que *etu*.

Há mais entre outras as seguintes locuções adverbiais :

Moxi ia	<i>dentro de</i>	Kua mbundu ia	<i>junto de</i>
Boxi ia	<i>debaixo de</i>	Kupolo	<i>em frente</i>
Koxi ia	<i>junto de</i>	Ku polo ia	<i>diante de</i>
Boxi	<i>no chão</i>	Kurima ria	<i>atrás de</i>
Bu axaxi ka .	<i>entre; no meio de</i>	Kutandu	<i>sóbre</i>
Bu kanga ria	<i>fóra de</i>	Kutando ia	<i>em cima de</i>

Observação. — *A.* Esta preposição anda sempre junto de um prefixo concordante, motivo por que nem todos a consideram uma preposição propriamente dita, mas sim uma particula genitiva. Não me parece rasão bastante.

De facto ella, se bem que acompanhada pelos prefixos concordantes, e não dos absolutos, encontra-se geralmente distinta, e algumas vezes contraída, dos nomes que rege; e indica sempre um complemento restrictivo.

Anga. Também pôde ser um advérbio e uma conjunção, pelo que della trataremos no lugar próprio.

Mu, bu e ku. São preposições locativas, pois dão geralmente idea de lugar onde. A sua significação não é bem absolutamente idêntica. *Mu* significa «em, dentro de»; *bu* «em, sóbre»; e *ku* «em, junto de».

Como vimos, affectam vários pronomes e determinativos. Affectam tambem, como em seu lugar veremos, os advérbios e os mesmos verbos.

Assim é que, se fizermos preceder um verbo, cujo sujeito seja da 3.^a pessoa, dum complemento regido de uma destas preposições, é essa mesma que serve de prefixo concordante verbal, e não o prefixo correspondente ao dito sujeito.

Numa oração interrogativa pode tambem desempenhar o mesmo papel. Nas respostas negativas emprega-se como sufixo verbal, mas neste caso é mais um advérbio.

Quando se empregam nas orações interrogativas, devem separar-se do verbo por meio de um hífen, afim de se evitarem confusões.

Ex.: *M'o nzo ia mundele muala o an'è. O mundele uala ku bata rié? Kaléku. Kuebi ku-túia? Ku mbanza.*

Advérbios

De modo

kala ki	conforme
kala kiki	desta maneira
kumoxi	juntamente
kiomuene	assim; da mesma forma
kututu	agaiadamente
huom	secamente; completamente seco
rimbokoto	sujamente
tunhá	horizontalmente
uosololo	em geral; geralmente
kiauaba	ben; belamente
kiambote	ben
kiaiba	mal
kiomuene	do mesmo modo

e quasi todos os advérbios que começam pela particula *ki*.

Há também locuções adverbiais *de modo*:

moxi-moxi	um por um
ni nguzu	com força
kumoxi-kumoxi	juntamente

De afirmação

eué	} <i>sim</i>
kiene	
kene	
kiri	<i>sim; é verdade</i>
kénenê	<i>certamente; evidentemente; manifestamente</i>

De negação

kaná	} <i>não</i>
kana	
muanu	
exi	
ki (com verbo)	} <i>nunca</i>
exi	
sumbala	
anji	<i>ainda não</i>

e as locuções:

ki-kieniê	<i>não é isso; não é assim</i>
ki-kiri	} <i>não é verdade</i>
ki-kiriê	
ki-kime	<i>não é nada</i>

De dúvida

xila	<i>talvez</i>
----------------	---------------

De quantidade

ki	quanto
kiavulu	muito
kinene	muito; bastante
kiatena	bastante
kiu-kiu	abundantemente; em quantidade
kiatolo	} pouco
kiofele	
ringi	mais

De exclusão

ngó	} só; somente
ngoho	
toka	apenas; somente

De tempo

lelu	hoje
mungu	amanhã
maza	ontem
exi	nunca
inga	} depois; então
andá	
kiá	já
anji	} ainda não
kilua	
ki... lua	} agora
kindala	
kindaula	} pronto; basta
kiabu	
kuabu	} quando
ki	
manhi	então
menemene	de manhã
lengeluka	} depressa (propriamente é «foge depressa»)
lenguluka	

Do advérbio *mungu* formam-se as locuções:

munguriná	depois de amanhã (mungu riná)
mungurinaku	daqui a três dias

E do advérbio *maza* formam-se:

mazariná	anteontem
mazarinaku	tresanteontem

Há mais as locuções:

mu-kuamenemene..	de manhãzinha
mu-ngoloxi	de tarde
mu-rikumbi	de dia
mu-usuku	} de noite
m'usuku	
musuku	
ku-mbulu	no fim

E ainda :

luavulu	<i> muitas vezes</i>
lumoxi	<i> uma vez</i>
luiari	<i> 2 vezes</i>
lutatu	<i> 3 vezes</i>
luana	<i> 4 vezes</i>
lutano	<i> 5 vezes</i>
lusamano	<i> 6 vezes</i>
lusambuari	<i> 7 vezes</i>
lunake	<i> 8 vezes</i>
lúvua	<i> 9 vezes</i>
lukuinhi	<i> 10 vezes</i>
	<i> etc.</i>

e :

luarianga	<i> a primeira vez</i>
luakiari	<i> a 2.ª vez</i>
luakatatu	<i> a 3.ª vez</i>
luakauana	<i> a 4.ª vez</i>
luakatanu	<i> a 5.ª vez</i>
luakasamanu	<i> a 6.ª vez</i>
luakasambuari	<i> a 7.ª vez</i>
luakanake	<i> a 8.ª vez</i>
luakávua	<i> a 9.ª vez</i>
luakékumhi	<i> a 10.ª vez</i>
	<i> etc.</i>

De logar

O logar significado por estes advérbios pode ser *determinado* ou *indeterminado*; no primeiro caso relaciona-se, como nos *demonstrativos*, com a pessoa que fala, da qual fica próximo, ou mais ou menos remoto; e assim é caracterizado pelas terminações respectivamente em *u* ou *a* (próximo), *o* (pouco afastado) e *ná* (mais afastado).

A situação das pessoas ou coisas relativamente a cada um desses logares é indicada pelos respectivos locativos que, nos dois primeiros casos (proximidade ou pequena distância) se dobram; e no terceiro (maior distância) apenas recebem a terminação *ná*.

A primeira parte desta regra está hoje em grande parte modificada por motivo de conveniências eufônicas.

1.º caso	mumu ...	} <i>aqui, dentro</i> (indica a maior proximidade)
	momu ...	
	baba ...	} <i>aqui, sôbre</i> (indica uma proximidade menor)
	boba ...	
	kuku ...	
	kunu ...	} <i>aqui, junto</i> (indica maior afastamento)
2.º caso	momo ...	<i>ali, dentro</i> (naquele logar, ali)
	bobo ...	<i>ali, sôbre</i> (muito perto daquele logar, ali)
	koko ...	<i>ali, junto</i> (menos perto daquele logar, ali)
3.º caso	muná ...	<i>acolá, dentro</i> (naquele logar, acolá)
	baná ...	<i>acolá, sôbre</i> (muito próximo daquele logar, lá)
	kuná ...	<i>acolá, junto</i> (menos próximo daquele logar, lá)

Qualquer destes advérbios pode aumentar de precisão pelo acrescentamento do advérbio *muene* (mesmo); e os do 3.º caso (mais afastados) pela reduplicação. Ex.: muná-muná—baná-baná—kuná-kuna.

As mesmas locativas seguidas dos pronomes pessoais, nas suas formas antiquadas contractas, formam as locuções adverbiais de que falámos a pág. 19.

As formações com *muene* são :

1.º caso	{ mueniumu buenioba kueniuku	||	2.º caso	{ mueniomo bueniobo kuenioko	||	3.º caso	{ muenemuná buenebaná kuenekuná
----------	------------------------------------	--	----------	------------------------------------	--	----------	---------------------------------------

Os que não determinam propriamente o logar a que se referem são vários :

ebi? muebi? buebi? kuebi?	<i>onde?</i>
muoso-muoso boso-boso kuoso-kuoso.....	<i>em qualquer parte</i>
bukanga	<i>fóra</i>
kurima ria.....	<i>atrás</i>
kutandu a	<i>sóbre</i>
rikanga	} <i>longe</i>
kualeba	
uazukama.....	} <i>perto</i>
kuabutu	
bulu.....	<i>em cima</i>
boxi.....	<i>em baixo; no chão</i>

e locuções como as seguintes :

kumbandu ia múkua (ku mbandu ia múkua)	<i>além; da outra parte</i>
kumbandu koko.....	<i>á quem</i>
kumbandu kuná	<i>além</i>

Conjunções

Cupulativas

pe	} <i>também</i>
huhê	
nambi.....	<i>e; também</i>
ni	} <i>e</i>
anga	
inga	
ne.....		nem

Conclusivas

pe	} <i>pois</i>
ze.....	
kiene-pe	<i>por isso</i>

Causais

mukonda	<i>porque</i>
---------------	---------------

Concessivas

anga	<i>apesar de</i>
sumbala	<i>ainda que</i>

Comparativas

kala.....	} <i>como</i>
kala ki	
kuma	
uila	
bamba	} <i>tanto como</i>
ni... ni	
ngeki.....	<i>assim como</i>

Disjuntivas

anga	<i>ou</i>
------------	-----------

Adversativas

maji.....	} <i>mas; porém</i>
namhi.....	
pe.....	<i>porém</i>

Condicionais

se.....	} <i>se</i>
ha.....	
sumbá.....	<i>senão</i>

Temporais

ki.....	<i>quando</i>
io.....	<i>então</i>
manhi.....	<i>então; entretanto</i>

Integrantes

kuma.....	} <i>que</i>
uila.....	

Interrogativas

kiebi?.....	} <i>como?</i>
kuebi?.....	
pala'nhi?.....	<i>para que?</i>

Correlativas

inga... inga ..	<i>assim... assim</i>
ni... ni	<i>assim... como</i>

Finals

nda.....	<i>para que</i>
----------	-----------------

Pe e *xe* são sempre sufixativas, isto é, pospõe-se sempre a uma palavra da oração a que pertencem.

Anga, copulativa, emprega-se depois de uma oração cujo verbo esteja no pretérito 2.^o, e rege a seguinte cujo verbo deve, porém, estar no presente simples.

Anga, concessiva, pode ser ou não seguida de *se*.

Interjeições

Vocativos ..	{ é, hé, xé, xenu	<i>ó, olá, ó vós</i>
	{ tata tata, há, ah, éua, elei, huhé... ..	<i>oh! ah!</i>
Admiração ..	{ ambanji!	<i>ora essa!</i>
	{ him?!	<i>quê?!</i>
	{ tala! talenu!	<i>olha! olhem!</i>
Dor	{ aiué! uaué! aiué, mamé!.....	<i>ai, ui, ai de mim, ai minha mãe!</i>
	{ nakuetué nakuetué.....	<i>acudam cá!</i>
	{ lamba riami!.....	<i>coitado de mim!</i>
	{ mam'etué!	<i>ó minha mãe!</i>
Exclamação ..	{ aká!.....	<i>credol!</i>
	{ kuambe?!	<i>eim?</i>
	{ uá! óh!.....	<i>ah!</i>
	{ kuabu!	<i>basta!</i>
Recomendação	{ aluka! kiamboteê! alukaze!	<i>cuidadol!</i>
Ordem	{ ivenu! xibia! rixibia! rixibe! rixibenu!	<i>silênciol</i>
	{ ndoko! ndoku! ndenu!	<i>vai-te; ide-vos</i>
	{ tunda! tundenu!.....	<i>foral sail sail!</i>
	{ ma!.....	<i>toma!</i>
Resignação ..	{ alukaku!	<i>paciênci!</i>
	{ katuka!	<i>deixa-me! irral!</i>
Repugnância ..	{ ála!.....	<i>oral!</i>
	{ manhi!.....	<i>não sei</i>
	{ usaluka!.....	<i>é doido</i>
	{ kijila!.....	<i>é pecado; é crime</i>
Apupo	{ ua! ua! uó! uó! óh! oh!	
Cumprimentos	{ uazekele? muazekele?.....	<i>passaste bem? passastes bem?</i>
	{ tanaku (i)	<i>salvé! sê feliz!</i>
	{ besá, ngana!	<i>a sua benção, senhor</i>

(1) Esta espécie de cumprimento, esta palavra, apenas a ouvi empregar usualmente entre os luangos da região dos Dembos. Ali uma pessoa saúda outra, dizendo: *tanaku*; ao que esta responde: *mbai*. No resto da região tenho ouvido os outros dois cumprimentos; mas C. da Muta e H. Chatelain dão este como também existente, e isso é o bastante para como tal o termos.

Há também as seguintes vozes para chamar animais :

ma, ma, ma..... para chamar porcos
xibá, xibá, xibá..... para chamar cães

EXERCÍCIOS

Na (1) Ngo ni jixitu

Na Ngo uakala. Kizu'eki, nzala ia-mu-kuata. Uxi: «ngibanga kiebi?» Ngiixana o jixitu joso mu ngongo, ngixi: izenu (2); tubange umbanda! o ki (3) jiza (4) o jixitu, eme ngikuate (5), ngirie.

Uatumu kiá kuixana Mbambi, ni Ngulungu, ni Soko, ni Kabúlu, ni Kasexi. Abongoloka, exi: «ua-tu-tumina-hi?» Muene uxi: «tu-kuatienu umbanda, turiianze!»

Kumbi riatoloka. Akuata o jingoma bu kanga, ni miimbu. O ngana Ngo muene uala muxika o ngoma; uala mukuimbila, uxi:

«Ngulungu é! Mbandi!
Mukuenu ukata;
K'u-mu-boloke!
Ngulungu é! Mbambi!
Mukuenu ukata;
K'u-mu-boloke!
Ngulungu é! Mbambi!
Mukuenu ukata;
K'u-mu-boloke!»

O Mbambi uxi: «Mbanza, o ngoma uala mu-i-xika kiebi! Beka-iu kunu; ngi-i-xike». Na Ngo ua-mu-bana-iu. Mbambi uakuata o ngoma, uxi:

«Ki kukata;
Ndunge ja kukuata!
Ki kukata;
Ndunge ja kukuata!
Ki kukata
Ndunge ja kakuata!»

O na Ngo uabalumuka boxi, uxi: «eie, mbambi, k'uuijia kuxika ngoma».

O jixitu joso ha (6) jilengê, jixi: «na Ngo uala ni jindunge ja ku-tu-kuata».

(H. Chatelain — Folk-Tales of Angola, pag. 188).

(1) Na e nga são abreviação de ngana.

(2) É a forma regular do imperativo do verbo *kuiça*.

(3) O *ki* significa «quando». Subintende-se a palavra *kiçua* com a qual passa a concordar *ki*, neste caso pronome relativo.

(4) O sujeito é *jixitu*, pelo que o prefixo concordante verbal é *ji*.

(5) É notável a construção destes verbos: *jiça* no presente do indicativo, e *ngikuate* no do conjuntivo, quando em português o colocaríamos no presente ou futuro do indicativo.

(6) Pode traduzir-se por «antes de fugirem» ou «quando ainda não fugiam». A letra: «se não fugiam».

Kolombolo ni Mukenge

Ngateletele (1) Kolombolo ria sanji, uatonokene ukumba ni Mukenge. Kolombolo uene mutunda ku bata; úia munangesa kamba rié, Mukenge, izua ioso.

Kizu'eki, uai mu-mu-nangesa, Mukenge uxi: «Eie, kamba riami Kolombolo, o kima ki (2) a-ku-ene bu kaxi (3) ka mútue, ha urikuata ni mukuenu, n'u-mu-te-kiu, útua?» Kolombolo uxi: «Eie, kamba riami, Mukenge, uatoba. Jiji jixitu (4); ki jikuama». Mukenge uxi: «Eme, ki ngene mu-ki-mona, uoma uene (5) mu-ngi-kuata, ngixi: o kima, ki (6) ala nákiu kamba riami Kolombolo, ha ngala mutonoka n'ê, n'a-ngi-te-kiu, ngitua; Manhi kana». Kolombolo uolela; atonoka. Kolombolo uaié (7) ku bata rié. Mukenge uaié uê mu rilundu rié.

Mukenge uxingeneka, uxi: «O kamba riami, Kolombolo, ngene mu-mu-lenga ngixi—ha ngáa (8) (o) mu-kuata, u-ngi-ta o kima kié; manhi kana; jixitu ngoho». Uazekele.

Kuaki (9) kimenemene, Kolombolo ueza; ala mutonoka. Mukenge uabiti ku-rima ria Kolombolo; ua-mu-kuata bu xingu. Ala mubánga. Kolombolo uxi: «Hai! u-ngi-banga kiebi? eie, kamba riami!» Mukenge ua-mu-numata nguzu bu xingu; ua-mu-jiba.

Kolombolo uatonokene ukamba ni Mukenge. Mukenge ki akexile, ukuata sanji ia mukaji; k'axikina kujiba rikolombolo, uxi: «Ri-ngi-kuama». (Kima) kia-mu-bekesa o kukuata makolombolo, (kiene) Kolombolo muene uaritobesa kua Mukenge, uxi: «Kiki ki kiri kima; jixitu ngoho». — ngateletele (10) kamusoso kami. Mahezu (11).

(H. Chatelain—Ob. cit., pag. 206).

Jisabu

K'u-ng'-ambe, kumbi ki jazandele o jimbondo, k'eie kua-ji-tekele. Uai bu'a mukuene (ou *bu a ngene*), urimuka: se kuaxié o tanga, uxa o kaba.

Tat'enu a-ku-xile kilunji, ka-ku-xile jimbongo.

Masunga kota, uanga ndenge.

Ngerile u-mutu: manhi u-kiama.

Ni kúria o nona ni kuriúnuna ki-enié kimoxi.

(1) É o verbo *kuta* na forma *frequentativa*, pretérito 2.º Deve traduzir-se antes pelo presente habitual do indicativo.

(2) *Ki* é um relativo e concorda com *kima*; *a* é a partícula especificativa do pretérito.

(3) *Kaxi* é a abreviação de *kaxaxi*.

(4) *Jiji* concorda com *jixitu*. A letra deveria traduzir-se: «estas são carnes».

(5) Deve traduzir-se por: «está».

(6) Vid. nota 2.

(7) É a forma enfática do verbo *kúia*; e traduz-se por: «foi-se».

(8) «Se eu o apanhei» ou «depois de eu o ter apanhado».

(9) Cordeiro da Mata escreve no seu Dicionário *kuakie*.

(10) É a forma iterativa ou continuativa do verbo *kuta* no pretérito 2.º formada pela duplicação do radical.

(11) *Mahezu* cf. «Apenso 4.º».

IV PARTE

Sintaxe

1) Os nomes das linguas indigenas (do grupo «bantu») concordam entre si em classe, e número. Nem sempre, porém, se encontra expresso o prefixo dos nomes das classes IV e IX no singular, e ainda por vezes os mesmos do plural da classe IV.

2) Os adjectivos qualificativos são geralmente substituídos por nomes (substantivos) na forma do complemento restritivo.

3) Pela forma do complemento restritivo pode exprimir-se a ideia de a) *posse*; as circunstâncias de: b) *matéria*, c) *qualidade*, d) *fim*, e e) *tempo*; e ainda f) o sujeito ou g) o objecto de uma acção.

a) <i>kima kiami</i>	(K)	<i>txina txiange</i>	(U)
b) <i>mukolo ua mbondo</i>	"	<i>ukolo u'o mbondo</i>	"
c) <i>mutu ua'mbote</i>	"	<i>o munu u'ua</i>	"
d) <i>masa ma kúria</i>	"	<i>epungu r'io kúria</i>	"
e) <i>kúria kua telu</i>	"	<i>o kúria ku'etari</i>	"
f) <i>kiçola kia mama</i>	"	<i>o txisolo txia n.ãe</i>	"
g) <i>kiçola kiaNç.umbi</i>	"	<i>o txisolo txia Suku</i>	"

4) Tanto os complementos restritivos como os adjectivos qualificativos ou determinativos (incluídos os numerais) seguem o nome com que concordam.

5) Muitas vezes convem traduzir o possessivo pelo relativo «cujo».

6) Os demonstrativos referem a maior ou menor distância entre a pessoa ou coisa que determinam e a pessoa que fala.

Ex.: *kima kiókio* (K) e *txina txióttxio* (U) é «aquela coisa que fica ali, pouco distante de mim, que estou falando»; embora muitas vezes se traduza, com menos propriedade, por «essa coisa».

7) Os numerais cardinais até 6 em quimbundo, até 10 em umbundo, são adjectivos; os restantes são substantivos, seguindo-se-lhes por isso, na forma do complemento restritivo, os nomes a que se referem.

Sendo composto o numeral cardinal, costuma-se intercalar nêlo o nome a que se refere, logo depois da primeira parte do número.

8) Os numerais cardinais seguem sempre os nomes a que se referem e na forma do complemento restritivo.

9) Teem estas linguas um só artigo (*o*) que em quimbundo se emprega só como definido, ou suprimindo a preposição do complemento terminativo (dativo), e em umbundo precede sempre todos os

nomes cujos prefixos comecem por consoante e os da classe V, tendo indistintamente a significação de definido ou indefinido.

10) Os elementos essenciais de qualquer oração são o *sujeito* e o *predicado*.

Acrescem ainda acidentalmente o *predicativo*, o *continuado* ou *aposto*, o *complemento* e o *vocativo*.

11) A ordem directa, geralmente seguida, de dispôr os termos de uma oração é a seguinte: *vocativo* ou *conjunção* (se tiverem lugar); o *sujeito* seguido dos seus continuados e complementos que o afectem; o *verbo* seguido do predicativo ou dos complementos que se lhe refiram, primeiro o directo e depois os demais.

Nem sempre, porém, se segue esta ordem, principalmente quando se começa a construção da oração por qualquer das preposições locativas, como abaixo se dirá (12 e 18).

12) Pedindo o verbo complemento directo e indirecto, e havendo ambos êstes de exprimir-se por meio de pronomes, o que for complemento indirecto coloca-se como infixo, e como sufixo o que for complemento directo.

Ex.: *ua-ngi-bané-kiu* ou *ua-ngi-bane nákiu* (K); *ua-ndi-étxia-l'átxio* (U).

13) Em quimbundo faz-se muitas vezes seguir o verbo reflexo, para maior clareza, de um dos termos seguintes :

<i>mu rietu</i>	entre nós
<i>mu rienu</i>	entre vós
<i>mu riá</i>	entre êles

14) O sujeito de uma oração pode ser expresso por um substantivo, por um infinitivo (considerado aliás um nome da classe VIII), ou por um pronome.

Pode também estar oculto, nas orações elípticas.

Em regra só se emprega o pronome pessoal antes de verbos para tornar o sujeito mais enfático ou exclusivista.

Ex.: *eme ngatungu o ribata* (K) *ame ndatunga o imbo* (U).
cuja significação é: «fui eu (e não outrem) que construí a casa».

Os demonstrativos e os possessivos referem-se sempre a um nome anteriormente expresso.

15) O verbo concorda com o sujeito em classe, número e pessoa.

Se o sujeito for um nome significativo de pessoa, ainda que não pertença à 1.^a classe, o prefixo verbal é da 1.^a classe em quimbundo, e pode sê-lo também em umbundo.

16) Nem sempre o verbo aparece expresso, principalmente o verbo «ser», que quási sempre se subintende.

Ex.: *eme ngi soba* (K) *ame ndi soma* (U).

17) Aos complementos e orações costumam dar-se os mesmos nomes que em português,

18) As *preposições locativas*, tanto em quimbundo (*mu*, *ku* e *bu*) como em umbundo (*mu*, *ku* e *pa*) teem construcções especiais :

a) por si dão idea de logar — são preposições.

b) quando iniciam uma oração também prefixam geralmente o verbo respectivo que, por um idiotismo da língua, passa a concordar com o complemento em vez de concordar com o sujeito — se este for da 3.^a pessoa.

Ex.: <i>mu muxitu muala o iama</i>	(K)	<i>m'esisi muri o vinhama</i>	(U)
<i>ku mulundu kuná kuala</i>	"	<i>k'o feka iene kuri o manu</i>	"
<i>jiombo</i>	"	<i>valua</i>	"
<i>bu kiriri obo buala o jisanji</i>	"	<i>p'o'si puri o lonámbua</i>	"

c) Acompanham o verbo como sufixos nas orações, geralmente elípticas, que servem de resposta às interrogativas em que tenha importância preponderante um complemento de lugar regido por qualquer destas preposições.

Ex.: *Soba ualo m'o'nzo?* — *Kalé-mo* (K). *O soma ori k'imbo?* — *Kari-ko* (U).

d) Com as modificações apropriadas, como em seu lugar se disse, formam advérbios.

e) Em quimbundo formam também demonstrativos, conforme a regra geral, os quais seguem os nomes regidos pelas preposições respectivas.

Ex.: <i>mu'xi umu</i>	<i>mu'xi omo</i>	<i>mu'xi muná</i>
<i>k'o'nzo uku</i>	<i>k'o'nzo oko</i>	<i>k'o'nzo kuná</i>
<i>bu kiriri aba</i>	<i>bu kiriri obo</i>	<i>bu kiriri baná</i>

19) Os advérbios *kiá*, em quimbundo, *ale*, em umbundo juntos ao pretérito de qualquer verbo, dão-lhe uma ideia de maior afastamento em tempo (principalmente em umbundo).

20) *Anga*, como em seu lugar se disse, pode ser uma preposição, um advérbio, principalmente se se encontrar seguido de *hanji*, ou uma conjunção copulativa, disjuntiva ou concessiva (quimbundo).

21) *Kuti* (verbo) tem muitas vezes de se traduzir pelo gerúndio (dizendo, outras pela integrante «que» (umbundo).

EXERCÍCIOS

(QUIMBUNDO)

Nzenza (1)

Kizua kimoxi muhatu uendele mu muxitu mukukanda (2) isari (3) pala (4) kúria.

O ki atulu mu muxitu uakuata musoto tempo (4) iofele, uavumbula. Utula kinda b'oxi, ukuata o ritmo, ukanda, ukandé (5), kandé (5),

(1) Nome dado ao rio Bengo na parte superior do seu curso *Nzenza* como nome comum é o leito arenoso de um rio, ou até as margens.

(2) *Mukukanda*, gerúndio do verbo *kukanda*, não perdeu a partícula designativa do infinitivo para se não confundir com o substantivo *mukanda*.

(3) *Kisari*, trepadeira cujos rizomas são comestíveis.

(4) Aquimbundamento de palavra portuguesa.

(5) Não é negativo, mas antes uma forma enfática denunciativa de persistência.

o isari iavulu kia; maji (1) o jimbukula javulu kinene, uambe: «katê (1) nga-ji-zubu-bu ngitunda-bu-ke» (2). O ki asuku-ku kiã ku-ki-fomona (3) botundu menha. Tembo (1), tembo... o rikungu riizala menha. Uambe: «ngariuana!» (4) Uazangula o kinda, nate bu mütue, uaie kuambela o pai iê ni mainh'ê, uixi: «o rikungu बातundu o isari, बातundu hongia ia menha. Zenu ni बातuale».

Atulu koko, asange kiri hongia ionene, k'atenã kuta mu kinama.

O muhatu k'abangeri'ê kizua, uafu. O hongia aixana kia: «Nzenza» (5).

Mon'a Nhangã ni Mon'a mbambi

* Mukaji a Nhangã uavuala; o mukaji a Mbambi uê uavuala.

O mon'a Nhangã, k'u-mu-tubula, o jihaku jê, muxima ua mbambi, ni funji, ni fejá, ni mbiji ia menha. O mon'a Mbambi uê, amesena ku-mu-bana o jihaku. O haku jê müriambambi ngoho.

Rinhanga uxi: «Ngiã mu batemena». Uazangula uta; ubix la mu tutu. Uasange müria-mbambi; naturikabu o kisumbula. Uasambela; unanga katangana.

Mbambi uatula; Rinhanga uamateka kuterika uta bu kisuxi. Mbambi uxi: «Imana hanji! Kiiari kietu tubindama. Eie, Nhangã, mukaji é uavuala. O mona uabingi jihaku jê, muxima ua mbambi. Eme uami, Mbambi, mukaji ami uavuala. O mona uabingi j haku je, müria-mbambi. Eie, ha utuama o ku-ngi-jiba, mon'ami k'andala kumona jihaku jê. Kingã; nginomona jihaku ja mon'ami, nga-mu-tubule. Mungu, ki ngiza, eie Rinhanga, ua-ngi-loze, utubule mon'ê». Rinhanga uaxikina. Uai ku bata; uazekele.

Kimenemene uazangula uta; uabixila bu kisumbula (6). Uasambela; unanga katangana. Mbambi iabixila; ualozo; uafu. Uatuluka; uakutu o Mbambi.

Uazangula; ubixila ku bata. Uatale Mbambi; uanomona muxima. Atubula o mon'a Nhangã.

(H. Chatelain — Folk-Tales of Angola, pag. 158).

(1) Aquimbandamento de palavra portuguesa.

(2) *Kê*, segundo depreendo da explicação de varios africanos, é uma conjunção pospositiva, ou consecutiva («pois») ou temporal («só então»). É a primeira vez que a encontro.

(3) *O ki asuku-ku kiã ku-ki-fomona*. — «quando acabou já (*kiã*) de o desenterrar, daí brotou água» *batundu menha*.

(4) Locução interjectiva para significar um grande espanto e que poderá traduzir-se por «não estou em mim...» etc.

(5) Este conto foi-me transmitido pelos alunos da Missão dos Dembos, naturais das cercanias de Calunga (Golungo Alto).

(6) Explica H. Chatelain: *ki-sumbul* (*kisumbula*) and *nãm* are synonyms; both signify a stick, which the hunter puts up in the fork of a tree in order to be seated less uncomfortably while watching for the game (Folk-Tales of Angola, pag. 292).

(UMBUNDO)

O Ndimba, o Hosi (1), l'o Mbeu

Kandimba ukala l'o hombo iaie i'ukāi, o txitupi kakuete; Hosi-vo okuete o txitupi, o hombo i'ukāi kakuete.

Kandimba te ku Hosi, heti: «A kota Hosi, űg'undike-ko o txitupi txiove, ótxio txikakale l'o hombo iange; eteke vi-ri-txita, ótxio ndaka-ku-nenema o txitupi txiove.

Hosi uatava; Kandimba iu uaenda l'átxio.

Kandimba etxi uarimbuka o lohombo via-ri-txita, uakuata o txitupi txi'o Hosi l'o kahombo k'ulume l'o k'ukāi, iu ua-tu-tuala k'o Hosi, heti: «A kota Hosi, tambula o txitupi txiove l'o tulohombo tuvari totu, otu nda-ku-tiula-ko».

Hosi uasekolola, heti: «Ndati. Nena o lohombo viosi viatxitfua, mekonda o txitupi txiange txia-vi-txita viose».

Kandimba heti: «Ndati. O hombo iange ia-vi-txita».

Hosi k'atavere, heti: «Ndi-vi-tambula viose».

Kandimba-vo k'atavere, opó pakala o lonamarara.

Kandimba uaievala, heti: «Fuāi, tutumile o losekulu viose, ótxio viie; tusombe, tuieve nda o tx.ta-tx.ta ulume ere ukāi».

Hosi uatava.

K'ekumbi kandimba ukalaleka o losekulu viose heti: «Hena txite-keteke vos' (ene) utavi k'o mbala k'o soma Hosi, ua-ku-tumine».

Vosi vatava.

Kandimba te ku Mbeu, heti: «Ndeia o ku-ku-laleka: hena o mene ótxio kukambe-po apa tukasombela la soma Hosi l'o losekulu viose».

Mbeu uapula, heti: «O lohango vukasomba, o lohango viie?».

Kandimba iu u'osapuila-mo omo v'aenda; Mbeu heti: «Nda-txi-eva; o londunge vilale k'o mele».

O mele txiteketeke o losekulu viiongolokele k'elombe, viatumala la Hosi, la Kandimba, Mbeu bandi keile.

Ekumbi riakanjioca, Mbeu kamoleha. Hosi uaievala, heti: «U keile, haiako tuuala l'o kukevelela; tosombi, txipuile-po».

Kandimba uapatala, heti: «Ndati. Tukevelele űgō o Mbeu, nda keile, o lohango k'avitáue, kuti l'éie o sekulu-vo».

Iu vakevelela.

Etxi éia, Hosi uatema, heti: «Apa kuakaxie kakupapi, ove m'okufi: omo?».

Mbeu uaievala, heti: «Ndatxilua mekonda ria pae uatamélua».

O vinhama viose viievala, veti: «Pi uamu le ulume uatamélua?»

Mbeu heti: «Etxi puāi vua-ng'avengeri-nhe?».

O vinhama viavotoka, veti: «Ótxio hakupopiako! Ótxio hakupopiako!».

L'omo va-txi-pópia ka mu moneha.

Mbeu o lohango na-vi-teta-teta. O vinhama uavotoka, uaenda, uavotoka uaenda.

Hosi uatunda k'o ovoko; Kandimba uatambula o lohombo viae.

(1) O P.^c Leconte escreve *nguri*; mas esta palavra significa antes «o lobo, a hiena».

P.^o António Miranda Magalhães

Manual de línguas

indígenas de Angola

Segundo o programa oficial
para exames administrativos



COMPOSTO E IMPRESSO NAS OFICINAS DA

IMPRESA NACIONAL DE ANGOLA

LOANDA - 1922